

Nº 1 . ABRIL 2008

PALABRAS DE PAPEL

REVISTA PARA EL FOMENTO DEL PLURILINGÜISMO

RECOPILACION DE TODOS
LOS TRABAJOS ENVIADOS



AHOJ!
CZEËÇ!
HALLO
Hoi
HOLA
KAIXO
Oi
SALUT!
SVEIKAS!
هالو، مرحبا

CENTROS PARTICIPANTES

Edita
Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

Diseño y realización
www.estudiooberon.com

Fotografías
J. L. Valenciano Plaza
Departamento de Turismo
Carlos Álvarez Rodríguez

- CP Amaiur Ikastola, Pamplona
- CP Hegaoalde Ikastola, Pamplona
- CP Dicastillo
- CP Los Arcos
- CP San Francisco IP, Pamplona
- CP Santa Bárbara de Monreal
- IES Lekarozt- Elizondo BHI
- CP Félix Zapatero, Valtierra
- CP Monte San Julián de Tudela
- IES Benjamín de Tudela
- IES Basoko, Pamplona
- Doña Blanca de Navarra. Lerín
- CP Cerro de la Cruz, Cortes de Navarra
- Escuelas Pías, Tafalla
- CP Obispo Irurita IP, Larraintzar
- CP Joaquín Romera, Mendavia
- CP de Lekumberri/Lekunberriko IP
- CP Atargi IP, Villava
- CP Atakondoa IP, Irurtzun
- CP San Francisco Javier IP, Elizondo
- IES Eunate BHI, Pamplona
- CP Zelandi IP, Alsasua/Altsasu
- CP Domingo Bados IP Olazagutia/Olazti
- CEIP Lezáun
- IES Zizur Mayor BHI
- CP Elvira España, Tudela
- IES Tierra Estella-Lizarraldea
- CP Ermitagaña, Pamplona

No hemos podido publicar todas las redacciones por cuestiones de espacio. Pero las puedes encontrar en la dirección
<http://educacion.pnte.cfnavarra.es/>

Una vez estés en esta página, tienes que ir a:
"información de interés> Publicaciones> Últimas Publicaciones"
y allí podrás ver el fichero en formato .pdf con todas las redacciones tal y como nos la enviaste.

EL TEMA DEL SIGUIENTE NÚMERO ES:

"Algo que me gustaría recuperar de la época de mis padres o abuelos: juegos, costumbres, historias, fiestas, transporte, maneras de pasar el tiempo libre, etc." o alguna anécdota que tenga que ver con la vida de tu familia y que te ha llamado la atención o te ha gustado mucho.

Los trabajos tendrán la misma longitud que para el número anterior.

Puedes enviarnos fotos o dibujos.



Me complace dar la bienvenida a este nuevo proyecto de una Revista Escolar para el Fomento del Plurilingüismo, que pretende ser un escaparate donde mostrar vuestros escritos en lengua materna o en alguno de los idiomas que estáis aprendiendo.

La lengua, uno de los exponentes más claros de una cultura, puede ser tan diferente como las propias personas. Por eso conviene encontrar vínculos comunes que nos permitan comunicarnos. Además, aprender lenguas nos hará capaces de apreciar y respetar las particularidades y la riqueza de otras culturas y mejorar la convivencia en un mismo entorno.

Este primer número de la revista recoge escritos en castellano, euskera, francés, inglés, árabe, moldavo, rumano, portugués, wolof, etcétera. que nos dan a conocer algo característico del lugar de donde venís o donde vivís.

Ha sido un verdadero placer leer sobre las costumbres de vuestros pueblos y ciudades y, desde aquí, agradezco que hayáis participado en este primer número. Gracias también a los profesores y profesoras que os han animado a escribir y apoyado en esta tarea.

Espero que para el próximo número volváis a instruirnos con vuestra participación.

Un saludo,

A stylized, handwritten signature in black ink.

Carlos Pérez-Nievas
Consejero de Educación

GUATEMALAN JAIO NINTZEN

Ni, GUATEMALAN, MIXCO HERRIAN JAIO NINTZEN. 1997ko irailaren 20an, goizeko 10,30etan. Mixcoko hospitalean jaio nintzen. 3,5kg pisatzen nuen. Nire jaiotza oso erreza izan zen, buruz eta begiak zabalik atera nintzen. Eta, ez nuen negarrik egin hasieran... Txupetea, ez nuen gogoko eta biberoia erabiltzen nuen. (Guatemalan biberoiari "patxita" esaten diote).

Guatemalatik iritsi nintzenean, gehien gustatu zitzaidana jatea izan zen eta baita ere sukaldeko ontzi guztiak ateratzea eta zarata egitea.

Guatemalako nire izena, Luis Antonio izan zen eta abizenak; Lopez, Niz. Ez nintzen geratu Guatemalan amarekin, oso txiroa zelako eta orduan ezin zidan jatekorik eman.

Nire oraingo amak, seme bat izan nahi zuen, baino, ezin zuen bakarrik zegoelako, orduan, nitaz hitz egin zioten, bakarrik nengoela, eta... adoptatu ninduen. Ahalegin asko egin ondoren, azkenean, Iruñera ekarri ninduen, hegazkinez. Aitona eta amona zeuden gure zain Iruñeko aireportuan.

Orain, Amaiur ikastolan, 5. mailan ikasten dut.

Iruñean oso gustura nago, eta ikastolatik irten ondoren tenisera jolasten dut.

Lagun asko ditut eta ondo pasatzen dut.

Oraingoz ez, bainan, handitzen naizenean agian bueltatuko naiz nire jaioterrira.

MIKEL BALMASEDA ORTIZ



SANTXIKORROTAREN KONDAIRA

Kondaira hau Nafarroako Errege Bardeetan gertatu zen. Orain dela urte asko bertako herri batean bazegoen Santxo izeneko gizon bat. Oso gaiztoa zen eta jendeak, Santxikorrota deitzen zion. Egun batean lagunak bildu zituen eta haien laguntza eskatu zuen etxe bat egiteko. Lagunak eraman zituen mendi txiki batera eta han kobazulo bat eraiki zuten.

Lana bukatu zutenean ordaindu ordez, lagunak hil zituen bere ezkutalekua



sekretupean gordetzeko. Eta handik gaiztakeriak egiten hasi zen. Lapurra eta gaizkile ospetsu bihurtu zen. Inork ez aurkitzeko, zaldiari ferrak alderantziz jarri zizkion.

Erregeak bere soldaduak bidali zituen Santxikorrotaren harrapatzeko.

Azkenean ezkutatzen zen mendira joan ziren bere bila eta bertan aurkitu zuten. Satxikorrotak ikusi zituean bere burua hil zuen labana batez.

IRATI LASECA ARANA

EL PALACIO DE LA CONDESA DE LA VEGA DEL POZO

El palacio de Dicastillo se construyó a finales del siglo XIX por orden de la Condesa María Diega Desmaisieres. Es de estilo neogótico, obra del arquitecto Ricardo Velázquez Bosco y cuyas obras dirigió

Máximo Goizueta. La magnificencia de este edificio alberga en su interior interesantes artesonados de techos y chimeneas y una espléndida escalinata. En su fachada destaca el escudo de armas de la Condesa de la Vega del Pozo. El palacio se completa con un jardín y parque arbolado, cerrado con una muralla de piedra.



CANCIÓN DEL PALACIO

Hay un palacio la mar de bonito,
que en toda España no hay otro mejor.
Una Condesa llegó a Dicastillo
y sin pensarlo allí lo fundó.

Años más tarde nos vi
no de Italia,
montado en Guzzi, un
conquistador
y de esta joya casi
apollillada
en un convento nos
lo convirtió.

¡Oh palacio encantador!
no has perdido tú al cambiar,
de unas manos de condesa
a frailes sin capital.

¡Oh palacio encantador!
¡Qué bonito es contemplar
cómo Dios hace conventos
sin con las Condesas contar!

RECIPE "RING BUNS" (SPANISH DONUTS) (IPLUNA)

Ingredients:

- 12 large eggs (a dozen eggs)
- 3 or 4 Kg flour
- 1 Kg sugar
- 3/4 Kg lard
- oil (1 glass)
- 2 lemons
- 3 Tablespoons cinnamon
- 3 teaspoons bicarbonate
- anisette (a little bit)

Method:

Heat the lard to melt and leave it to cool.

Take 10 eggs and separate the yolks from the whites. Whip the egg whites to "stiff peaks".

Put the rest of the eggs, the yolks and the sugar into a bowl and beat. Add the cinnamon, grated lemon peel, bicarbonate, anisette and mix well. Combine with the whipped egg whites.

Add the melted lard and oil to the mixture and stir.

Little by little, add the flour and "fold" it. Put as much flour as it needs. "Knead" the dough, roll it on a floured board and make flower shapes. Put them in the oven until cooked. (180° C; about 20 minutes).

MERLÍN TXAKURRA

Deikazteluko jauregian kondesa bat bizi zen. Merlin deituri-ko txakur batekin aterratzen zen beti jauregitik. Txakurra azkarra, esanekoa eta hezia zen, gauza asko zekien egiten. Kondesa mezetara joaten zenean jauregitik elizara alfonbra bat jartzen zuten. Herriko jendeak kondesa eta txakurra miresten zi-tuen.

Kondesak morroei txokolatezko pastelak ematen omen zizkien txakurrei emateko, baina morroiek jaten zitzuten eta txakurraren muturra zikintzen zuten kordesak txakurrik jaten zituela pentsatzeko.

Merlin hil eta gero, ja-beak jauregiko lorategian hilobia egitea agindu zuen.



LOS BABUTOS

Cuentan los de Arellano que a ellos les llaman babutos y babutas.
Esto se debe según cuentan a una antigua historia que sucedió en el pueblo.

Cuentan que en la ermita de Unzizu, que esta fuera del pueblo el cura estaba celebrando misa y la ermita estaba repleta de personas. Como era verano y hacía mucho calor, tenían las puertas abiertas. El cura estaba en aquel momento en el sermón hablando de la venida del Espíritu Santo en forma de paloma. Al mismo tiempo entró volando una abubilla, aquí llamada babuta, por la puerta abierta. La gente al verla se asustó un poco y enseguida empezaron a gritar:

Abubilla o babuta

-¡El Espíritu Santo! ¡El Espíritu Santo!

Mucho le costó al cura hacer callar a la gente y hacerles ver que no era el Espíritu Santo sino un simple ave del campo.

Desde entonces los vecinos de los pueblos de alrededor les llaman a los de Arellano babutos y babutas.

JAUREGIKO URMAELA

Urteak pasa eta gero kondesa jauregitik joan zen, fraideek jauregian ikastetxe bat egin zuten. Hemen hasiko da gure historia...

Gure gurasoak gazteak zirenean, Deikaztelun ez zegoen igerilekurik, jauregian urmael bat zegoen baina bakarrik ikastetxeko mutilak bainatu ahal ziren.

Udako gau berotsuetan herriko mutilak kalean jolasten zuten baina egun batean, debekaturik egon arren, ikastetxeko urmaelera sartzea erabaki zuten. Ez zen erraza harresi barruan sartzea, horrexegatik harresiko alde baxuena bilatu zuten. Hau guztia, isilpean egin zuten, bestela Mario fraidea, jauregiko zaintzaileak azalpenik eman gabe botatzen zituen. Mario fraidea burusoila zen eta leihoa jartzen zen bakoitzean bere soilgune ilargiko argian eta jauregiko faroletan isladatzzen zen, beraz zelatan gelditzen mutilak denbora zuen besteei abisatzeko eta korraka alde egiteko oihukatuz: "Mariolina, Mariolina".

Baina egun batean urmaelean oso gustora zeudenean, fraidea oso azkarra zenez atzetik joan zen eta arropak ezkutatu zituen, horrexegatik mutilak etxera biluzik bueltatu behar ziren. Eskerrak gaua zela!

Bitartean fraidea jauregitik oihukatzen zuen: " Esan orain Mariolina, Mariolina azkar halakoak!

Baina mutilen kexka bakarra zen etxera ailegatzea eta herriko jendeak biluzik ez ikustea.

Pentsa nagusien aurpegiak mutilak etxeetan agertzean...

Hurrengo egunean jauregira itzuli behar izan zuten, baina oraingo honetan beraien gurasoekin barkamena eskatzen.

LAS CIGÜEÑAS



Las cigüeñas suelen vivir en las torres de las iglesias, en un gran nido. Son muy bonitas, blancas con negro y muy grandes; ellas son aves y vuelan bastante alto.

Las cigüeñas son como los informadores del tiempo: cuando llega el buen tiempo, llegan ellas y cuando se acerca el invierno, se van.

Es típico en la zona observarlas: Si hay huevos en el nido, aquí, en Los Arcos se pueden ver; también cuando salen las crías del cascarón, se les ve la cabecita. Desde mi casa, se les ve lo que llevan en el pico.

Las cigüeñas viven en el mejor sitio del pueblo, la torre de la iglesia, que es la más alta de Navarra.

MARÍA LÓPEZ ERASO

DÍA DE LA POCHADA EN LOS ARCOS

Las fiestas de Los Arcos se celebran el quince de Agosto en honor a Santa María y San Roque.

Uno de los días más divertidos es el día de "La pochada", también llamado "Día de las cinco villas". Esta comida popular se celebra en la calle Mayor. El ayuntamiento se encarga de preparar grandes ollas de pochas para todos. Es un día en el que se come: unos con la cuadrilla y otros, con la familia; también participan alcaldes de la zona y autoridades es una ocasión de encuentro y convivencia. La gente lo pasa muy bien.

MIGUEL ERASO DÍAZ DE CERIO



EL DÍA DE REYES

Una de las tradiciones en mi pueblo es la llegada de los Reyes Magos. Al caer la noche, toda la gente se reúne en las escaleras de la iglesia cantando villancicos. A los niños la espera se nos hace muy larga, hasta que un padre dice:

_ Chicos, ¿Quién viene por ahí?

Los niños echamos a correr a su encuentro, los Reyes nos lanzan caramelos, y todos juntos entramos en la iglesia. Allí nos dan los regalos a cada uno, les damos un beso, nos dicen que nos portemos bien y ellos siguen su camino hacia otros pueblos y otros niños. Nosotros felices esperaremos a que llegue el año que viene.

ALBA REMÍREZ RUIZ

EL DÍA DEL NIÑO JESÚS CON VAQUILLAS (ECUADOR)

Yo nací en Ecuador, en Alausí; mi pueblo es pequeño, tiene aproximadamente unos cincuenta habitantes. El día que nació Jesús, todos los alauseños nos reunimos para celebrarlo.

Cada familia prepara una tienda con ropa, collares, comida etc. Nosotros, la familia Mendoza, ponemos el puesto de collares y comida y la gente siempre nos compra. La fiesta del Niño Jesús dura tres días, recordando que Jesús resucitó al tercer día de morir. Es una fiesta tradicional en la zona.

El primer día celebramos el nacimiento de Jesús con misa, piñatas y vaquillas. El segundo día, bailamos y hay piñatas y vaquillas. El tercer día, bailamos y hay vaquillas hasta la noche, ese día nos despedimos del Niño Jesús.

JORGE LUIS MENDOZA AGUILAR

LA TORRE DE LOS ARCOS

La torre de la iglesia de Los Arcos es muy alta, tiene cuatro pisos y se puede subir para contemplar el pueblo. A su lado hay una más pequeña donde la cigüeña hace su nido.

El primer piso es un almacén de artilugios de la iglesia, en el segundo están las campanas automáticas, el tercero tiene un balcón mirador y en el último hay una campanilla. Desde la calle unos focos la iluminan los fines de semana.

Estos días ha nevado y la torre está preciosísima. En primavera, los campos verdes hacen un fondo maravilloso; en verano, hace mucho calor y la torre casi quiere sacar el abanico; y en otoño, el cielo gris se le echa encima y la torre casi quiere llorar porque nadie quiere admirarla. Me encanta la torre de mi pueblo.

IRENE MARTÍNEZ GASTÓN

VALLE DE LANA Y SUS CARBONERAS

El valle de Lana está formado por cinco pueblos, en la Sierra de Lóquiz. Son: Galbarra, Gastiáin, Ulibarri, Viloria y Narcué; en Galbarra está el Ayuntamiento. En dos pueblos se continúan haciendo las tradicionales carboneras, en Gastiáin y Viloria.

Los carboneros van al monte a por su “suerte”, a talar árboles para aprovechar todo de ellos, menos las ramas, y así poder hacer sus carboneras. Así preparan cada una:

Cortan los troncos en trozos grandes, los colocan en forma de cono, luego la cubren de paja y tierra y le dan fuego. Tarda varios días en quemarse. Cuando se ha convertido en carbón, lo dejan enfriar, lo meten en sacos y está listo para vender.

MIKEL PÉREZ LANDA

EL CAMINO PASA POR LOS ARCOS

Los Arcos es un pueblo situado en Tierra Estella, en la zona Media de Navarra. Por él pasa el Camino de Santiago y también los peregrinos.

Cada día muy temprano, se abren los albergues, actos culturales, iglesia, comercios y restaurantes para que los caminantes puedan descansar, ver y aprender cosas nuevas, y se queden con un buen recuerdo del pueblo.

Cuando la gente va de compras o a dar una vuelta, los peregrinos se paran a hablar, para preguntar algo, incluso para hacer nuevas amistades; las personas de aquí les dan muchos ánimos.

En Los Arcos, hay una parroquia muy bonita que está abierta cada día para todos los visitantes, con un sacerdote que explica y cuenta la historia del pueblo. Su torre es muy alta y puedes subir a ella, pero te puedes meter un buen susto con las campanas.

Los Arcos es un sitio acogedor y maravilloso donde puedes conocer grandes cosas.

ANA ANCÍN SUBERVIOLA
6º PRIMARIA

UN PUEBLO DE MI ZONA

Vivo en Los Arcos, en Tierra Estella. Los pueblos de alrededor son llanos o están al pie de pequeñas sierras. Son pueblos cálidos en verano y fríos en invierno. Sus plantas típicas son tomillo, romero...y sus árboles, el pino, chopo, plataneros y sauces adornan pequeños parques. Las casas, viejas, de piedra, grandes y con escudos en las fachadas.

No vive mucha gente y hay más población anciana que niños. La inmigración es mayor que la emigración.

Por muchos de ellos pasa el camino de Santiago y hay albergues; son pueblos bonitos e interesantes.

JESÚS ÁLVAREZ DE EULATE CIRAUQUI
6º PRIMARIA

ALTSASU

Altsasu Nafarroan kokaturiko herri polit bat da, nahiko handia, eta biztanle askokoa. Herria bi zonaldetan banatuta dago: Alde zaharra (niri gehien gustatzen zaidana) eta alde berria. Herrian etxe zahar asko daude (batez ere alde zaharrean) eta baita plaza polit bat ere. Kaleak txikiak dira, eta bide zidor asko daude. Igerilekuak herritik kanpo daude, baino ez oso urrun.

Neguan, elurra egiten duenean batzutan ezin da kotxez ibili elur asko dagoelako. Gehienetan gure adineko jendea frontoian edo plazan futbolean jolasten dago. Niri Altsasutik gehien gustatzen zaidana denok elkar ezagutzen dugula da.

ANDER BARANDIARAN ZIORDIA



IRUÑEKO BURGOAK

Orain dela 800 urte, Iruña hiria (oraingo Alde Zaharra) hiru burgoetan banatuta zegoen, hau da, hiru zonaldetan. Bakoitzira hiri txikia zen eta harresiz inguratuta zegoen.

Nabarrerriko burgoan baskoiak bizi ziren, San Zerninen frankoak eta San Nikolasen denetariko biztanleak zeuden. Burgo bakoitzak bere legeak eta arauak zituen eta hain gertu bizi zirenez gatazkak sortzen ziren. Urte askotan zehar gatazkak ez ziren bukatzen, hori dela eta XV. mendearren bukaeran Carlos III erregeak istiluekin bukatzeko burgoak batu zituen eta batura hori irudikatzeko Udaletxea hiru burgoen erdian kokatu zuen (gaur egun dagoen tokian).

Egunen batean paseo bat ematen baduzue Iruñeko Alde Zaharretik, nahiz eta denbora asko pasatu den, Erdi Aroan egongo bazinate bezala sentituko zarete.

TASIO ARZA

ZAPATERIA KALEA IRUÑAN

Segur aski, noizean behin, Iruñera joan bazarete, Alde Zaharrean da goen Zapateria kaletik pasatu zaretela, bertan Aguinaga botika kokatuta dago, historia luzea duen botika da, gaur egun nire aitarena dena hain zuzen ere, baina bere historia 1.888. urtean hasten da. Zapateria kalea San Nikolaseko burgoan kokatuta zegoen. XIV. mendean "Rua Nagusia" deitzen zen. Ondoren, XVI. mendean "Zapaterias" kalea zuen izena, eta azkenean, XIX. mendean gaur egun duen izenarekin geratu zen. Bere izenak esaten duen bezala, bertan errementariekin eta zapatariek lan egiten omen zuten. Aginaga botika XIX. mendearren bukaeran, 1.888. urtean, ireki zuten, nire antzinakoak, aitaren partez gizonezko botikariak baitziren: herenaitona (Joaquín Aginaga Asiain), birraitona (Justo Aginaga Munarriz), aitona (Joaquin Aginaga Plaza) eta oraingoa, aita (Roberto Aginaga Roustan).

Bertara hurbiltzen bazara historia luze-ko tokia dela ikusiko duzu, gaur egun ere lehenagoko itxura baitu, lehen botikak, belarrak gordetzen ziren ontziak daude apalategietan. Horrez gain, beste gauza interesgarri bat: "kalkulo" delakoa ikus daiteke, 1891eko azaroaren 17an, 15 urte zituen Bernabe Lakastrori giltzurrunetik ateratak "harritxo", 205 gr pisatzen duena.

Jose Joaquin Arazuri idazleak Iruñari buruz duen liburu batean botikari buruz hitz egiten du eta gainera, 1999. urtean Nafarroako Kamerak "Premio a la empresa centenaria" delakoa eman zion, eta Gotorlekuan, urte hartan egindako erakusketa batetan agertu zen.

Nire etorkizunean botikaria izango naiz? Ala ez? Ez dakit, baina beti eramango dut Zapateria kalea nire bihotzean.

JUNCAL AGINAGA ALTUBE

IRUÑEKO ESTAFETA KALEA

Estafeta kalea Iruñeko Alde Zaharreko 300 metroko kale bat da, Mercaderes eta Juan de Labrit kaleak lotzen dituena.

Denboran zehar izen desberdinak izan ditu, garai batean, Gaztelu plazarekin duen hurbiltasunagatik "Tras el castillo" deitu omen zen.

Gero, San Tirso izeneko eliza bat baitzegoen, honela jarri zioten izena kaleari. 1.716. urtean Nafarroako lehenengo posta estafeta sortu zen eta horregatik gaur egun duen izena jarri zioten.

Baina bere itxurari errepasatuz: estua, goibela eta luzea denez, "Calle de la lechuga" bezala ezaguna izan da ere.

XIX. mendean zezenen entzierroa kale honetatik igarotzen hasi zen (lehen Txapitela kaletik pasatzen omen zen), eta zezenen enparantza gaur egun dagoen tokian egin zenean Telefoniko zatia gehitu zitzaion entzierroari. Horregatik, oso kale garrantzitsua da eta mundu osoan ezaguna gainera.

NIKOLAS LEONARDO PEÑAS

ARTETAKO ITURBURUA

Ultzurrun nire herria da, eta bertan Artetako iturburua dago.

Nafarroako iparmendebaldean kokatua dago, herri txiki bat da, eta Iruñetik 21 kilometrotara dago, Oiloaranean hain zuzen ere.

Herrira joaten bazarete, karretera txiki batetik Iturburura ailegatuko zarete, udan bazoazte ur gutxi egonen da, baina orain ur asko egoten ohi da. Bertan lagunzaile bat aurkituko duzue etxetxo batetan eta erakusketa bat ikusteko aukera duzu, bideo emanaldi bat ere jarriko dizute. Ateria ondoren, aurrerago zubi luze batetik pasa eta nola jaisten den ura ikusiko duzu. Aurrerago, zulo batetik lur barnetik nola ateratzen den ura ikusiko duzu ere. Hori da gure etxeetara etortzen den ura, toki batzuetatik pasatu ondoren. Menditik gora joan nahi baduzu urjauzi bat dagoen lekuraiño ailegatzen ahal zarete, baina baimena eskatu behar da.

Zoazte eta ikusiko duzue ze interesgarria den, eskolarekin ere bisitaldiak egin daitezke.

MARINA CEBRIAIN

ALDE ZAHARRA

Alde Zaharra, Iruñean dago. Iruñea, Nafarroan eta Nafarroa Euskal Herrian dago. Orain dela urte asko, Alde Zaharra, hiru burgoetan banatua zegoen. Hauek Nabarreria, San Zernin eta San Nikolas burgoak ziren. Nabarrerian, euskaldunak bizi ziren; San Zerninen, frankoak, hau da, frantziatik etortzen zirenak eta San Nikolasen denetarik. Hori dela eta, hiru burgo hauen artean guda gertatu zen. Gaur egun, hiru burgoen artean zeuden harresiak bota eta batean bihurtu dira. Zonalde honetan, gehienetan, hotza egiten du baina urtero temperaturak aldatzen ari dira, eta gero eta bero gehiago egiten du. Alde Zaharrean jende asko bizi da eta lagunak egitea oso erreza da.

AURITZ VÉLEZ LAMBERTO

BERRIOZAR

Ni Berriozarren bizi naiz, Nafarroako herri batean. Berriozar 8 etxeekin eta 40 pertsonekin eraiki zen.

Orduan, hiri honek, 8 herriekin batera, Antsoaineko Zendea osatu zuten. Urte batzuk pasa ondoren auzo berriak sortu ziren, Alde Berria eta Zortziko Auzoak adibidez.

Zonalde honen ondasunak hauexek dira: San Cristobaleko Fortea eta hemendik pasatzen den trena.

Berriozarri Eroski poligonoak eta Noaingo aeroportuak mesede handia egin diote. Pena merezi du hemen bizitzea oso lasaia eta festetan oso giro ona sortzen delako. Nire lurraldikiko sentimendua poza da, oso lurralde polita delako.

ASIER YOLDI LABAKA

ARANGUREN

Maite nauzue eta San Frantzisko eskolan ikasten dut, D ereduan; dena den, Arangurenren bizi naiz.

Aranguren Iruñetik 11 kilometrotara dago gutxi-gorabehera. 70 biztanleko herria da, oso txikia eta lasaia.

Ondoan, parte hartzen duten 8 herri ditu; hala nola: Iludain, Zolina, Lakidan, Labiano, Gongora, Tajonar, Mutilba Beti eta Mutilba Goiti. Ibarra Arangurenko Ibarra deitzen da.

Urtero erromeria bat egiten da; Arangurenko elizatik ateratzen da eta Labianon bukatzen da. Erromeria hau urtero egiten da Erdiaroan egon zen izurri beltza gogoratzeko.

Gaztelu bat dago "Irulegi" izenekoa; mendian dago eta ibilbide hori oso polita da. Labianon Santa Felicia emita dago eta Santa Feliciaren historioa Obanosen kontatzen da.

Oso lasaia da eta Iruñetik gertu dago, baina herrian gauza gutxi daude erosteko. Hori dela eta, Iruñera edo Huartera joan behar da zinera, ongi pasatzena ez dagoelako zinemarak ezta erosketak egiteko lekurik ere.

Nafarroako txoko polita da.

NIRE HERRIA

Testu honetan nire herriari buruz hitzegingo dizuet
Nire herria Uztarrotze deitzen da eta Erronkeri Ibarreño azken herria da, ondoko herria Izaba da 4km-etara dago. Nire herria Piriniotako magalean dago, mendirik altuena Otsogorrigaina da 1992 m diru nire ustez. Zuberoa probintzia du iparraldean, ekieldean Erronkari Ibarreño herririk handiena Izaba, mendebaldean Otsagabia, Izalzu eta Bidangotze eta hegoaldeko Izaba, Erronkari Ibarreko hiriburua Erronkari eta Almadiak jeisten diren herria Burgui.
Uztarrotzeko erliebea menditsua da, oso berdea, pinuak daude baina batez ere pagoak. Nireherria nahiko ona da gauzak landatzeko baina neguan oso txarra, dena izozten delako. Uztarrotze ibaia pasatzen da eta Eskan isurtzen da. Uztarrotze ibaia txikia da.
Nire herrian 80 biztanle bizi dira aste egunetan ete erroldan 300 pertsona, bakarrik bi ume bizi dira, gehienak aiton-amonak dira.
Uztarrotzeko jendea ehizaz, abeltzaintzaz, nekazaritzaz, egurraz eta zerbitzutaz bizi dira.
Nire Erico hizkuntza lehen Erronkariko Euskara zen orain Gaztelera. Uztarrotzeko gauza ikusgarriak dira gaztako museoa, errenazimentuko eliza, Nafarroako organorik onenartikoa eta XVIII. mendeko baseliza. Festak uztailaren 15ean bezpera da baina lehen San Juanetan. Festen egunak ahaldatu zituzten artzaiek ardiak jeisten zeuden eta gaizki etortzen zitzaien horregatik dago jota bat esaten duela. ``Aristo lo vendieron por treinta monedas y en Uztarroz a San Juan por la leche de las muideras''. Dantzark ospetsuena el ``Ttun Ttun'' da.
Eguberri eguna eta gero azkondu berriak diren etxeetara joaten ziren eta fruitu lehorra, frutak... botatzen zituzten lehiotik edo balkoitik. Orain gu joaten gara eta txutxeak botatzen dizkigute. Ohitura hori Vivavaguas deitzen da.
Nire herrian Brontze arotik jotzen dira trukoak beste herri asko bezala errege magoak deitzeko, ezkilekin eta trukoekin jotzen da eta toki batzuetan kantatzentzera. ``Que viva los tres reyes magos, Melchor, Gaspar y Valtasar, Melchor el eskilador, Gaspar el carretero y Valtasar el hombre mas feo''
Erico janaririk garrantzitsuenak ogi-papurrik, gazta, gaztaz eginiko postreak, zizak... Uztarrotzeko pertsona ospetsuena Fidela Bernat deitzen da, Nafarroan azken pertsona Erronkariko euskaraz hitz egin zuena.
Garai batean Uztarrotzen euriteak izan ziren eta ibaiak gainezka egin zuen, orduan urak harriak, enborrak, behiak... eraman zituen eta zubi batean taponatu zen, orduan uholde handiak gertatu zirren.
Uztarritze oso herri polita da, joaten ba zarete seguraski Ekia gazta probatuko duzuela.

AMETS ATOZKI

NIRE HIRIA, IRUÑA

Olatz nauzue, Iruindarra eta S. Frantzisko eskolako ikaslea. Hiri honek ondasun asko ditu eta horien artean harresiak, nabarienak.
Honek gauza berezi bat dauka niretzat, eta hauxe da:
eremu batzuk nahiz eta zaharrak izan ongi kontserbatuak
daude. Honetaz gain, nahiko handia eta polita da eta hemengo jendea oso jatorra da normalean, alaia eta ongi onartzen ditu kanpotik etorritako pertsonak.
Ni oso pozik nago denagatik baina hobeto egongo nintzateke obra gutxiago egongo balira. Hemen bizi zeak merezi du; esan bezala, jendea jatorra delako eta erainkutza batzuk, zaharrak direlako: harresiak, hain zuzen ere, edota udaletxe handia eta zoragarria merkatuaren aurrean. Hauxe da Iruña, nire hiria.

OLATZ

POZIK NAGO NIRE HIRIAREKIN

Ni Itxaso naiz eta nire hiria Iruña da. Hau Nafarroan kokaturik dago esta nire ustez ez da txikia.

Oso pozik nago Iruñean baina, denok bezala, gauzaren bat hobetuko nuke.

Hiri honek festa nagusi bat du, ``San ferminak'', hain zuzen ere; oso dibertigarriak dira eta jendeak primeran pastasen du.

Horretaz gain, Iruñak beste gauza bat du oso harro sentitzeko: bere jendea. Hemengoa oso alaia, jatorra eta denek elkarri laguntzen diote. Ni oso harro nago horregatik, eta Iruñetik joango banitz herriminez egongo nintzateke, etorkinei beren lurrardearekin gertatzen zaien bezala. Nik errekomendatzen dut hona etortzea; hiriak ez du hondartzarik baina ziur naiz oso ongi pasatu ahal dela. Gainera, ikusten denez, gauza asko ditu gustora eta zoriontsu bizitzeko.

ITXASO

NIRE HERRIA

Azalpen testu honekin nire herriari buruz hitz egingo dizuet. Nire herria Zangoza da. Zangozaren bailara Valdeonseia da eta iruñetik ilusita ekialdean dago. Ondoko herriak Xavier, Oibar, Sada eta Leire dira. Zangozako mendiak ez dira oso altuak, adibidez: Leire mendatea. Nire herritik Aragoi ibaia pasatzen da. Aragoi ibaia emaritsua, luzea, eta erregimen irregularrekoa da. Klima kontinentala da hau da oso beroa uden eta oso hotza neguan dela. Paisana ezda oso menditsua gehien ikusten den animalia zikoina da eta landareak: Pinareak, Tomiloak, Bogak... Zangozak 3000 biztanle ditu gutxi gora behera baina gehiengo pertsonak adinekoak dira. Herriko biztanle gehienak kanpoaldean dagoen papeleria fabrica batean egiten dute lan. Zangozan bi izkuntza hitzegiten dira euskera eta gaztelera. Eliza guztiek erramatarrak dira baina importanteena Santa Mariakoa da. Zangozako Joso importanteak dirabino baita ere festak. Juabn de Labrit da oso importantea Zangozan. Duela mende bat uholde handi bat egon zen Aragoi ibaian eta jende hasko hil zen. Zngoa oso herri polita da eta animatzen zaituztet etortzera oso ondo pasatuko duzue ibaian bainatzen. Etorri!!!!

ARRATE MORENO
BGUIRISTAIN

NIRE HERRIA

Honako testu hau Iratxetari buruzko azalpen testu bat da. Iratxetaren bailara, Leotz ibarra da. Nafarroako hegoaldean kokatuta dago Iratxeta, handik gertu Barasoain, Garinoain, Orisoain,... herriak daude. Hango erliebea oso menditsua da, ez da batere laua. Iratxetatik gertu dago Leotzko ibaia eta ere Zidakos. Leotzko ibaia oso laburra da, ez da batere emaritsua eta erregimen irregularrekoa da. Iratxetako klima lehorra da baina ere udan beroa eta neguan hotza. Hango paisaia, menditsua eta lehorra da. Landarerik ugarienak: pinuak, haritzak, erkametzak,... Han bizi direnak oso gutxi dira, 40 inguru, baina gehienak helduak dira. Iratxetako ekonomia hau da: artzainak, nekazaritza eta batzuek Iruñara edo Tafallara joaten dira lan egitera. Hango hizkuntza gaztelaina da baina aurreko mendearan hasieran oraindik hitz egiten zen euskaraz, eta hitz asko mantentzen dira oraindik zelaietan. Iratxetan X.mendeko horreo bat dago, Nafarroako zaharrena. Festak abuztuaren azkeneko asteburuan dira eta San Esteban da patroia. Festetan oso ongi pasatzen dut dantzak, musika, uretako zezena, bonba japoniarak, ... daudelako.

NAIA DURAN

NIRE HERRIA LESAKA

Nire herria ,Lesaka, Nafarroaren Iparraldean dago , Bortziriak bailaran. Herri euskalduna da eta ohitura Zaharrak mantentzen jakin dira . 2730 pertsona edo biztanle bizi dira . Lesakako ibaiak bi dira Onin eta Burrana dira. Lesakako klima hezea eta epela da horregatik badaude landare asko . Adibidez zuhaitz asko daude hauetxek: Haritzak , pagoak , gaztainondoak , pinuak,... Lesakan Erdi Aroko bi dorre daude : Zabaleta eta Minyurinea dorreak . Aginan historiaurreko arrastoak daude. Adibidez : Dolmenak eta kromletxak . Aginan ere Oteiza -ri egindako monumentua dago . Han gauza hauek guztiek ospatzen dira : Olentzero , Inauteriak eta San Ferminak eta San Fermintako gauza ospetsuena Zubi Gaineakoa da aintzinako dantza bat bi auzo gerran edo burrukan zeudenekoa . Hango plater tipikoak hauek dira: Taloak , Txuri ta Beltza ,... Lesakan jendeak asko lantegietatik bizi da eta dendetatik ere bizi dira baina beste gutxi batzuk baratzetatik edo baratzetan dauzkaten gauzetik bizi dira Adibidez : Untxiak , oiloak ,oilarrak, letxugak, tomateak patatak eta bar Nire herriari bixita bat egitea errekomendatzen dizuet

XABIER SANTAMARIA

NIRE HIRIA

Nire hiria Iruña da. Iruñea Euskal Herrian dago eta han ni bizi naiz. Orain dela urte asko erramatarrak bizi ziren eta hauek aztarnak utzi zituzten, Gaztelu Enparantzaren azpian dagoen aparkalekuaren dauden harri batzuk, adibidez. Niretzat S.Ferminak bereziak dira hemen egiten direlako. Harro sentitzen naiz batzuk euskaraz hitz egin eta defendatzen dugulako. Iruñean bizitzea pena merezi du oso polita eta ez oso handia delako. Herri bat bezalakoa da.

IBAI MARTÍNEZ ZUGARRONDO

NIRE HERRIA ERRONKARI

Nire herriaren izena Erronkari da. Erronkari , erronkaribar izeneko ibarrean dago, eta hor zazpi herri dira: Izaba ,Garde, Urzainki , Erronkari , Uztarrotze eta Bidankotze.

Ibar hau, Nafarroako ipar-ekialdean dago kokatuta. Erronkarin, oso abeslari famatu bat zegoen: Julian Gayarre .Mendialdean dago, eta oso menditsua da , zeren eta mendiz inguraturik dago, eta bere iparraldean pirlinioak dauzka.

Hemendik igarotzen den ibaiaren izena Ezka da, nahiko aldapatsua da, eta nahiko luzea. Mendiko klima dago ,beraz negua oso hotza da eta uda nahiko beroa.

Astean zehar , 100 pertsona bizi dira gutxigorabehera, eta gehiena adineko jendea da. Asteburueta berriz pertsona kopurua bikoizten da , eta 200 pertsona gara.

Erronkari , gehien bat pinuz inguraturik dago eta nahiko berdea da. Erronkarin ugaria den animali bat basurdea da.

Hemen , lehen`` uskeraz `` hitz egiten zen, baina orain, gazteleraez hitz egiten da. Lehen aipatu dizuedan uskera , bakarrik erronkaribarrean hitz egiten zen. Erronkariko festen izena Erronkariko xeiak dira, abuztuan ospatzen dira eta lau egun irauten dute.

Erronkarin ikusgai, bi monumento daude, Julian Gayarreren hilobia eta bere museoa; gehienek etxeen lan egiten dute.

Beraz etorri nahi duzuenean, herri polit honetan ongi pasatzera.

ENARA ECHAURI

OLAZTIKO IHOTEAK (INAUTERIAK)

Nire herriak Olazti du izena, Sakana aldean kokatuta dagoen herria da, Nafarroako iparmendebaldean, hain zuzen ere.

Hango inauteriak ez dira oso ezagunak, duela 20 urte bakarrik berreskuratu baitziren. Nahiz eta beren jatorrizko izaera parodia bat izan, gaur egun beste zentzu bat dute. Hauek dira agertzen diren pertsonaiak:

Zamar-handiak: bi ardi-larru janzten ditu, bata aurretik eta bestea atzetik, gona zuri bat, aurpegia zapi txuri batez estalita eta sarde bat darama eskuan. Zamar-txikiak, ordea; larru bat daramate sorbaldan, mahonezko prakak, aurpegia eta sardea beltzez margotuta. Neskek, kapa bat, zatak oinetan, mahonezko prakak eta buruan sasi bat zintekin. Hauetz gain medikua, alkatea, alkatesa, apaiza eta danbolin-joleak ere ateratzen dira. Normalean, inauteriko astearte aurreko asteburuan ospatzen dira Mari Roka (beste pertsonai bat) herrira ailegatzen denean eta deia egiten duenean. Kaleetatik ibili ondoren, denak plazara abiatzzen dira, bertan zamar-txikiak Olaztiko zortzikoa dantzatzen dute eta neskak jota eta arina. Nire ustez, ikustea merezi du, antzineko ohituretan oinarrituta dagoelako. Ahal baduzu hurbildu eta parte hartu, ea zure gustukoak diren ere!

ZURIÑE MUNETA GANUZA

NIRE HERRIA

Honako testu honetan Artaxoari buruz hitz egin behar dizuet.

Iruñaren hego mendebaldean dago kokatua..

Artaxoako erdi aldeko klima dauka mediterraniarra.

Mendi asko daude baino baxuak,300 metrotakoak gutxi gorabehera.

Ez dago ibairik baina ondotik Arga pasatzen da.

Artaxoaren iparraldean Añorbe,Barasoain ipar ekialdean,Tafalla ekialdean eta hegoaldean Mendigorria.

Gaztelera hitz egiten dute , hango 1800 biztanleek.

Bertan,jaio zen jose M^a Jimeno Jurio.XIII mendeko gaztelu bat dago eta cerco du izena .Ere ba-Daude trikuarri asko eta famatuenetako batzuk han aurki dezakezue.Festa gutxi ospatzen dira bain f amatuuenak erdi arokoak dira.Ez daude lantegiak eta gehienak Iruñara etortzen dira lan egitera. Natura errespetatzen dugu eta herri oso garbia da , lasaia , errepite honak eta eskola handiak daude.

CARMEN MUNARRIZ

BIHOTZEKO AUZOA

Iruñeako Alde Zaharra hiriaren erdialdean koka-turik dago, inguruau- zoak dituelarik.

Historioari dagokionez, zonalde honetan bizi zi-ren lehenengoak bas-koiak izan ziren. Ondo-ren, erromatarrak iritsi zi-ren eta hiria Nabarreria burgoaren inguruan erai-ki zuten. Poliki-poliki zo-naldea zabaldu zuten eta hiru Burgo sortu ziren: Nabarreria, San Nicolas eta San Cernin. Haien ar-tean gaizki moldatzen zi-renez, beti borrokan zeu-den Karlos III.a Nobleak Batasunaren Pribilegioa jarri zuen arte. Handik aurrera bakean bizi izan ziren.

Auzo honek kale estu eta luzeak ditu, elkarrekin gurutzatzen direnak. Goi-tik ikusita etxeek ortza-darra dirudite, kolore asko-takoak direlako.

San Ferminak Iruñeko festak dira, mundu oso-an ezagunak. Orduan, gure karrikak jendez betetzen dira.

Auzoa eta hemengo lagunak bihotzean dauzkat.

JON LASA APECECHEA

NIRE HIRIA

Ni iruñekoa naiz eta Iruña hiria Nafarroako erdialdean dago kokatuta, Erribera eta Mendialdearen artean.

Lehen, Iruñan erromatarrak, baskoiak, bisigodoak eta Arabiarak egon ziren, beraz, historian zehar kanpotik etorritako jende asko egon da gure hiri hotetan. Ni Alde zaharrean bizi naiz eta auzorik erakargarriena iruditzen zait. Nire ustez harresiak oso leku zabalak eta maitagarriak dira, naiz eta leku batzuk hautsita egon. Hauek harriz egindako pareta zabalez, katedrala eta herria inguratzen dute. Kaleetan mezuak eta kaleen izenak euskaraz eta gazteleraez aurki daitezke, hiri elebiduna delako.

Bertan ongi bizitzen da; gainera, bere inguruan dauden herriak ere oso politak dira. Nik animatzen zaituztet Iruñera etortzen, gozatzeko eta gauzak ikusteko; Iruñean ongi egoten da eta.

ANDER MARTÍNEZ

SANTXIKORROTA

Nire herria Argedas da, Nafarroako Erriberan kokatuna dagoena, eta hango leienda famatu bat kontatuko dizuet:

“Duela bost mende ba omen zen bandido bat Santxikorrotak izenekoa, soldadua izan ondoren lapurra bihurtu zen, baina Juan II erregeari lapurtzen zion, ez jendeari. Errege horrek herritarrei gauza asko eskatzen omen zien, eta pobre bizi ziren, horregatik gure bandidoak berari lapurtzen ziona, herritarrei bueltatzen zien eta horrela asko maite zuten.

Juan II Nafarroako Erregina zen Doña Blankarekin ezkonduta zegoen eta seme-alaba batzuk zituzten. Erregeak Dona Blanka hil ondoren Erresumaren Erregea izaten jarraitu nahi zuen, hori dela eta, erabaki zuen seme-alabak erditik kentzea. Horrela, bere alaba zen Doña Blanka printzesaz bahitu eta Bardeetan dagoen Peñaflor gazteluan gorde zuen. Bertan, Santxikorrotak printzesaz ezaguru eta maitemindu ziren. Egunero ikustera joaten omen, baina soldaduek ezin zuten harrapatu. Erregea enteratu zenean Santxikorrotaren laguntzaileak hartu eta hil zituen. Orduan, bandidoak bere buruaz beste egin zuen eta bere gorputza Tuterako plazan jarri zuten. Herritarrek hor ikustean erregearen kontra jarri ziren, eta printzesaz geratu zen erregina izateko, baina ez zuen lortu ere!”

ALBA PEÑA SALINAS

SARRIGUREN

Sarriguren Egueseko ibarran kokatuta dago.

Sarriguren herri berri bat da.

Sarrigurenen, gauza asko ditu, horietako bat gure polikiroldegia da. Gure lakuko ura, freskotasuna emateaz gain, udan horko ura ere erabiltzen da belarra eta zu-haitzak ureztatzeko. Gero, erebai badaude, gauza ez hain importanteak, Farmaciak...

Sarriguren mendiz iguratuta dagoen hiria da eta herri oso polita

AITOR PALACIO

THE PLACE I LIVE

I live in Iruña, the capital of Navarre. There are about 200.000 inhabitants. My house is in the old part. You can visit lots of places: the cathedral, the museum of Navarre, ...

In Iruña there's a very famous festival, San Fermín. At eight o'clock in the morning people start bullrunning in Sto. Domingo street and they finish in the bullring. In the afternoon there's the bullfight. I like this festival. The americans come here because an american writer, Ernest Hemingway, wrote a book about San Fermín.

Navarre has got a very good gastronomy: "chorizo", wine, cheese, ...
I like this city!

JON LASA

THE PLACE I LIVE

Iruña is the capital of Navarre. There are 200.000 people more or less. I like the parks of my town. For example: Takonera and Media Luna. They are beautiful. In these parks there are big swings and I play with my friends.

Iruña is smaller than Madrid and bigger than my village.

The most interesting event is the "San Fermínes". Lots of people come to the old part and some of them sleep in the street, then in the morning they run in front of the bulls.

What's special about the gastronomy is the "pacharan", "chorizo", "relleno" and more.

ANE RUIZ DE GALARRETA

THE PLACE I LIVE

I live in Iruña. It's a beautiful town. It's the capital of Navarre. It has got lots of areas: Iturrama, Mendillorri, Txantrea, Rochapea, ... This town has got about 200.000 inhabitants. You can visit many places like the museum of Navarre.

San Fermínes is a very special festival in Iruña because Hemingway wrote a book about these festivals and lots of people come here.

San Blas is another festival and we say "San Blas, plis, plas por delante y por detrás"

A tipical food is "chorizo", for example.

Outside Iruña, Aranguren is a special village for me. It's 11 km North from Iruña.

MAITE LARREA

IRUÑA

Oskitz naiz eta niretzako Iruña zer den esango diuet.

Gaur egun Iruña gero eta handiagoa egiten ari da. Niri, gauza batek harritzen nau: nola den posible hainbeste guda eta hainbeste gertaera suertatu ondoren, harresiak eta horrelako monumentuak agerian egotea; zoragarria da historiarenean aztarnak ikustea.

Iruñean gaztelaniaz eta euskaraz hitz egin ahal dugu; horrez gain, inglesa ere ikasten dugu.

Hiri polita da, ongi sentitzen naiz hiriko kaleetatik joaten naizenean eta gauzei begira geratzen naizen bakoitzean.

Iruña auzoetan banatuta dago eta auzo bakoitzak bere ezaugarriak eta ohiturak dauzka.

Gauza asko hobetu ahal ditugu, adibidez kutsadura. Ibaietara zabor asko botatzen dugu, baita kaleria ere, eta Arga ibaia garbi mantendu beharko genuke. Dena den, nire hiriak harro sentiarazten nau.

Espero dut besteari oso harro sentitzea hiri honeitan, hemengoak eta beste herri batuetatik etorríko diren guztiak ere bai.

OSKITZ

ERRATZU



Nik aipatuko dudan herria Erratzu izenekoa da; seguraski ez duzue ezagutuko, oso txikia delako, baina, Baztanera joaten bazarete, gustatuko zaizue. Ni, berez, Iruñekoa naiz; hala ere, herri hau hautatu dut amaren herria delako eta denbora asko hor ematen dudalako. Erratzuk Behe Nafarroarekin egiten du mugua eta horregatik contrabandista ugari zegoen garai batean. 1913an eurite handiak suertatu ziren; honen ondorioz, euriak etxe asko eraman zituen, beren gauza guztiekin batera zeramala. Herritik hurbil Xorroxin urjauzia dago. Hara joaten naizenean oso ongi sentitzen naiz, ederra delako eta ur ziptzinak sentitzen ditudalako. Erratzuk kolore asko ditu, etxeetako txuria eta gorriaz gain, landetako eta mendietako berdea ere nabaria da. Zonalde hau Auza eta Gorramendi mendiek inguratzen dute. Mendi hauek udazkenean gorrixka kolorea dute, buztina bezalakoa. Hau guztia jakinda, hona gonbidatzen zaituztet paisaia zoragarria baita.

PELLO LASA

NIRE HERRIAREN PAISAIA (ETXEBERRI)



Nire herria, Etxeberri, Iruñetik 25 kilometrotara dago, Irurtzun ondoan, "Ahizpa" baten magalean. Inguru horretatik oso ibilaldi polita egin daiteke nire herritik: Hilerria pasa eta gero, bidea jarraitu eta usategi batzuk ikusiko dituzue, eta bidean harri gehiago egongo dira, baina ez harritu! Segi gorantz, gero al-dapa batzuk pasa eta ia ia ailegatu zara, bertan prismatikoekin oso ikustaldi polita duzu, adibidez beste "Ahizpari" begira. Arnesa eta sokarik badituzu, nire herrian V deitzen den leku bat pasa ahal da, baina noski!, kontu handia izan behar da. Eta hori da politena, zuhaitzetara begira eta edozein tokirra begira, dena berde-berdea da. Etortzen bazarete, eta instrukzio hauek jarraitzen baditzu leku zoragarri batean egongo zarete. Disfrutatu!

IBAI MATXIN

THE PLACE I LIVE

I live in the old part of Iruña. It's the capital and the biggest town of Navarre. There are about 200.000 inhabitants. Iruña is smaller than Bilbao but bigger than Isaba. San Cernin is the oldest church in Iruña. In my opinion the most interesting and beautiful event is San Fermin festivals. They are very famous because an american writer called Ernest Hemingway wrote a book about San Fermin, "Fiesta".

TASIO LOPEZ DE GEREÑU

NIRE HERRIA MURUZABAL

Muruzabal, Nafarroako udalerria da, 444 metroko altuera du eta 300 biztanle, Iruñetik 26 kilometroetara eta hego-mendebaldean, da go kokatua. Uterga du mugakide iparraldean, Obanos mendebaldean, Eneritz hegoaldean eta Adios ekialdean. Bere paisaiari dagokionez gari soro asko dau de eta nahiko laua da. Bertatik ez da ibairik pasatzen hurbilena Garesen dago. Biztanle gehienak Iruñan egiten du lan. Udal eremuan eta herri kaskotik 2 bat metroetara, Eunate eliza dago. Baseliza hori ezguna da oktogonala izatea gatik. Somportetik datoren Jone Jaque bidea dago. Obanosen muga hurbilena da.

ENRIQUE GARCIA

NIRE HERRIA VIANA

Viana Nafarroako udalerria da eta Logroñotik 9 km dago. Lizarraldean dago eta Ebroko bailaran dago. Nafarroako mendebaldean dago. Menebaldetik Arabako Moreta herriarekin mugat egiten du eta hegoaldetik Errioxako Logroño hiriburuarekin.

Viana gailur txiki batean dago kokatuta. Hegualdean Ebro bailaroko lautada zabalak daude. Iparraldean Ior mendi-katea dago 1480m.

Temperatura udan 25 eta 30 gradukoak dira eta neguan 8 eta 16 gradukoak dira.

Vianako lautadetan ez dago basorik. Mahaistak eta zekale soroak batez ere.

3614 biztanle ditu herriak, adin guztietakoak.

Ekonomia arloan esan daiteke herri aberatsa dela: zurgintza, elikagaiak, gaieta lantegia...

Herriko hizkuntz nagusia Gaztelania eta euskera dira. baita ere plater tipikoak daude: potxak, kalderetea, barraskiloak... Herriko pertson xabier antoñana eta navarro villoslada (idazleak) eta cesar borgia (militarra) dira.

1219 sortua izan zen Gaztelatik defendatzeko.

Viana hiri garrantzitsua Nafarroaren defentsan. Artearen aldetik monumento ikusgarriak ere baditueta eta dituen industriengatik biztanleek bizimodu lanada.

JULEN GARCIA



LODOSAKO PIPERRAK

Lodosa, herri ertaina da eta Nafarroako Erriberan kokatuta dago, hegoaldean.

Bertako piperrak oso bereziak dira, eta jatorrizko izendapena dute, jaten dutenek oso gustukoak dituzte zeren oso onak direlako.

Piper hauek bakarrik Ebro ondoko lurraldetan hazten dira eta gehienak Lodosa herrian. Beren kolorea gorri gogorra da, txikiak neurriz eta beren zaporea pixka bat goxoa eta mikatza ere.

Honela prestatzen ohi dira: kanpotik sugar zuzenekin erre egiten dira, ondoren, eskuz azala eta haziak garbitzen dira, prozesu honetan erabat debekatuta dago piperrak urarekin busitzea. Jateko garaian oliotan bustita bakarrik jateko oso goxoak dira. Gainera, kalori gutxi dutenez oso gomendagarriak dira jateko, bakarrak arazo bat dago: prezioak gero eta gehiago igotzen ari direla.

Dena den, aukera baidu, dastatu! Ikusiko duzu zein onak diren!

RAÚL GARCÍA JIMÉNEZ

TAFALLA

Tafalla dago 30km Iruñetik eta importantea da erdialdetik. Bere ibaia Zidacos da, eta Aragoiko ibaiadarra txiki bat da. Erliebean Tafalla oso laua da eta mendiska asko dauzka. Bero asko asko egiten du gehienean, baino batzuetan hotza asko egiten du. Horrela da Nafarroak erdialdeko klima Tafalla pinu asko dauka eta oso polita da.

10.000 pertsona daude Tafallan eta ondo bizitzen dira. 60 urtean nekazaritzat eta komerzia oso importantea zen. Orain nekazaritzat eta laboreen landatzea, lantegien lanarekin batera dirakintzarik nagusienak.

Tafallako festak hasten dira Abuztuaren 20-an eta bukatzen dira 20-an. Enzierroak badira eta inguruko jende asko ekartzen du Tafallako alde zaharra la Peña da. Santa Lucia mendiskan Tafallako gaztelua dago. Duela gutxi hondakin batzuk aurkitu dute(erdi -arokoa).

Horrela ikusi duzue nola den tafalla. AGUR!!!!

IKER GANUZA

GALLIPIENZO

Nil Iruñea hirian bizi naiz alegia, baina Iruñaz ez dut hitz egingo, nire herriaz baizik. Asteburu gehienak nire herri, Gallipienzo, noa. Mendi batean dago eta oso polita da. Pena bat da herriko jende gazte guztia Gallipienzo berriar joan delako, eta orain helduak bakarrik daude, batzuk ez ezik. Honetaz gain Gallipienzo erortzeko zorian dago baina niri hori gustatzen zait zeren, horrela, teilaratu batzuetara igo gaitezke. Txikitán tei-

latuetan printzesetara jolasten genuen. Nire herriarekin harroen sentitzen naiZen gauzarekin zera da, herrian ez da goela ez dendarik, ez erre piderik ere eta neska-mutilek kaleetatik lasai jolastu ahal garela. Niri gustatuko litzaidake horrela jarraitzea, paseo politak dituelako. Beno, espero dut nire herria zuen gustukoa izan dadila eta hau bisitatzea.

SARAH BOYLE GARAIOA (6.A)

IRUINDARRA NAIZ

Ni bizi naizen hiria iruña da, Nafarroan kokatuta dagoena. Oso harro nago hemen bizitzeagatik, baina, gauza batzuk hobetuko nituzke. Iruña festa importante bat dauka, hal a nola, San Fermín. Festa hau munduko festarik importanteen etarikoa da Brasilgo inauteriekin eta Alema-

niako garagardoaren festarekin batera. Hiri honek plaza asko ditu baina batzuetan gustatuko litzaidake kanastak eta porteriak egotea, orduan Iruñak asko hobetuko luke. Ni oso pozik bizi naiz bertan eta hemen bizi ez diren pertsona batzuei hemen bizitzeko esango nieke. Eta

horrela jende gehiago egongo ginanteke eta baita ume gehiago ere. Iruñean lekua dago mundutik etorri nahi duen jende guztiarentzat, bertakoak errespetatuz eta begirunez tratatzen ditugulako.

AMAIA IRIARTE

• CP Santa Bárbara de Montreal

MONREAL

Hola soy Miren Ibarrola Bubea, tengo 10 años y vivo en un pueblo muy pequeño a 18km de Pamplona llamado Montreal. Aunque es muy pequeño, hay cosas muy importantes. El castillo es uno de ellos. Antiguamente había un castillo (Residencia de caza de los Reyes de Navarra) que fue mandado derribar por los monarcas Españoles en el siglo XVI (año 1521). El puente gótico o romano que deja paso sobre el río Elorz, está formado por un arco apuntado y otro de medio punto, separados por un tajamar. Hace poco han descubierto unas tumbas por donde pasa la autovía. Los arqueólogos han dicho que son de la época medieval y que era un poblado prehistórico. Había 336 sepulturas del siglo XI-XIV y también había restos de casas prehistóricas, otro ejemplo más de la importancia de nuestro pueblo.
Un saludo a tod@s



MIREN IBARROLA BUBEBA

COLOMBIA

Hola me llamo Manuela y soy de Colombia, pero ahora he venido aquí a Pamplona y estoy viviendo en un pueblo que se llama Montreal, donde hace mucho más frío que en Pereira, mi ciudad de nacimiento. En Colombia iba a un colegio de religiosas llamado Inmaculada. El horario de clases era totalmente distinto al de aquí, ya que entraba al colegio a las 12:00 de la mañana y salía a las 18:00 de la tarde. Además, ¿sabéis qué? Tenía que comer antes de las 12:00, porque en Colombia no hay comedor escolar.

Además íbamos con uniforme al colegio -Dicen que para diferenciar los colegios públicos de los privados-. Antes de comenzar la Navidad, el 7 y el 8 de Diciembre, allí se ponen festejos por todas las calles para celebrar el día de la Virgen Inmaculada. Un saludo a tod@s

MANUELA

MONREAL

Hola soy Luis Mari. Tengo 10 años y vivo en un pueblo llamado Montreal. Por este pueblo pasan muchos peregrinos: Ingleses, Alemanes, Andaluces... Y todos ellos se hospedan en el Alberge de peregrinos de mi pueblo. Una vez me encontré con un peregrino Francés que buscaba el alberge. Yo le indiqué el camino hasta el mismo y el luego me dio las gracias en Francés, como no. Otro día me encontré con unos turistas que venían desde Granada. Al ser las calles muy estrechas, no podían sacar el coche, y fueron andando por las calles del pueblo. Cuando estaban en mi calle me preguntaron por dónde se iba al albergue y yo se lo indiqué perfectamente.

LUIS MARI

BAZTAN

Baztan is a valley which consists of 15 villages. There are about 8.000 people. Euskara is the typical tongue in Baztan. It is a green place because there are a lot of mountains. There isn't much pollution because there aren't traffic jams. The capital of Baztan is Elizondo. It isn't very big but there are some shops. They aren't similar to the shops in Iruña, but they are ok.

There is a swimming pool where we go in summer to swim and meet friends. Also, there are some football fields. It has a disco, a museum, a church, 5 bridges, hotels, restaurants, bars, 3 schools, a hospital, an old high school, cemetery, ... The festivals in Elizondo are in July 25th and there are some typical festivals, for example Baztandarren Biltzarra. The Bidasoa river crosses Elizondo.

Finally, I am going to talk about food: there is a very delicious chocolate in Malcorra and Arkupe and a lot of people ask for that.

ANABEL SOBRINO

BAZTAN

I am going to speak about Baztan. Baztan is a valley which is in the North of Navarra. It has got fifteen villages, which are: Amaiur, Azpilkueta, Arizkun, Erratzu, Elbete, Elizondo, Gartzain, Lekaroz, Iruña, Arraioz, Oronoz, Aniz, Ziga, Berroeta and Almandoz. The biggest village is Elizondo, where the town hall of Baztan is. In this valley people generally speak Basque. Baztan has got around 8000 inhabitants and it is very touristy.

Here, there are a lot of mountains and green areas. For that reason many people come here. Also, there are animals in every village of Baztan.

A lot of people come here to be relaxed and quiet. They go to see animals and the mountains. In each village of Baztan people celebrate different types of festivals. For example, in Arraioz they celebrate "Erregina eta Saratsa" which means "The queen of May". And in Elizondo we celebrate "Urte berri". I invite you all to come and visit us.

JONE IRIARTE

MY VILLAGE

Elizondo is the biggest village in Baztan. It is in the North of Navarra, Euskal Herria. It has got about 3.200 inhabitants. There are a lot of shops and bars, and you can buy anything here. It has got 2 important streets: Santiago and Jaime Urrutia. The oldest houses in Elizondo are near the square, in Jaime Urrutia Street. Here, the people are very friendly and nice, and they treat visitors very well. In Elizondo almost all people speak Basque, but even so, it is the village where Basque is spoken the least. The best things of this place are the mountains and the green areas. If you come here you can't leave without visiting the church, The Town Hall and Arizkunenea, which is the Cultural house of this village. If you want a calm and a quiet holiday, this is the perfect place for what you are looking for.

AMETS ALBERTOS

MY VILLAGE

My village, Elizondo, is the biggest of Baztan, a little valley in the Northern part of Navarra, in Euskal Herria. It's a great place surrounded by nature. In this village we can appreciate its amazing church and a good variety of incredible artists, like painters or sculptors. In Elizondo there are a public pool, pubs, a fronton and the huge disco of Navarra, called "Luri". There are a lot of animals here: cows, sheep and horses living successfully in the mountains because there isn't pollution. Near Elizondo you can take natural and craft products like sheep, cheese, yoghurts from Aniz and liquors from Ordoki. Because of all this, it is convenient to come to this valley to see all its natural richness.

SARA ELIZETXE

DONEZTEBE - SANTESTEBAN

Doneztebe is situated in the North of Nafarroa, and it is surrounded by mountains. The most important mountain in the area is Mendaur. It is 1200m high. Our town is the centre of the valley of Maldaerreka. There are about 1500 inhabitants, but year after year there are more immigrants. People are very kind although old women's hobby is gossiping. It is very com-

mon in villages or towns because we all know each other. On the other hand, Doneztebe was a very famous village because there used to be "Bordatxo", the most famous local disco where famous people like Julio Iglesias used to come. Unfortunately it got burnt. Then a millionaire man rebuilt it and two years ago the terrorist group ETA blew it up.

Santesteban has got two different parts; the new and the old part. The older part is around the church, which a lot of years ago was a castle and the village's name was Sanesteban de Lerín. Finally, the new part, day after day, is bigger. But it's such a beautiful town. You can relax here visiting some different parts of that.

CLARA OTERMIN LEIZA

BODA MARROQUÍ

Primero los padres del novio van a casa de la novia para hablar con sus padres. Llevan cosas para hacer una fiesta con muchos invitados: leche, azúcar especial... La fiesta dura un día. A la novia le ponen en una habitación muy grande para ella sola. Una mujer le pone gena en las manos y en los pies. Cuando ya le termina de preparar vienen unas mujeres invitadas del pueblo a cantarle. Toman té y comen algo.

Después llevan a la novia a una caseta con los invitados. Allí le dan regalos y cuando terminan le llevan a un pueblo llamado Gerssif a bañarse.

Al día siguiente llega la boda. Los hombres y las mujeres comen separados. Despues de cenar bailan los hombres. Cuando acaban los bailes sale la novia con el novio muy bien vestidos y peinados y se hacen fotos con los invitados. A la novia, le sientan en una silla muy grande y decorada. Le cogen 4 chicos invitados y la mueven bailando. Ella tira caramelos. Luego la dejan y los novios se cambian de ropa. En total lucen unos 7 trajes diferentes.

MOHAMED, BADR,
YASSIN, MUSTAFÁ,
ABDERRAHIM Y
KHAOULA

LAS CUEVAS EN VALTIERRA

La cueva era y es un pequeño túnel en el interior de la montaña, donde la gente vivía porque no tenía dinero para hacer o comprar una casa de ladrillo.

A principios del siglo XX la mayoría de los jornaleros trabajaban en el campo y cuando llovía o estaban parados, cambiaban la azada por el pico e iban a la ladera del monte y poco a poco excavaban hasta que el hueco era lo suficientemente grande como para compartirlo con su pareja y de esa forma llevar pronto a su moza al altar.

Aunque la mayoría fueron abandonadas hace 40 años, todavía existen más de 300 registradas en el Ayuntamiento, las cuales constituyen un escenario típico de la Ribera y representa un espacio sugerente que despierta la curiosidad de los visitantes. Actualmente han rehabilitado varias de ellas como aloja-

miento para las personas que van de paseo o que les pica la curiosidad de cómo se vive en el interior del monte. La característica fundamental de la cueva es su temperatura, en verano hace fresco y en invierno hace calor, todo lo contrario que al aire libre.

Hay varios tipos de cuevas: unas son de un piso y otras de dos. Las dependencias o huecos de cada una dependían del número de hijos. Todas contaban con un fogón en la cocina y cuya chimenea se abría paso a través de la tierra hasta la cumbre de la montaña. En la entrada solía haber otro hueco para la cría de animales domésticos y como almacén de cereal.

Desde aquí os invitamos para que las visitéis. No os defraudarán

PAOLA, ESPERANZA Y JAVIER

CUEVAS REHABILITADAS EN VALTIERRA

La proliferación de este tipo de viviendas tiene que ver con la pobreza de una parte de la población, que no podía acceder a casas de piedra o de ladrillo, y con otras cuestiones de tipo cultural. Entre éstas, figura la tradición de este tipo de viviendas en el valle del Ebro, y las facilidades que ofrecía el terreno a la hora de construir esta modalidad de alojamiento rupestre. En la actualidad, las cuevas rehabilitadas han quedado así: el suelo de la entrada es de barro rojizo, para que resalte visualmente frente a las encaladas paredes. Cuentan con dos baños, una cocina totalmente equipada con electrodomésticos, un salón con televisión y habitaciones para el descanso.

LAURA, ALBERTO Y PATRICIA

VEDADO DE EGUARAS

El Vedado de Eguaras se encuentra en el corazón de las Bardenas. En él se hallan las ruinas de un castillo Medieval. La leyenda cuenta que en él estuvo prisionera la princesa Doña Blanca. Ésta era visitada durante su encierro por su enamorado Sanchicorrala, un famoso bandolero que confundía a la justicia colocando las herraduras de su caballo en sentido contrario, evitando a sus perseguidores cuando visitaba a la princesa. Os animamos a visitar este lugar enclavado en una de las reservas de la biosfera.

PALOMA, MIGUEL Y MARÍA S.

LAS BARDENAS REALES

Las Bardenas Reales se encuentran en la Ribera de Navarra. En 2001 fue declarado reserva de la Biosfera por la UNESCO. Tiene una extensión de 42.000 hectáreas. Es conocido como desierto del Norte de España por su escasez de agua y vegetación. Hay distintos tipos de animales: búho, cernícalo, alondra de Dupont, buitres, halcones, águilas, avutardas, calandrias, conejos, perdices... y de flora: pino carrasco, matorrales como esparto, romero, tomillo... Hay varios puntos destacados: Balcón De Pilatos, Vedado de Eguaras, el plano, Castildeterra, Embalse "El Ferial", Polígono de tiro, Castillo de Doña Blanca... ¡Os animamos a visitarlas!

PALOMA, MIGUEL Y MARÍA S.

EL EBRO

El Ebro es el eje principal en torno al cual están los pueblos de la Ribera. La palabra Ribera, quiere decir "a orillas del Ebro". Además de pasar por Tudela, pasa por la localidad donde yo vivo, que es Fontellas.

Este gran río, también riega los cultivos de: Arguedas, Valtierra, Cadreita, Castejón, Cabanillas, Buñuel, ... y muchos más. Por esta zona nace el canal Imperial de Aragón. Tudela y Fontellas se en-

cuentran a la margen derecha del Ebro. Para atravesarlo, han construido puentes en las diferentes localidades, por ejemplo en Tudela. El principal problema que tiene este río es la contaminación, para evitarlo tenemos que procurar no tirar residuos y otras cosas. Se han construido depuradoras para limpiar las aguas. Si pasais cerca venid a visitarlo.

INÉS SANZ

LA MEJANA

La Mejana es una zona húmeda, donde por su calidad de tierra, da muy buenas hortalizas, como el tomate, el cogollo, la alcachofa, el espárrago etc. Sobre todo el espárrago de Tudela, por el que ahora se llama espárrago Navarro (denominación de origen). Aparte de eso la Mejana es muy conocida por el Ebro, un río muy largo, podemos decir el más largo de España, y a la vez el más caudaloso. La Mejana celebra una fiesta, la semana de la verdura, en la que todos saborean de un manjar de verduras recién recolectadas.

LA CATEDRAL DE TUDELA

Nosotros, los tudelanos la apreciamos mucho, ya que es una construcción muy antigua y acogedora y un edificio notable de la Navarra monumental. Esta joya se construyó en 1119. La preciosa catedral contiene varias capillas como: la de la Virgen Blanca. Esta virgen es un relicario, es decir que se puede abrir por la mitad. Otra capilla importante es la de Santa Ana en la que está la patrona Santa Ana. También tiene retablos muy bonitos, el más importante el retablo mayor. El pasado curso con motivo de la restauración, de la capilla del Espíritu Santo y los retablos de Santa Catalina y de la Esperanza, la visitamos numerosas personas, de Tudela y pueblos de los alrededores. Yo os invito a que visitéis esta hermosa joya Tudela.

ESTELA FRANCÉS

LA MEJANA

La Mejana está localizada en Tudela en la margen derecha entre el Ebro y la acequia del Molinar. La Mejana es un territorio dedicado exclusivamente al cultivo de frutas y hortalizas. El nombre de Mejana se lo pusieron los árabes significa tierra entre ríos.

Su forma es muy particular ya que vista desde el aire tiene forma de gota. Tudela es una ciudad con mucha riqueza agrícola y la mayor parte de esa riqueza se cultiva en la Mejana. Puede ser que algunas de las frutas y verduras que os coméis en Tudela pueden provenir de la Mejana. Unas de las mejores hortalizas son los cogollos y las alcachofas. La Mejana no pertenece únicamente a una persona, si no que la comparten bastantes agricultores donde pueden cultivar sus frutas y hortalizas para ellos o bien para vender.

ANAIIS VALENCIA



LA BAJADA DEL ÁNGEL Y EL VOLATÍN

"La bajada del Ángel" se celebra el domingo de "Pascua de Resurrección" en la Plaza de los Fueros de Tudela. Es un acto al que asiste mucha gente. El Angel es un niño con alas envuelto en una nube de algodón bajando por una maroma hasta donde se encuentra la Virgen y dice gritando: ¡Alégrate María porque tu hijo ha resucitado! Y le quita el velo negro que lleva en la cabeza.

"El Volatín" se celebra el Sábado Santo a las 10 de la mañana. Es un muñeco de madera que representa a Judas Iscariote, es zarandeado sin misericordia en la Plaza de los Fueros hasta des trozarlo.

DANIEL

"VERDURAS Y HORTALIZAS DE LA RIBERA TUDELANA

La Ribera Tudelana consta de gran variedad de verduras y hortalizas. El río Ebro baña muchas huertas, todas ellas están juntas formando lo que denominamos "La Mejana". Esta zona de Navarra produce cantidad de productos, de los que destacan: los famosos cogollos y alcachofas de Tudela, otras verduras como la borraja, acelga (con la mezcla de ellas se realiza un plato llamado "menestra") y hortalizas como el tomate, pepino, pimientos...

En Tudela se celebra "La Semana de la Verdura" en la que los bares preparan pinchos y comidas realizados con verduras y hortalizas, también se hace un desfile con distintas cofradías de Navarra.

LAS BARDENAS REALES

Saludos, os voy a hablar sobre una maravilla rural de Tudela, Las Bardenas Reales. Las Bardenas se localizan al sureste de Navarra entre los ríos Aragón y Ebro. Posee dos partes, la bardena Blanca y la bardena Negra, el nombre de ambas indica su color y características.

La vegetación de ambas es parecida; pino carrasco, matorrales aromáticos como el romero, tomillo, espliego..., esparto, sotobosque de sabinas, enebro, coscoja... Una de las singularidades de las Bardenas es Castildetierra. Castildetierra es una formación de las tierras de la B. Blanca. En la punta tiene unas rocas planas posadas horizontalmente que se mantienen en equilibrio.

Otra bella singularidad es el vedado de Egualas. El vedado de Egualas es un oasis en la B. Blanca que está declarado reserva natural, posee vegetación independiente. Una curiosidad de las Bardenas es que en ellas habita un astuto bandolero llamado Sanchicorrotá que era muy listo pues le ponía las herraduras a sus caballos al revés para que cuando lo persiguiesen por robar ganado pensarían que había ido en sentido opuesto y también cuando descansaba hacia una hoguera lejos de su paradero. Pero un buen día lo encontraron y lo ahorcaron.

PST: Animaros a venir un día!!!!!!!

• IES Benjamín de Tudela

LAS BARDENAS

La Ribera est une terre riche en traditions, histoire, gastronomie, paysages... Elle présente une nature tellement diverse qu'on peut y trouver un grand contraste entre la zone fertile de la Vallée de l'Ebre et un espace désertique unique en Europe, Las Bardenas.

Ce dernier territoire situé au sud-est de la Navarre, entre les fleuves Aragon et Ebre, occupe 415km². Il est délimité par quelques communes de cette communauté comme Valtierra, Arguedas, Carrascalillo, Villafranca, Caparroso, Tudela... et quelques-unes d'Aragon comme Tauste et Ejea de los Caballeros.

Ce merveilleux paysage a été formé à la suite de l'action de la géologie et de la climatologie typiques de cette zone : des pluies orageuses de caractère saisonnier et équinoxial et du vent très fort, de même qu'un terrain argileux et la surexploitation humaine. Il est divisé principalement en trois zones : la Blanche, qui est la plus sèche et dépressive, dans laquelle se détache le sommet le plus représentatif : Castildetierra, la Noire, d'argiles rouges et calcaires, couverte

d'une végétation de forêt méditerranéenne et le Plat, un petit plateau où on cultive des céréales. L'environnement a été qualifié par quelques personnes de paysage lunaire, par ailleurs c'est un grand espace magique et mystérieux avec des espèces de flore et faune protégées qui ont fait de lui un Parc Naturel qui fait partie de la Réserve de la Biosphère. Le profit de Las Bardenas est varié, mais actuellement on peut remarquer l'exploitation touristique et sportive, surtout celle d'aventure. Parmi les différents événements reliés à ça qu'on y célèbre, c'est très connu la preuve "Extreme bardenas" qui est organisée par un club cycliste d'Arguedas.

L'utilisation de Las Bardenas pour le tournage de plusieurs films et pour la pub est aussi très fréquente; on peut en citer quelques-uns comme The world is not enough avec Pierce Brosnan, Jaizkibel, Lost in la Mancha, Acción mutante, Airbag, The pride and the passion, La conquista de Albania, Atolladero...

ARANCHÁ PÉREZ LÁZARO

DESCUBRIENDO HISTORIA

Me bajé del coche. Ante mí se levantaba el majestuoso Palacio de Solchaga. Desde hace bastante tiempo viene siendo propiedad de mis abuelos. Poco sabía yo de este edificio, pero me despertó la curiosidad al saber, que mi tío había escrito, hace ya tiempo, un libro sobre el pueblo, en el que también se incluía la larga historia de este bien conservado palacio. La historia se remonta varios siglos atrás:

“En el año 846, según documentación existente, el rey Ximénez García, hizo levantar casas fuertes para dárselas a capitanes y singulares caballeros. Al amparo de esta protección real se fueron levantando estas casas-palacio, verdaderas fortalezas.”

Subí las escaleras y saludé a mi familia. Nos habíamos reunido para celebrar el día de Reyes.

“Cuando Don Fernando V de Aragón conquistó el Reino de Navarra ordenó demoler todos los castillos-fortaleza de Navarra. Por suerte, a este sólo le cortaron las torres que tenía. La casa constaba antiguamente de siete cocinas, una “masandería” (donde se amasaba el pan), trujal (donde se hacía el aceite), oratorio, la cárcel; además de la consabida bodega, habitaciones, salones, establos, graneros, desvanes, etc....”

Así ha llegado hasta nuestros días. Toda la familia nos sentamos a la mesa.

MAITE INTXAURRONDO

LA VILLE OÙ J'HABITE

Je vais parler d'une ville située au nord de l'Espagne. C'est la ville où je suis née et où j'habite encore aujourd'hui.

Ce n'est pas une ville très grande mais elle est très belle, il y a environ 250 000 habitants.

Si l'on observe bien, on peut deviner qu'il s'agit d'une ville au passé historique fort, car elle conserve toujours les restes des remparts défensifs d'autrefois.

Aujourd'hui la zone où s'élevaient ces remparts est devenue un jardin appelé « La Ciudadela », non loin de là, il y a aussi le jardin de « La Taconera » où il ya des animaux, c'est un espace de loisirs.

Cette ville est aussi moderne, l'on peut s'en rendre compte grâce à des constructions telles que celle de la nouvelle gare, des centres de loisir et de culture Civican et Civivox, ou encore du nouveau centre commercial « El Corte Inglés »... De plus, il y a dans ma ville deux universités, une publique et une autre privée très prestigieuse, surtout en médecine.

Malgré tous ces points positifs, c'est surtout grâce aux fêtes que l'on connaît internationalement notre ville. Les gens du monde entier viennent pour célébrer les « San Fermínes », durant lesquelles on peut profiter, entre autre chose, du spectacle de taureaux.

Il s'agit de la ville de Pampelune.

SARA BAZTAN

MON QUARTIER

Je vis dans le quartier de Mendebaldea, près de l'hôpital « La Virgen del Camino ». C'est un endroit que j'apprécie beaucoup. D'ici, j'ai un accès rapide au centre de Pampelune, soit par autobus, soit simplement à pied pour aller au cinéma ou au restaurant avec mes amis.

Derrière chez moi, il y a un très grand parc avec de nombreux arbres, c'est une zone qui a été aménagée il y a quelques années et maintenant, tout le monde se rend ici pour se rencontrer, jouer ou juste pour se promener ou prendre un café en terrasse.

Devant chez moi, s'est installé le Carrefour. C'est pratique car quand j'ai besoin de quelque chose, je n'ai qu'à traverser la rue ! En plus, tout autour, il y a un grand nombre de magasins comme Intersport et comme j'ai besoin des vêtements de sport pour arbitrer les matchs de football, j'y trouve toujours ce qu'il me manque. Par ailleurs, à deux cent mètres se construit la future Médiathèque et le Conservatoire Supérieur de Musique de Pampelune. Mon quartier va devenir un véritable centre culturel.

Mais le plus surprenant, est que, de chez moi, on voit parfaitement les montagnes et qu'en cinq minutes, on peut se rendre sur le chemin qui longe la rivière Arga et se retrouver en pleine nature.

J'habite vraiment, dans un lieu fabuleux et vivant.

CARLOS ALLO MARTINEZ

LES ORIGINES DE MA VILLE

Au Moyen Âge Pampelune était composée de trois quartiers rivaux.

Celui de la Navarrerie, situé autour de la cathédrale et dont la population était basque ; celui de Saint Cernin, composé de français pèlerins du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, à qui Sancho III avait accordé des priviléges pour qu'ils restent dans la région; et enfin le dernier quartier, celui de Saint Nicolas, qui naquit en réponse à ces dits priviléges.

La peur de l'évêque-seigneur de la Navarrerie face à ces nouveaux privilégiés d'une part, et la jalousie de la population locale d'autre part, furent en effet à l'origine du peuplement de cette nouvelle partie de la ville, située entre la Navarrerie et Saint Cernin.

Chaque quartier construisit peu à peu une église-forteresse, la cathédrale et l'église de Saint Cernin tout d'abord, puis l'église de Saint Nicolas.

Chaque quartier était aussi entouré de ses propres remparts.

Les trois quartiers étaient ennemis car ils se disputaient une terre qui n'appartenait à personne. Aujourd'hui, c'est l'emplacement de la mairie de Pampelune.

Pendant de nombreuses années il y eu donc beaucoup de conflits sociaux et de luttes, dont les dirigeants politiques de chaque quartier profitaient pour mener à bien leurs projets.

Pour finir avec ces événements, en 1423, le roi Charles III Le Noble, fit détruire les murailles qui entouraient chacun des trois quartiers et construisit un seul rempart afin que les quartiers n'en forment plus qu'un, une seule ville fortifiée.

On signa un document appelé Le Privilège de L'Union, et à partir de là commence l'histoire de la ville que l'on connaît.

VANESSA SENOSIAIN

• Doña Blanca de Navarra. Lerín

MIRACLE IN LERÍN

We are a group of children from Lerín which is located near Estella. We are going to tell you an event that happened in our village more than a hundred years ago. It was May 11th. Everybody in the village went to mass because it was "Ascension Day". Coming out of the church a frighful incident took place: The biggest bell in the bell tower fell down to the ground. The square was crowded but nobody was badly damaged.

Most people believed that it had been a miracle by Saint Barbara, the patron saint of Lerín.

That's why from then on we celebrate a popular festival at the beginning of December in honour of Saint Barbara. We all enjoy a lot because there is no school and the council organises several entertainments: theatre, a fair and so on. Festivities last a week.

Come and visit us. You won't regret doing it.



6TH YEAR

CORTES DE NAVARRA

Cortes is a small village in Navarra. It's a beautiful village. There are 3.500 people.

In Cortes there are one church and a castle, with a public park. The castle is very old, but inside the castle, there is a lot of history.

The park is very big and there are a lot of trees and birds. There is a lake with ducks. In Christmas days there is a "belen viviente" in it.

The church is very big and beautiful. Its name is "San Juan Bautista". We go to the church all Sundays.

In Cortes there are supermarkets, a lot of bars and restaurants. There is one school; the name of the school is "Cerro de la cruz", like a monument of Cortes. There is a railway station, a football stadium, swimming pools and lots of parks for children.

The Cerro de la Cruz was discovered in

1947. The name of the first headmaster is Blas Taraceno. It was of the iron and bronze age.

The river Ebro passes near to Cortes. The most important festivity in our village is the San Miguel's festivity, which is celebrated the 29th of September.

ISABEL BLANCO BAIGORRI AND ANDREA MIÑÉS BELÍO



MY VILLAGE : CORTES DE NAVARRA

We live in Cortes. Come to Cotes! It's a great village. Cortes is situated in the south of Navarra. There are 4.000 people.

The San Bautista church is one of the most important monuments of our village. In the church is the Santo Cristo DE BUENA MUERTE the Cortesinos have got an authentic passion for him. When people die, they wear a medal of him.

In Cortes there is also a castle. The castle is very, very old. It is opposite the church.

AZAHARA SEBASTIÁN RUIZ AND IZASKUN GABÁS RUBERTE

CORTES DE NAVARRA

Cortes is our village. It's in the south of Navarra. There are some important things to see.

The Cerro de la Cruz is an important archeological zone and there are some prehistoric and protohistoric tools; it was exposed in 1997.

The paloteado is the traditional dance of Cortes and is very important for the village. You can dance it with any age. The river Ebro is an important river

which passes near Cortes. It born in Cantabria, passes for Navarra and finishes in Catalunya.

The castle of Cortes was built in the twelfth century. At the beginnings, it was of the muslims and after it was neolithic. Its name is Duchess of Miranda castle.

ALEJANDRO RUBERTE SANZ AND JOSE MANUEL MORALES PIOZ

CORTES DE NAVARRA

Cortes is in the south of Navarra. In Cortes there is one school, a lot of shops, four restaurants, one castle, one park, four squares, one sports centre, a greengrocer, a lot of monuments, one football stadium, one internet cafe, one market, one supermarket, a lot of traffic lights and a lot of zebra crossings. However, in Cortes there isn't a shopping centre, or an ice rink, or shopping centres or any bowling alley.

JOSE JAVIER DOMÍNGUEZ ABETE AND ANTONIO J. LOBERA MAGALLÓN

CORTES DE NAVARRA

Cortes is our small village. It is in the south of Navarra. There are some monuments: a castle, a church and the "Cerro de la Cruz".

The castle is very big; many times ago a count lived.

Cortes is the first village in Europe of the Age of Iron. We can see that in the Cerro De La Cruz. There is also a nice school, our school: Cerro De La Cruz.

The church of San Juan Bautista, is one big and beautiful monument. The name of the mayor is Javier Blasco.

GONZALO ROIG JIMÉNEZ AND VICTOR URZAIZ AÑÓN

MY VILLAGE: CORTES DE NAVARRA

We live in Cortes. Come to Cortes. It's a great village. Cortes is situated in the south of Navarra. There are 4000 people. The castle of Cortes is the most important monument in this village. It is in the tourist centre of the village.

There is a city hall. There are squares, supermarkets, libraries. There are some festivities: San Juan which is celebrated the 24th of June; the youth festivity which is celebrated the first weekend of August; and San Miguel which is celebrated the 29th of September. This day, the 29th of September, there is a group of dancers who dance in the City Hall square.

AMRIA BEKAI AND M^a
ÁNGELES GOMÁRIZ
VILLA

MY VILLAGE : CORTES DE NAVARRA

We live in Cortes. Come to Cortes! It's a great village. Cortes is situated in the south of Navarra. There are about 4.000 people. There is a castle, a school, a football stadium, a swimming pool, a park, and a library. There are restaurants, pubs, supermarkets, squares, and houses. There are some very old buildings, as a castle, a church, a Mario Gaviria's house... The castle and the church is being repaired. The name of the church is San Juan Bautista. And the castle was of Duques de Miranda.

ALEJANDRO BERMEJO MOSTAJO AND ANTONIO MIGUEL ROS RODRÍGUEZ

CORTES DE NAVARRA

Cortes is our village. There are lots of things in it. There is a very big and beautiful park, and there is an old castle, which was of the Duchess of Miranda. We have got a very big school: Cerro de la Cruz. There is an old church (San Juan Bautista church). People go there on Sunday. There is a city hall where village councillors and the mayor work hard. There is a library with a lot of books and CDs.

YAIZA JIMÉNEZ TRAMULLAS AND DAHYANA PÉREZ FLÓREZ

MY VILLAGE: CORTES DE NAVARRA

We live in Cortes. Come to Cortes! It's a great village. Cortes is situated in the south of Navarra. There are 4000 people. There is a castle, the Mario Gaviria's house and the church of San Juan Bautista. Mario Gaviria received the 1st reward of "the society and human values". Mario Gaviria

GUILLERMO RODRÍGUEZ GOÑI AND SERGIO ARRAIZA CHUECA

MY VILLAGE:CORTES DE NAVARRA

We live in Cortes. Come to Cortes! It's a great village. Cortes is situated in the south of Navarra. There is a castle, a church, the Cerro de la Cruz, a school, a cinema... There are supermarkets, markets, libraries, pubs, restaurants... There isn't a bowling alley. The school is big and beautiful. The castle is very old, because it was built in 1562 by a count.

JAVIER ARELLANO CUAIRÁN AND ANDREA PEMÁN ALCÁZAR

LA ROMERÍA A UJUÉ

El domingo después de San Marcos (25 de abril), la gente de Tafalla y otros pueblos van hasta Ujué andando. Suele salirse sobre las cinco de la mañana y normalmente la gente va vestida con túnicas. Se para en San Martín de Unx y se almuerza para coger fuerzas y descansar. Un poco antes de llegar a Ujué, hay una cruz donde la gente suele pararse y rezar algo.



Antes de llegar a la iglesia, la gente se pone los capillos (las capuchas de las túnicas) y entran de uno en uno y en silencio. Al terminar la misa, se come por cuadrillas. Lo normal es que se coma costillas, chistorra... Sobre las cuatro de la tarde hay otra misa. Se despide a la virgen y la gente vuelve a sus pueblos.

JAVIER JUSTO
BAÑÓN

OLITE

Olite es un pueblo turístico. En él destacan la iglesia de Santa María, la de San Pedro, el Palacio Real. El Palacio Real es uno de los conjuntos históricos más importantes de Navarra. Actualmente está dividido en tres partes: el Palacio Viejo (en la actualidad es el Parador Príncipe de Viana), las ruinas de la Capilla de San Jorge



y el Palacio Nuevo, que es la parte que se puede visitar del monumento. Este último edificio fue construido entre los años 1402 y 1424 y el promotor de esta obra fue Carlos II "el Noble", rey de Navarra entre 1387 y 1425.

AIDA DE LA IGLESIA
CAYÓN

NOCHE VIEJA EN ECUADOR

La Noche Vieja es una fiesta que se celebra en todo el mundo, pero de diferentes formas. Yo os voy a contar cómo se hace en Ecuador. La gente hace un muñeco que representa al año viejo, suele ser de gente famosa como presidentes, dibujos animados, cantantes... o un señor viejo. También se hace un cartel llamado "testamento" en el que se escriben las cosas malas que les han pasado a la gente durante ese año y se quema junto al muñeco. Además los chicos se disfrazan de viudas y



van pidiendo dinero por las calles para comprar petardos. Pero lo mejor es intentar no salir con los coches pues las llamadas "viudas" ponen una cuerda que llega de acera a acera y así obligan a parar a los coches y a darles dinero.

Después con el dinero se compran más petardos y se ponen dentro del muñeco. Por último se cena a las doce de la noche y se acaba el año quemando el muñeco.

MARCO VINICIO
ACEVEDO RODRÍGUEZ

TAFALLA

Tafalla es una ciudad de unos once mil habitantes situada en la zona media de Navarra. Está a treinta y cinco kilómetros de la capital que es Pamplona y cerca de poblaciones como Olite, Artajona, San Martín de Unx y Puente la Reina. Tafalla no posee catedral pero tiene tres bonitas iglesias: San Pedro, Santa María, Escolapios y un convento llamado Recoletas. Bonitos parques, plazas y casas señoriales componen nuestra ciudad.. El ayuntamiento está en la Plaza de Navarra con el kiosco y su famosa fuente que ha sido testigo de los más importantes acontecimientos de la ciudad.. Tafalla es una ciudad encantadora.

PABLO PUERTOLAS TADEO

SAN SEBASTIÁN

San Sebastián es el patrón de la ciudad de Tafalla y se celebra el 20 de enero. Uno de los más conocidos milagros de San Sebastián, es el de la peste. A finales del siglo XV todo Navarra estaba afectada por la peste, menos Tafalla gracias a la protección del Santo San Sebastián, porque rodearon la ciudad con un rollo de cera bendecido por él. Muchos navarros vinieron a Tafalla para no contagiarse de la peste, incluida toda la nobleza. Permanecieron 8 meses sin que hubiese ningún contagiado de peste.

CLARA CORDÓN GÓRRIZ

MEDIEVALES DE ARTAJONA

En Artajona se celebra la fiesta medieval que tiene lugar la última semana de agosto o la primera de septiembre. Se hace desde hace siete años.

La gente del pueblo participa adornando las calles y balcones y disfrazándose ellos con trajes de la época medieval.

También se pone un mercadillo. Además, vienen feriantes de otros lugares.

El Ayuntamiento contrata a profesionales de la cetrería y también músicos medievales.

Además se representan diferentes momentos de la historia de Artajona en "El Cerco", que es un recinto amurallado del siglo XIII donde hay una iglesia.

Igualmente se realiza una partida de ajedrez, donde las piezas son gente del pueblo disfrazada de éstas.

También se celebran comidas y cenas populares.

IDOIA LIZARRAGA
FLAMARIQUE

EL PATIO DE IRIBAS

Este es uno de los más hermosos rincones de mi ciudad.

Está cerca del barrio de La Peña, al lado de la Iglesia de Santa María, en lo más alto del pueblo. Se esconde entre algunas casas y huertos.

Un joven roble, un rosal y un poco de hierba forman el jardín. Con solo dos entradas, queda bien comunicado. Una de ellas, es un pasadizo de piedra y grandes vigas de madera que tiene, al final, una ventana con rejas.

Al otro lado, la capilla de San Nicolás, resto del antiguo palacio de Sosierra.

JUAN JOSÉ COSTA PÉREZ DE IRIARTE

FERIAS DE TAFALLA

En Tafalla se celebran las ferias, que fueron concedidas por el Rey Carlos III el Noble. Se celebran el 9 de febrero y la tercera semana de octubre.

Las ferias son muy famosas en toda España y vienen feriantes de Cataluña, Galicia, Aragón, el País Vasco y de otros muchos sitios.

El origen de las ferias era la compraventa de ganado, actualmente también se hace la compraventa pero sobre todo la venta de maquinaria agrícola. También a la plaza de Tafalla vienen artesanos con todos sus productos para venderlos.

IGNACIO FERNÁNDEZ CIÉRVIDE

MI CIUDAD

Vivo desde hace once años en Tafalla, hay mucha gente que dice que es una ciudad otra mucha que dice que es un pueblo, pero en mi opinión es una ciudad muy bonita. No es muy grande pero hay de todo desde farmacia hasta un centro comercial. No hay cine pero en la casa de Cultura todos los sábados y domingos ofrece un "cine" improvisado en el salón de actos. Hay dos o tres restaurantes entre ellos el más caro y conocido es el Tubal. El año pasado se le entregó una estrella Michelín de alta cocina. Pero le fué mas tarde retirada por tener varios platos con pequeños rasguños. Los habitantes de Tafalla se sienten orgullosos de tener este magnífico.

Esta ciudad no sale a menudo en los mapas. Unas de las tradiciones más importantes es la rifa del cuto divino. Se celebra en febrero coincidiendo con las ferias de ese mes. El patrón de nuestras fiestas es San Sebastián que se celebra el veinte de Enero.

Cuenta la leyenda que al morir San Sebastián un escultor estaba trabajando en una escultura del santo y vino un hombre de Olite (pueblo vecino a Tafalla) el cantero se quería marchar, pero si se marchaba le robaban la boina, así que decidió ponerla en la cabeza de la escultura y dijo: "Guárdame la boina San Sebastián" el hombre se marchó tranquilo por su devoción a San Sebastián. Entonces el hombre de Olite aprovechó para cubrirse la cabeza con aquella boina roja pero no se sabe cómo se le quedó la mano pegada a aquella escultura. Por eso si ustedes van a alguna iglesia de Tafalla fijense en la escultura. Está a medio terminar. Curioso ¿no?

También hay un velódromo bautizado como 'Velódromo Miguel Induráin' que es el único que existe en Navarra. Algunos de los monumentos civiles son: la plaza de Navarra, La casa de los Mencos, El palacio del Marqués de feria.

Una de las más famosa industria de Tafalla es "El caserío", fábrica de caramelos en la que se trabaja únicamente con productos naturales, ricos y sabrosos. No duden en visitar este hermoso lugar.

LEIRE ORDOYO GARRALDE

PLAZA DE NAVARRA

Es el centro de todos los actos importantes de mi ciudad, Tafalla. En este lugar céntrico de la ciudad hay un hermoso quiosco en el que se celebran diferentes acontecimientos.

Empezamos el año recibiendo a sus Majestades los Reyes Magos de Oriente, Melchor, Gaspar y Baltasar. Después llega San Sebastián el 20 de enero y es en ella donde se realizan todos los actos folklóricos del día. Más tarde llegan los carnavales, ferias de febrero, etc., que tienen lugar en esta bonita plaza.

Además del quiosco, en ella hay una fuente de piedra construida en 1.845 con 4 barriles de la que mana agua de sus grifos.

¡Ah!, también es en ella donde yo y mis amigas quedamos para salir.

ANA OJER

"EL TÚNEL DEL FUERTE DE SANTA LUCÍA DE TAFALLA"

Hacia el siglo VIII se levantó una fortaleza, era el castillo de Santa Lucía situado en el cerro de ese mismo nombre. Fue construida por los musulmanes y su función era vigilar y cerrar el paso a los invasores. Hay una leyenda que cuenta que en dicha fortaleza existía un túnel que la comunicaba con el pozo redondo del río Cidacos.

Tenía varias misiones, desde abastecer a la fortaleza de agua y alimento en caso de ataque y de servir como vía de escape.

Se cree que esta fortaleza dio origen al primer asentamiento de Tafalla. Alrededor de este túnel se han abierto varias vias buscando dicho pasadizo pero no se han encontrado restos que confirmen su existencia, ni tampoco quedan en Tafalla restos del fuerte de Santa Lucía, solo el pinar con su mismo nombre.

EL CUTO DIVINO DE TAFALLA.

Desde hace unos años en Tafalla, en ferias de febrero se rifa un cuto, llamado el "Cuto Divino".

La rifa del "Cuto Divino" era organizada por el Santo Hospital de Tafalla con el fin de recaudar fondos.

La anécdota más curiosa y que le ha dado fama a dicha rifa, ocurrió en 1898. En ese año el "Cuto divino" se rifó y cayó en números no vendidos. Y el "Cuto Divino" se quedó en el Hospital

La rifa se perdió a principios del siglo XX, pero no sin antes dejarnos la anécdota que motivó la popular canción.

En el verano de 1.975, la Superiora del Santo Hospital, animada por algún buen tafallés, puso en marcha la añorada rifa del Cuto Divino,,

Y desde entonces hasta ahora tenemos por ferias de febrero la rifa del "Cuto Divino", y a lo mejor sigue cayendo al Santo Hospital por la bondad del agraciado, para no romper la tradición,

La historia del Cuto Divino tiene su canción:

En la ilustre ciudad de Tafalla
rifaron un cuto p 'al Santo Hospital.
Se sacaron cuarenta mil reales
Y el Cuto Divino cayó al Hospital
¡ Que barbaridad!
Sip 'al año que viene lo rifan.
Cogerán números San Pedro y San Juan.

XABIER OLCOZ.MARTÍNEZ

PAULA PÉREZ ÁLVAREZ

ULZAMA-ODIETA-ATEZ-ANUE-LANTZ

Estos valles están en la zona norte de Navarra. Cada valle está formado por unos pueblos.

Ulzama tiene 14 pueblos: Alkoz-Lozen, Arraitz-Orkin, Auza, Cenoz, Elso, Elzaburu, Gorrontz-Olano, Guerendiain, Ilarregui, Iraizoz, Suarbe, Larraintzar, Lizaso y Urrizola-Galain. En Odieta hay 8 pueblos: Anozibar, Ciaurribar, Gaskue, Guelbenzu, Guendulain, Latasa, Ostiz y Ripa. En Atez hay 8 pueblos: Aróstegui, Berasain, Beunza, Ciganda, Eguares, Erice, Iriberry y Eguilar. En Anue hay también 8 pueblos: Arizu, Burutain, Eguzkue, Esain, Etulain, Leazkue, Olague y Etxaide.

Lantz, no es un valle, es una villa. La Ulzama es el valle más grande de todos. En todos estos valles podemos dis-

frutar de muchas instalaciones, por ejemplo: polideportivo, frontón, centro de salud, colegio, guardería, etc.

En un pueblo que está en Odieta y que se llama Guelbenzu, podemos ver toda la Ulzama y por eso se le llama "el mirador de Guelbenzu". Como todos sabemos, en Lantz, es una tradición celebrar los carnavales. Por supuesto, en todos los pueblos hay montes, todos ellos muy bonitos y también hay muchos animales. En los montes suele haber castañas, hongos, setas y demás. En todos los prados podemos ver muchos animales de granja, como caballos, vacas, ovejas, corderos, etc.

ANNE OYARZUN DOMEÑO

MINHA CIDADE

Mi chamo Milene eu sou de Pio-XII, un povo de Brasil. Es un povo pequeno de vinte oito mil oitocentos cinquenta habitantes. Em clima de minha cidade e muito quente y humido porque estamos perto de Equador. Minha cidade Pio-XII -Maranhaõ, meu povo naõ eres muito rico mas com seus trabalho la gente tem seu dinheiro, su familia y sua casa. Em Minha Cidade nao hay muitas coisas de valores mas a gente valorisa o que seu. Os Servicios e de Medico, dentista, enfermera, veterinario, dono de bar. Meu povo para mi eres muito importante porque toda minha familia esta la: minha avó, mis tios, minhas primas y minhas irmãs y eu aquí em Mendavia com minha ma? y su marido. Estamos aquí em Espanha y minha

Irmanas em Brasil. Las hembraça que tenho da minha infancia naõ foi muito boa, porque mi ma? naõ estava conmigo, mas eu sei que por uma bao coisa que mi Ma? vinho aqui em Espanha para Trabalhar para nos dar aquello que queremos. Mas Eu tambem queria estar com ela a meu lado. Mas nao pode estar com ela, porque mi familia naõ tihna muito dinheiro para nosso. Mis tios y minha avó.meu pai toã pouco tenhia denheiro para mi y minha irmã. Mas Do graça a Eley a minha Ma? por dame Vida.

MILENE

MI CIUDAD

Me llamo Milene y soy de Pio- XII, un pueblo de Brasil. Es un pueblo pequeño de 28.850 habitantes. El clima es cálido y húmedo porque estamos cerca del ecuador. Mi ciudad no es muy rica pero la gente con su trabajo gana dinero, mantiene a su familia y tiene su casa. En Pio-XII no tenemos muchas cosas importantes pero la gente valora el servicio médico, dentista, enfermera, veterinario, bar,... Para mi, mi pueblo, es muy importante porque toda mi familia está allá: mi abuela, mis tíos, mis primas y mis hermanas y yo aquí en Mendavia con mi madre y su marido. Estamos aquí en España y mis hermanas en Brasil.

Los recuerdos que tengo de mi infancia no son muy buenos porque mi

madre no estaba commigo; pero yo sé que fue por nuestro bien que mi madre vino a España, para trabajar y darnos aquello que queremos. Yo quería estar con ella, a su lado. Sin embargo, no podía ser porque mi familia no tenía dinero para nosotros: ni mis tíos, ni mis abuelos, ni mi padre. Pero doy gracias a ella, a mi madre, por darme la vida.

MILENE

EGUN EDERRA LEKUNBERRIN!

Lehengo asteburuan, Lekunberrin Legon nintzen nire lagunekin. Goizeko 9:30etan ailegatu ginen eguna pasatzena. Lehendabizi, alde zaharra ezagutu genuen. Gida bat hartu genuen. Jossu zuen izena.

Berak etxeen eta eraikuntzen izenak erakutsi zizkigun. Ondoren, bantzura joan ginen landetxe batera.

Bazkaria bukatu eta gero, Beigorri parkean joan ginen zuhaitzeta igotzea. Beigorri parkea zuhaitz gainean dago-

en parke bat da eta jendea igotzeko prestatuta dago. Beigorri asko ikaratu nintzen eta oso gaizki pasa nuen zuhaitzen gainean. Nire lagunak, berriz, oso ongi pasa zuten.

Gero, jatetxe famatu batera joan ginen: Epeletara. Oso, oso ongi afaldu genuen, bereziki, txuletoia. Gero etxera bueltau ginen.

Eta espero dut, berriz ere, errepiatzea.

AINHOA LEO ECHARRI

UN DÍA EN LEKUNBERRI CON MIS AMIGAS DE CADIZ

Seguro que bien, pero aquí os lo vais a pasar mejor cuando vengáis. ¡Nos lo vamos a pasar en grande! Aquí hay muchos sitios para visitar.

Bueno, tengo pensado a dónde podríamos ir. Mirad, estos son mis planes: Primero, ir al bar LekuONberri a desayunar. Luego, ir a un bar que es el de los jubilados para comprar chuches; está en la plaza del pueblo. Despues, os enseñaría la parte vieja del pueblo donde hay tres fuentes y un lavadero antiguos. A comer iríamos a mi casa, pero luego, iríamos a andar en bici a un "Bidegorri", que significa camino rojo.

Bueno, ¡hasta pronto! Un beso de vuestra amiga: Itziar

ITZIAR RUBIO OCHOA

PLAZAOLA

Plazaola 1902.urtean sortu zen. Sortu zenean trenak 22 kilometro beserik ez zituen egiten. Plazaolako historiak kontatzen duenez, Plazaola 1953.urtean funtzionatzeari utzi egin zion uholdeak eta autobuses lehiak zirela eta. Uholdearekin Plazaola trenbideko hainbat zubi nahiko izorratuta geratu ziren eta autobusekin gero eta jende gehiago mugitzen hasi zen Donostitik Iruñera edo alderantziz joateko eta bitartean trenak lehia galtzen zioan. Hauak dira Plazaolako historiako gerakari garrantzitsu batzuk:

1902. urtean, Plazaola sortu zen.

1914.urteko Urtarrilak 19-an, Plazaolako trenak bidaiarentzako garraiobide ofiziala izendatu zuten.

1914. urteko Urtarrilak 25-ean, Plazaolako trena garraio zerbitzu publiko bezela hasi zen funtzionatzen.

1914.urteko Urtarrilak 27-an, Plazaola-

ko trenak lehenengo instripua izan zuen eta hildako bat egon zen.

1953. urteko uholdeak eta autobusekin izan zituen lehiak zirela eta Plazaola trenak funtzionatzeari utzi zion. Gaur egun Plazaola geltokian, turismo bulegoa, taberna berri bat eta jolasen bagoia dago edozein pertsonak bertan denbora pasatzeko.

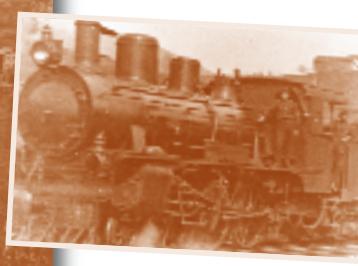
XABI ZABAleta



PLAZAOLA TRENA

Plazaolak trenbide estua eta lurrunezko trakzioa izan zuen. Gainera mehatzerako-trena izan zen eta burnia garraitzen zuen. 1914. urtean bidaiai trena ere izan zen, Donostia eta Iruñea hiriburuak lotzen zituen, herri hauetatik pasaz: Aitzoain, Saratsa, Irurtzun, Latasa, Lekunberri, Uitzi, Leitza, Ameraun, Olloki, Andoain, Lasarte eta Añorga. Baino, Bidaiai trena bezala 40 urte besterik ez zuen iraun. 1953. urteko uholdeengatik eta autobusen konpetentziagatik, 1954. urtean trena erabiltzeaz utzi zen. Orain, Plazaola trenaren geltokia zegoen tokian bulego bat dago informazioa lortzeko eta denda bat ere badago oroirgarriren bat erosteko. Esan ere, trena egoten zen tokian orain funtzorik ez daukan tren bat dagoela kolore argiz margotuta. Barruan ume txikiak jolasteko txoko bat dago. Bulegoa eta trenaz aparte, paseoak egiteko bide zoragarriak daude hainbat tunelekin, bata Mugirrantz, bestea Uitzirantz, baita Leitzatik Andoaineraino... Gainera, urtean bi aldiz edo festak egiten dira Plazaolaren omenean.

LEIRE BETELU GOROSTEGI



IRIBASKO ITURBURUA



Iribas Nafarroako iparraldean dago, herri honetara iristeko Iruinatik Donostiarra joateko errepidea hartu eta Lekunberrin atera eta San Migeleko errepidea hartzen da. Lehengo bidegurutzean ezkerraldeko bidea hartu eta Alliko Zubian eskuinera hartuta Iribas herrian egongo zara. Iturburura joan nahi baduzu Kaatzenea ondoan dagoen bidea hartu eta jarraitu seinaleak eta horrela zuzunean iturburura ailegatzen zara.

Iturburuan, lehen errota bat zegoen, arto hirina egiten zuten, baina gaur egun gelditzen diren harriak sasiak hartuta daude. Ibaia jarraituz Aitzarrateta-Ertzila ibaiaren sorburua- eta Basakaitz-Larraun ibaiaren sorburuak ikusiko ditugu. Aitzarratetan bidea segituz Ertzila ibaia lurrazpian galtzen da. Aurrerago berriro ibaia azaltzen da, Larraun ibaia sortuz.

Paraje hauek oso politak dira, arkaitzak, basoak, belardiak nahasten dira eta gente asko etortzen da, bai neguan, ura asko dagoenean, bai udan ura gutxi dagoelean. Anima zaitezte zonalde hau ezagutzera!

NAIARA JUANENA



SANTA ENGRAZIA

Santa Engracia Uitziko baseliz bat da. Oso zaharra da eta ez oso handia. Meza emateko tokia txikia da, ganbara bat ere badu, sukalde txiki bat eta apai-zak arropak aldatzeko beste gelatxo bat ere badago. Bere inguruneko paisaia oso polita da: hariztiak, pagadiak, belardiak udan dena berdea dago. Ondotik errekatxo bat pastasen da eta goraxeago joanda putzu bat udan bainatzeko.

Basa elizatik aterata ibilbide asko daude, denak oso politak, bat jarraituz Uitziko meategi zaharrara iristen zara. Herrialdera joanda Plazaolako tren geltoki zaharrara iristen gara eta Plazaolako bide berdean sartzen gara

Urtean behin uitzikoek eta leitzeko batzuk oinez joaten gara, eta herriko zaharrenak bertan ematen den mezara joaten dira. Meza ondoren gosaltzen da, ondoren zaharrenak herrira itzultzen dira eta gazteak han gelditzen gara eguna pasa eta bazkaltzen, eguraldi ona egiten badu gaztetxoak errekan bainatzen gara....

ARITZ ZABAleta



PLAZAOLAKO GELTOKIA

A -15 autobiatik Lekunberriko Geltoki zaharrera ailegatzen da; bertan dago Turismo Bulegoa. Hortxe ditugu Plazaola Partzuego Turistikoko bulegoak, zonaldeko artisautza, produktuen denda eta bertako ezaguarrari kultural eta turistikoa erakusteko diaporama.

1998. urteko ekainean inauguratu zen bigarren aldiz Plazaolako Geltoki zaharra. Urte horretako funtziok ez zuen zerikusirik antzinako lurrezko trenaren gaia funtziokkin alderatzen badugu.

IBAI BARBERENA APEZETXEA

PLAZAOLAKO BIDE BERDEA

Plazaolako bide berdeak izen bereko trenak Iruñea eta Donostiarra artean egiten zuen ibilbide ederraren ingurua ezagutzeko aukera eskaintzen du. Mende hasieran trenak, eskualdeko biztanleei beste leku batzuk ezagutzeko aukera eman eta eskualdeko bizitzaren garapena ekarri zuenak, garai batean egiten zuen ibilbidea zeharkatzen du. Donostiatik ibilbide honen guinea Leitza da. Trenaren ibilbidea 3 zatitan banatzen da, eta ondoren bi norabideetan egin ditzake: Lekunberri-Uitzi, Leitza- Andoain.

IBAI BARBERENA
APEZETXEA

ANTONEA

Lekunberriko etxe handiena da, alde zaharrean dago eta 300 urtetik gora izango ditu. Donostiako bidetik Lekunberriira sartuta, aurrez aurre ikusiko dugu etxea, Ipiria, Eskribanea eta Kadena ondoan dituela. Pilarikako Ama Birjinaren baseliza bere larrainean dago.

Harrizkoa da eta gaztelu baten itxura du, usategia dorretxo batean egin zuelako. Bi sarrera ditu, bata Ipiria aldera eta bestea kanpusantu aldera. Sarrera honetatik garai batean zaldunak sartzen ziren, bertako patioan zaldiak urten zituzten. Sarrera hau harrizkoa da, bestea ate nagusikoa belardia da, ez dago oso ongi zaindua. Etxea handia da, ukuilua, 2 solairu eta ganbara ditu. Kanpotik lehio asko ditu, baita ere balkoiak. Barruan etxebizitzan gela oso apainduak eta dotoreak ditu, aintzinako altzairu eta tresnaz orniturik.

Gaur egun itxia dagoela ematen du, bere lehiatilak beti itxita, inor bizi ez balitz bezala, baina bi pertsona bizi dira, bat jabea, adineko eta bere laguntzailea. Lekunberritik pasatzen zaretean begiratu eta ikusiko duzue zein ederra den...

MAIDER SANTOS 6. MAILA

LEKUNBERRI

Iruinea eta Donosita artean kokatua dagoen herri txiki bat da. Duela mende asko Jáuregui eta babes dorrea zituen, mugado herria zelako. Garai harretan frantsesen, gaztelarren eta gipuzkoarren erasoak jasan zituzten. “leku berri” izena gerra baten ondorio omen da, hainbat aldiz suntsituta eta berreraikia izan zenez, hortik dator Lekunberri.

Lekunberrin aduana zegoen eta lurralte hauetako merkatarietik hemen Nafarroako erresumari zergak ordaindu behar zizkieten.

1995. urtean Larraungo haranatik bereizi zen, udal independientea izatea lortu zuen. Azken urte hauetan Lekunberri handitzen doa, 1000 biztanletik gora ditu. Alde Zaharratik kanpo, ehunaka etxe egin dituzte eta horrek ekarri du nekazaritza eta abeltzantza desagertaztea.

Alde zaharra eta alde berria bereizten dira. Alde zaharrean baserriak eta etxe dotoreak daude, alde berrian berriz etxe berriak, urbanizazioak..

Industrialde handi bat du eta hemen daude bertako zerbitzuak: medikuak, eskola berria, polikiroldegia, futbol zelaia, igerilelu...

IBAI ARRATIBEL 6. MAILA

ARALARKO MENDIZERRA

Gure lurralteetako parajea ezagutu nahi baduzue, Aralarko mendizerra oso leku interesgarri eta oso paisai ederreko da.

Jende asko joaten da hara asteburueta eta jai egunetan, eta denak berriz joateko gogoz geratzen dira.

Leku hau, elur, eguzki, nahiz euriarekin, oso ederra da eta pena merezi du honera etortzea.. Aralarko mendizerrara iristeko, aurrena Nafarroan dagoen herri batera iritis behar duzu, Lekunberrira. Handik Baraibarko bidea hartu eta herrira sartu beharrean, San Migel ermitarako bidea hartu behar duzu. Handik aurrera, benetan errexka da hara ailegatzea, dena markatuta baitago. A! eta ez baduzu bide hori aurkitzen, lasai, edozeini galdetu eta hark esango dizu nondik den bidea.

Mendia ez bazaizue gustatzen ere, badago paseatzeko leku zoragarri bat, Plazaola izenekoa. A! eta ez bakarrik paseatu, bizikletan ere ibili dezakezu.

Bueno, espero dut etortzea animatzea eta paraje zoragarri horiez gozatzea.

JOXERRA ALDAREGIA

LARRAUNGO ETA LEKUN- BERRIKO TOKIAK

Larraungo herriak eta Lekunberri oso politak dira. Leku ikusgarriak eta interesgarriak dituzte herriek.

Adibidez honako hauek: Lekunberrin, Plazaola natur bidea dago.

Paseotxo bat emateko oso aproposa da.

Gainera paisaia ederra du bideak.

Garbilekua ere oso polita da ikusteko aspaldikoa delako. Beigorri parkean, zuhaitzetan ibiltzeko bidea dago. Bertan zuhaitz asko daude. Ondoan igerilekua dago.

Astizten Mendukilo kobazuloak daude. Oso politak dira ikusteko. Iribas herriaren ondoan, Larraun ibaiaren sorburua dago. Ikusgarria da ura haitzetatik nola jaisten den ikustea.

Aralar mendi-zerra oso ederra da ikusteko. Bazkatzeko, Aldatzen, Oderitzen eta Lekunberrin sagardotegiak daude. Egun pasa bazatozte, herriko plazetan edo frontoietan ere bazkaldu ahal duzue.

**ETORRI ZAITEZTE
LEKU HAUEK
IKUSTERA !!!!**

MADDI SOROA NAVARRO

ARALARKO SAN MIGEL

Santutegia Nafarroako ipar – mendebaldean kokatzen da, Aralar eta Sakanaren artean hain zuzen. Goazen santutegia hobeto ezagutzen.

Santutegia

Gaur egungo santutegiak hamabigarren mendeko santutegiaren itxura du. Bain, 1970eko dokumentu batzuk frogatzen dute bederatziaren mendean tenplu bat egon zela. Tenplu hau, musulmanek bota zuten eta tenplu horretako zenbait zutabe aprobetxatu zituzten.

Tenplu erromanikoa eta bere eliza

Hamabigarren mendearen hasieran tenplu erromanikoaren barruan eliza eraiki zen. Gaur egun hamabigarren mendean zegoen elizaren berdina da. Hiru nabe dituen eraikina da. Erdian dagoena besteak baino zabalagoa da.

Esmalterik garrantzitsuenak

San Migeletaz aparte beste esmalte garrantzitsu batzuk ere agertzen dira, esate baterako, Santa Mariarenak. Esmalte hauek pertsonai boteretsu batek jartzeko esan zuen, baina zehazki ez dakite nork.

1979ko lapurketa eta berreskuraketa

1979ko Urriaren 25 – 26an gau bitartean lapur batzuk sartu eta esmalteetako pieza garrantzitsuak lapurtu zituzten.

Piezak Europa osoan bilatu zituzten, baina dena ez zen errekuperatu.

MIKEL HERNANDORENA IRAIZOZ

BEIGORRI

Lekunberri, nafarroako ipar mendebaldean dago, Iruñatik ordu erdira.

Lekunberrin gauza ikusgai asko daude: plazaola bidea, San Miguel mendi, kultur etxea... horien artean Beigorri. Beigorri gazteen eta zaharren entretenimendurako plataforma berri eta erakargarria da.

Iñaki Iroz Zalbaren promotorearen eskutik zabaltzen ari da leku askotara.

Parke hau zirkuito bat edo zirkuito ezberdinak egiteko da, pertsonaren gaitasunen arabera. Ibilbide hauek zuhaitzetako altuera desberdinatan ainguratzzen diren plataforma batzuek osatzen dute.

Pasabide sistemek bidez lotuta daude aipatutako ibilbidea eratzeko.

Aktibitatea plataformatik plataforma pasatzean datza, bidean aurkitzen diren oztopoak gainditu behar dira horretarako: enbor mugikorrik, eskubandak, zirgak, sareak...

Ez da toki berezirik behar hau eraikitzea, baina komenigarria da zuhaitzen diametroa 30 zm-takoa izatea.

Hala ere, kopuru eta altuerari buruz ez da deus beharrik Parkea leku bakoitzari moldatua bait dago.

Instalazioen segurtasuna egiaztatua dago.

Instalazio konkretuetan ere osagaien berripenak ziurtatuak daude, hauen artean: kaskuak, poleak...

Beigorrira joanez gero, ongi pasatuko duzuela hitz ematen dizuet.

AROIA BURGUETE MIKEO, D.B.H.1

ARALARREKO SAN MIGUELEKO ERMITA

San Miguel Excelsis santutegia Aralar mendilerroaren tontorren artean dago, Uharte Arakilgo mugaren barnean, Nafarroako ermitarik antzinenetako bat da. Lekunberritik 16bat km-ra dago. Eliza erromanikoa XII.mendekoa da eta esmaltez osatutako frontal ikusgarria gordetzen du. San Miguelen irudi titularra ,herri, eliza eta erakunde askori,Berri Ona ematera,irteten da urtero.

XII.mendearen lehenengo zatian,tenplua erabat bukatzen da eta 1141.an berriz konsagratzentz da.Lurraren ezezonkortasunarenengandik,elizaren zorua bost nivel desberdinan aurkitzen dugu,pixkanaka eskaloi batzuen bitartez jeisten delarik, tramu desberdinak ongi desberdinduz,burutik hanketara(ekialdetik mendebaldera)eta ebanjelioaren nabetik epistolaren nabera(iparraldtk hegaloaldera).Ermitaren ondoan jatetxe bat dago,bertan ederki ematen dute jatez.Gero,baita,bide batzuk daude,batak Uharte-Arakilruntz jotzen du eta besteak,artzaien bordetarantz...eta askoz gehiago ere badaude.

Ermita bat da, ez da oso handia baina ikusteko zoragarria da eta paisaia zoragarriak daude bertan ikusteko, baina neguan da politena elurrez beterik dagoelako.

ANIMA ZAITEZTE HONERA ETORTZEA!!!!

ANDONI AROZENA

BEIGORRI PARKEA

Donostiatik edo Iruneatik 30 minutura dagoen Beigorri Parkea, Lekunberrin bisiitatuz dezakezun beste gune bat da.

Aritzalde pagadian dago, Aralarko bidean, herritik 200 metrotara, kiroldegiaren ondean.

Parke hau bi zirkuito desberdin egiteko prestatua dago, bezeroaren gaitasunaren arabera: adina, kondizio fisikoa...

Ibilbide hauek, zuhaitzetan altuera ezberdinetara dauden plataformek osatzen dute eta plataformaz plataforma hainbat zailtasun edo prueba modukoak gainditu behar dira:

Enbor mugikorrak, kalapie esekiak...eta amaieran tirolina.

Bi zirkuito egin daitezke, handia ordu bat eta 30 minututakoa eta txikia 45 minututakoak gutxi gora behera. Biak zein baino zein dibertigarriagoak.

Familiek, gazteek, zaharrek, ia nahi duten guztiak, parte har dezakete, bertan inolako beldurrik gabe, segurtasuna ziurtatua baitago; plataformak, prueba guztiak...(eta beharrezkoak direnez poleak, arnesak, kaskoak eta abar).

Gainera hainbat hizkuntzetan hitzegiten da: euskeraz, gaztelera, ingeleraz eta frantsesaz.

Beraz arropa eta ohinetako erosoa, dibertitzeko gogoa eta esperientzia berriak biziak bakarrik falta da.

Informazio gehiagorako web orri bat dute: www.beigoriaventura.com

LEIRE ARANBURU

LEKUNBERRI- KO BEIGORRI PARKEA

Lekunberriko Beigorri parkea parke natural bat da. Iruñetik 33km.etara eta Donostiatik 54km.etara gutxi gora behera dago. Bertan ahateak eta zisneak daude janaria emateko, ikusteko... Umeentzako txirristak ere badira eta ondoan, zuhaitzetan ibiltzeko sokak daude, handientzako eta txikientzako.

Mahaiak ere badaude gosaltzeko, baziakatzeko, merendatzeko, afaltzeko edo zerbait jateko.

Ondoan, jatetxe bat dago ahateen Zubitik joanda eta igerileku eta iturri bat ere badaude.

Beigorri parkeak etxe bat dauka eta bertan aurkibide bat ere bai . Horrelakoa da Beigorri parkea . Ezagutzera etorri!

**MAIDER BALDA
ARRIZURIETA**

EGUN PASA LARRAUN-LEKUNBERRIN

Larraun bailarara egun pasa bazatoz, hurrengo toki hauek bisitatzeko aukera izango duzu. Neguan bazatoz, eguna toki eder hauetan eguna igaro dezakezu:
Goizean, Iribasen dagoen Larraun ibaiaren sorlekua ikustea merezi du.
Eguerdian, berriz, Lekunberriko, Oderizko edota Aldazko sagardotegietara joateko aukera ederra duzu.
Arratsaldean, Uitziko Santa Engrazia ermitara paseotxo bat egitera joatea ere ez dago gaizki.
Udan bisitatzeko gogoa baduzu, toki hauetara joan zaitezke: Goizean, Lekunberriko Beigorri parkeko zuhaitzetan ibiltzeko aukera duzu edo biziak letaz Lekunberriko Plazaolako tren geltokitik Uitziko geltokira joan zaitezke. Eguerdian, Lekunberriko Ayestaran hotelean ederki bazkaldu dezakegu.
Eta arratsaldean, Astizko Mendukilo kobazulora joan zaitezke.
Etorri Lekunberri-Larraunera eta ongi pasa!!!

AMETS SOROA
GUELBUZU

EGUN PASA LARRAUNEN

Gaur egun pasa ibiliko gara Larraunen.

Eguna ongi hasteko, Astitzeko Mendukilo leizeak bisitatuko ditugu. Leize hauak ospetsuak dira beraiek dituzten estalaktita eta estalagmita arraroengatik. Leizeek duten konstelaziorik ospetsuena San Migeleko dragoiarena da, benetan miresgarria! Mendukilo leizeak utzita, Iribasko iturburura joango gara. Autoa Iribasen utzi eta bidea hasiko dugu. Larraun ibaiaren jaiotzara iristeko ordu erdia beharko dugu gutxi gora-behera. Jaiotzara iristean ikusgarria dela ikusiko dugu. Ur jauzi baten modukoa da baina mendi baten barnetik doa. Hortik bailara guztiko pertsonek ura edaten dute.

Bazkaltzeko ordua iristean Mugiroko Bentan bazkaltzea da hoberena.

Eguna bukatzeko, Plazolako natur bidea egingo dugu, hobe bizikletan. Hortik aitzinean Plazaola trena pasatzen zen eta Iruñatik Donostiraino joaten zen.

Azkenik ohera joan baino lehen, kanpinean afalduko dugu.

Egun ederra pasa ezazuela!

ALAIN BERNABEU GALARZA

EGUN PASA LEKUNBERRIN

Lekunberri Nafarroan kokatzen den herri txiki bat da. Bertan, hainbat gauza interesgarri aurki ditzakezue eta baita inguruko herrietan ere. Beraz, inguru ikusgarri eta zoragarri hauetan ikus ditzakezuen leku garrantzitsu batzuk aipatuko dizkizuet. Hasteko, Lekunberri ondoan aurkitzen den Astiz izeneko herrira igo ahal zarete eta Mendukilo izeneko kobazuloak bisitatu ahal dituzue, beraien historia interesgarria ikasiz.

Gero, Lekunberrira jaitsi dezakezue. Baino, ez hori bakarrik! Bertan trenbideari buruzko erakusketa moduko bat ikus dezakezue eta nahi izanez gero, trenak egiten zuen ibilbidearen zati bat oinez egin ahal duzue; dena ordu batzuetan egiteko oso luzea baita.

Azkenik, bazkaldu ondoren, Beigorri parke naturalean dauden ekintzak egin ahal dituzue.

BEÑAT BARBERENA ZUBILLAGA

LEKUNBERRIKO INGURUKO ZENBAIT HERRI

Nik bi herritaz hitz egingo dizuet. Lehenengo, Uitziz hitz egingo dizuet eta bigarrenez, Astitzeri buruz.

UITZI

Uitzi Nafarroako mendialdean dago kokatua. Mendiz inguratuta dago eta mendien izenak hauexek dira: Orin, Mergelu eta Guratz. Guratzera igotzen bazara oskarbi dagoenean asko gustatuko zaizu, Donostiako itsasoa ikusten delako.

Mendian badaude triku harriak, dolmenak eta aspaldiko mina zaharrak.

ASTITZ

Herri txikia da eta Uitzi bezala, Nafarroako mendialdean dago kokatua. Han badago Mendukilo izeneko kobazulo bat oso polita dena, eta barruan estalaktitak eta estalagmitak eta abar daude. Kobazuloetatik ateratzen zarenean aldapa bat dago eta ondoan taberna bat dago. Etorri, oso ondo pasatuko duzue eta!

OLATZ MARTIRENA ALUSTIZA

EGUN PASA LARRAUNEN

Larraunera egun pasa joan nahi baduzu gauza asko egin ahalko dituzu. Goizean, Iribasko iturburura joan zaitezke eta han oso paisaia politak ikusi. Bizkar-zorroan ogitartekoa eramatzen baduzu, han gosaldu dezakezu. Geroago, Astizko Mendukilo kobazuloetara joatea gomendatzen dizut. Horren ostean, Astizko aterpean bazkaldu dezakezu. Ondoren, Lekunberriko Plazaola ibilbidea egitera joan zaitezke. Ibilbidea oinez, bizikletaz edo zaldiz egin dezakezu. Gero, Beigorri parkera joan zaitezke, han oso ongi pasako duzu zuhaitzen gainean. Txikientzat ere haitz bat dago beraiek ere jolastu ahal izateko.

ANIMATU ZAITEZ LARRAUNERA ETORTZERA!!!!

SUGOI ETXARRI ZABAleta

MENDUKILO

Mendukilo kobazuloa, Nafarroako herri txiki batean dago, Astitzen. Astitz larraunen dago, Oderitz eta Alliren artean.

Orain dela urte asko, artzaiek erabiltzen zuten babesia hartzeko, baina orain jendeak ikusteko prestatu dute. 2005. urtetik dago irekita eta arrakasta handia du.

Kobazuloa ez dago herrian, baina gaua pasatzeko aterpe bat badago.

Saioak erderaz eta euskeraz izaten dira, txandaka bata bestearen atzetik.

Bi orduko iraupena du saio batek: bideo bat eta kobazuloan bisita. Kobazulo barruan gauza asko ikusten dira eta bideoak Astitzeko inguruak nolakoak diren azaltzen du.

Informazio gehiago izateko deitu urrengo telefonora: 948396095

Sarrerak prezio hauetan daude:

Helduak: 7 ?

4-10: 5 ?

4urtetik behera: doainik

Jubilatuek: 5?

Taldeak: 5? (15 gutxienez)

Ikastetxeak: 5?

Oharra: bisita bakoitzean 25 pertxona bakarrik sar daitezke eta tiketa 15min lehenago eskuratu behar da.

ANIMA ZAITEZTE!!!!!!!!!!!!!!

AKIER TOLLAR VILLANUEVA DBH1

HERRIZ HERRI LARRAUNEN

Larraun bailarako hamazazpi herrietan, gauza ikusgarriak daude. Adibidez: Iribasko iturburua, Plazaola, Mendukilo... Lekuak deskribatuko dizkizuet: Iribasko iturburua: (Iribasen) Mendian dagoen harkaitz handi bat da. Eta harkaitz horren azpian kobazulo bat dago eta hortik, ura, ondoan dagoen laku txiki batera joaten da. Larraun ibaia laku horretan sortzen da. Plazaolako bideberdea : (Lekunberrin) Iruñatik Andoaina doan trenbide zaharraren bidea da. Bizikletaz, zaldiz edo oinez joan daiteke eta kotxeek ezin dute ibili. Lekunberriko estazioan bizikletak alikatu daitezke. Mendukilo: (Astitzen) Kobazulo bat da eta estalaktitak eta estalagmitak daude. Gela ezberdinak ditu. Erensugearen gelan zaudenean, argiak itzaltzen dira. Oso unkigarria da bertan sentitzen duzuna. **ETORRI DENOK ONDO PASATZERA!!!**

**KEMEN ALDAVE
ALUSTIZA**

MENDUKILO



Nafarroa iparraldean dago, Plazaola Turistikoaren eremuetan eta Aralarko mendizerraren magalean. Zehatzago Larraungo bailaran, Astitz herrian. Bertara iristeko, A15 autobia hartu eta Lekunberri herrian atera behar da. Lekunberritik, hasiera batean Aralarko Santutegira doan bidea hartuko dugu (NA7510), Lekunberriko gurutzebidea hartu eta 200-300m egin ondoren, ezkerretara Madotz-eko bidea aurkituko dugu. Errepide honetan goazela, lehen gurutzebidea Iribasera doana da (Iribaseko bidea ez dugu hartu behar). Aurrera jarraituz, Larraun ibaia zeharkatu eta Alli herrira iritsiko gara. Astitz herriira iritsi baino lehen, eskuinetara asfaltatutako errepidetik gora eginez, parkina eta jarrera etxeak dauden lur-sailera iritsiko gara. Leizearen ahoa, 750m-ko altueran aurkitzen da. Bertako temperatura 8-10°C-koa da. Udazkenean eta neguan ur ugari izaten du, zonaldeko prezipitazioak berehalako iristen baitira kobara. Udaran, berrirez dezente lehortzen da. Mendeetan zehar mendi ukuilu bezala erabili izan da. Bi hamarkada luzez kobazuloa itxia mantendu ostean, 2005-eko uztailak 22an ireki zuten turistentzat obra guztiak amaituta.

NAIARA IGARTUA

ARALARREKO MENDILERROA

Aralar mendilerroa Euskal Herriko lekurik interesarregarrietako da. Nafarroa eta Gipuzkoa artean kokatuta dago. 350km ditu eta mila metroko da bataz besteko altuera. Mendi altuena Irumugarrieta da (1430m)-ko altuerakoa eta mendi ezagunenak Artxueta, Txindoki eta Putxerri dira. Aralarko ohiko temperatura 7,5gradukoa da, euri asko egiten du goialdean eta elur asko ere neguan zehar. Aralar lehen dena basoa zen eta zuhaitz nagusia pagoa zen. Bere egurra ikatza, materialak... egiteko era-biltzen zen. Zuhaitzak bota zituzten soroak egiteko. Gaur egun ez dira hainbeste botatzen. Soroetan ardiak, zaldiak eta behiak ikus daitezke udaberrian eta udan, neguan herrira eramatzen dituzte. Lekunberritik hartuta 16 kilometrotara Migel deunaren basoeliza aurkitzen da 1235metrotara. Erromanikoa da, Euskal Herriko zaharrenetarikoa. Bertan erre-table bat dago XII. mendekoa. Teodosio de Goñiren istorio bat kontatzen da San Migelekin zerikusia duena. Aralar mendilerroa trikuarri gehien duen lekuenetarikoa da. Lekunberri turismo gune garrantzitsua da. Larraungo herrien artean dago kokatua eta mila biztanleko herria da.

ESTITXU TORRES



MENDUKILO LEZERA IBILALDIA

Bi Astiztarra naiz eta horregatik Astiztik hasten den ibilaldi bat kontatuko dizuet. Lehendabizzi, autoa hartu eta Larraun bailarako herri txiki batera joan behar da, Astitzera. Han herritik ateratzen den pista bat hartu behar da. Pistaren hasieran seinale bat dago eta seinalean jartzen du: Mendukilo leizeak. Pista hori jarraituz Mendukiloko leizeetara iritsiko gara. Han sarrerak erosia eta Mendukiloko leizeak ikusiko ditugu. Leizeetatik atera eta gero, Iribas alde-را joko dugu, Larraun ibaiaren jaiotzara. Han jaiotza ikusi eta bazkaldu egingo dugu. Bazkaldu eta gero, etorri garen bidetik itzuliko gara, presarik gabe. Astitzera iristen garenean, argazki batzuk egingo ditugu eta gero autoa hartu eta etxera itzuliko gara. GUSTATU AHAL ZAIZUE NIRE IBILALDIA?

PELLO AZPIROTZ
SUSTATXA

ESKURSIOA LEKUNBERRIN

Kaixo lagunak! Ni Oihane naiz. Gorritin bizi naiz eta 5. maila egiten ari naiz. Egun batean ateraldia nuen ni-re lagunekin eta ez dakizuela nora?

Lekunberrira eguna pasatzera.

Oso herri handia da, etxe asko ditu eta oso politak. Hotel bat dauka, oso handia da eta errepidearen bi alde- etan dago.

Lekunberrin parke bat oso polita dago eta Beigorri du izena. Han bertan zu-haitzetik zuhaitzera ibili zaitezkete so-kan gainean.

Ondoan urmael bat dago, zisneak, pau- mak eta ahateak dauden tokia. Parke honetan ere, mahai batzuk bankuekin daude edozer jateko.

Taberna asko daude, igerileku estalia eta turismo bulego bat. Iteera asko egin daitezke bizikletaz, oinez...

Leku polit asko ditu inguruan: Astizko kobazuloak, Iribasko iturburua, San Mi- kel Santutegia...

Animatu zaitezte ateraldi bat egitera !!!!

OHIANE BALDA OSTIZ

BEIGORRI ABENTURA PARKEA

Beigorri abentura parkea, gazte eta helduak disfrutatzeko plataforma- mak dira. Gure eskualdean, badago parke hauetako bat, Lekunberrin hain zuzen ere. Parke hau, Iruñatik 30 minutu- tara dago, haritzalde batean.

Bi ibilbide daude;

-Motza, lurretik 4,5 metrotara dago eta 130 metroko luzera du, 45 minututakoa da. 8 urtetik au- rrekoentzat da eta sarrerak 8 eu- ro balio du.

-Luzea berriz, 9 metrotara dago eta haren luzeera 250 metrotakoa da. Ordu bat eta erdiko ibilbidea da. 14 urtetik aurrerakoentzat da eta sarre- ra bakoitzak 15 euro balio du.

8 eta 10 urte bitartekoak, heldu batekin ibili behar dira. 10 urtetik gorakoak ba- karrik.



Aste Santuan eta ekainaren 15- etik irai- laren 15-era 10:30- etatik 19:00- etara da- go irekia. Apirila, maiatza eta ekainean

1- etik 14- era eta irailan 16- tik 30- era. 10:30- etatik 18:30- etara asteburueta, as- tean zehar talde- ak eta lehenago- tik erreserba du- tenentza baka- rrik. Azaroatik martxoan bitarte itxirita egoten da. In- formazio gehiago lortze- ko deitu 609044071 telefonora

edo sartu www.beigoriaventura.com web gunera

AMAIA MIKEO

• CP Atargi IP, Villava

VILLAVA

Villava está situado en el centro de Navarra. Esta villa se fundó en el año 1.184. Es el pueblo más pequeño en extensión de España. Tiene plazas, parques, una iglesia, escuelas, un museo pequeño que está situado en el río Uzama, la desembocadura del Uzama con el río Arga, un médico y un ayuntamiento. De plazas se encuentran la plaza Sancho VI el sabio, Aldapa, la plaza del Ayuntamiento, la plaza Cortes de Navarra y Miguel Induráin. La plaza Miguel Indurain tiene ese nombre porque en Villava vive uno de los ciclistas más famosos del continente, Miguel Indurain, que ganó cinco veces seguidas el tour de Francia.

XABIER GARCIA

EGUN-PASA LEKUNBERRI-LARRAUNEN

Gaur nire lagunak eta ni, Lekunberri- Larraunera eterri gara, ezagutzeko asmoz. Lehenbizi, Astizko Mendukilo kobazuloetara joatea pentsatu dugu. Astitzera iritsi eta kobazuloetan sartu gara. -A zer beldurra -esan du nire lagun batek, baina sartu eta oso polita dago dena. Gero, Iribaseko iturburua ikustera joan gara. Bide luzea da, baina denak aurrera goaz iturburua ikusteko. Azkenean, iritsi gara. Oso polita da eta ur garbia ateratzen da harri artetik.

Lekunberriko Plazaola ibilbidea ikustera goazela, baziak gabe gaudela gogoratu gara eta Aldazko Martitxonea sagardotegira hurbildu gara baziak.

Baziak ari gara eta oso gozoa dago dena. Baziak ondoren, Lekunberri Plazaola ibilbidea egitera goaz. Iritsi eta hasi dugu paseoa, oso polita eta naturaz josia dago. Horregatik hemen gelditzea pentsatu dugu arratsaldea pasatzera.

AGUR ETA ANIMATU ETORTZEN!!!!

XANTI SAIGOS BILDARRAZ

COLOMBIA



En Colombia existe “la leyenda de la llorona”. La llorona, es el alma de una mujer despojada de sus hijos. En algunos relatos aparece una mujer enloquecida quien no aguanta la miseria, acabando con ella y sus hijos quedando su alma vagando por los pueblos preguntando por sus hijos y lamentando su tragedia. Una de las fiestas más importantes es: “el día de la rejita”. Se celebra la noche del 7 de Diciembre, marcando el inicio de la Navidad. Esa noche, se decoran los balcones, patios, calles, con velas y linternas en honor a la Virgen María. La celebración va acompañada de fuegos artificiales.

MIGUEL ÁNGEL CELIS

LA LEYENDA DE TEODOSIO

Cuenta la leyenda que un hombre llamado Teodosio de Goñi fue llamado a luchar dejando a su mujer sola. Entretanto llegaron los padres de Teodosio y su mujer los alojó en su habitación.

Cuando volvió de luchar, un ermitaño le dijo que su mujer había estado con hombres. Enloquecido corrió a su casa, encontrando a dos personas en su cama y sin pensarlo sacó su sable y los mató.

Al rato se encontró con su mujer: “había matado a sus padres”. Arrepentido por lo que había hecho, se encadenó a una cruz y en una cueva encontró un dragón. Pidió ayuda a Dios quien le mandó al ángel San Miguel para matar al dragón destruyendo sus cadenas.

IBAI ESQUISABEL



ULTZURRUN

Iruñetik 22km-tara eta Irurtzundik 11tara dago Ollarrango Ultzurrun, nire herria.

Ospe handia du urari esker. Udarbe erreka pasaten da, eta garrantzitsuna, Arteta eta Ultzurrun artean dagoen “Artetako Iturburua” aurkitzen da; handik eramatzen da ura Iruñera eta inguruko herri handietara.

Ultzurrun txikia da, laurogei lagun bizi gara, haitatik 14 neska-mutilek. Irurtzungo eskolan ikasten dugu.

Dena den, bisitatzeak merezi du, paseatzeko bi-deak, ataka handiak, gatz lautadak, ibaia, paisai ikusgarriak, landare bitxiak... daudelako.

Ultzurrungo portua igo-tzean, ia Azanzako mugan, “Goia” borda aurkitzen da. Han gertatutako kondaira badakit, baina ezin dizuet kontatu idazki honetan ehun hitzetatik ezin dudalako pasa.

Zatozte eta nitaz galdetu.

JAVIER MARIEZKURRENA

ATONDO

Izako Zendean, Nafarroan dagoen herri txiki bat da. Nire herritik pasatzen den errepidea Irurtzun – Astrain da eta baita Altsasu- Iruña trenbidea eta Arakil ibaia.

Atondon, 35 biztanle bizi gara, 15 emazte eta 20 gizon, bi auzotan. Beheko auzoan, txale asko daude, baina han egunero familia bat bizi da, besteak igandeetan eta oporretan bakarrik. Goiko auzoan, herri erdian, ni bizi naiz nire gurasoak, anaia eta arrebarenkin. Etxe guztiak harrizkoak eta oso handiak dira, eta bizi direnak abeltzainak eta nekazariak dira. Miguel, Javier eta nire aitak ardiak dituzte eta denek traktorea, erremolkea, ereingailua eta abar badaukate. Atondo oso polita da eta nahi baduzue etor zaitezke-te ikustera.

FRANCISCO JAVIER AMEZKETA

SAKANA

Ni Sakanan bizi naiz, Irurtzunen, eta harrro nago! Irurtzun Sakanako azken aurreko herria da eta ondoan San Donato mendizerra dago, Euskal Herriko erdigunea bertan dago. Izan ere, Sakana oso menditsua da eta mendi hauteko batean oso ospe-tsua den kondaira dago, Aralarko San Migelena. Nire herriko, Irurtzuneko, mendirik garrantzitsuena Trinitatea da eta bertan baseliza bat dago, baina, hau dena puskatu egingo du A.H.T.-k, mendiak hautsi egin behar dituztelako. Sakanan udan zehar oso jai politak izaten dira egun ezberdinetan. Irurtzunen San Martin patroia ospatzen da. Ni hemen jaioa naiz eta Sakanan oso gustora bizi naiz. Sakanan euskera da hizkuntza nagusia baina zoritxarezz Irurtzunen pixka bat galdua dago.

LAS DOS HERMANAS

Son unas montañas que están casi juntas, de roca maciza y no muy altas. Hay montes de castaños y robles. En ellos viven muchos animales: buitres, jabalíes... y animales de los vecinos del pueblo: caballos, vacas, ovejas, cabras... Entre medio de las dos montañas pasa un río que se llama Larráun. En el río han hecho una presa con una central hidroeléctrica para obtener electricidad. Pasa entre las Dos Hermanas una autovía que va de Pamplona a San Sebastián. ¡Las Dos Hermanas, incluso, salen en el escudo de Irurtzun!

ALBERTO VILLAR

COLOMBIA

Yo procedo de Colombia. Colombia hace frontera con los siguientes países: Panamá, Brasil, Perú, Ecuador y Venezuela. Mi país tiene 40 ó 50 millones de habitantes. La gran mayoría de sus ciudades tienen clima tropical todo el año. Tiene una gran extensión del pulmón del mundo: el Amazonas. Nos vinimos porque mi madre se quedó sin empleo. Mi madre se vino la primera para buscar trabajo y vivienda. Para nosotros era un gran sufrimiento separar a la familia. Al mes nos vinimos mi hermano, mi padre y yo a Pamplona, Navarra. Y aquí estoy bien a gusto.

JUAN DAVID TABARES

PAMPLONA

Lo que más me gusta de Pamplona es su equipo de fútbol: Se llama Osasuna. El Osasuna es el equipo de fútbol que representa a Navarra en la liga. El equipo juega bien. Su estadio de fútbol se llama Reyno de Navarra, pero antes se llamaba El Sadar. La capacidad del Estadio es de 14.580 espectadores. Entrenan en un sitio llamado Tajonar que tiene varios campos de fútbol. El color de la camiseta es rojo, el de la pantaloneta, azul oscuro y las medias azules y rojas. Les llaman "los rojillos": Espero que consigan algún título importante.

ISMAEL COBO PANTOJA

ECUADOR

Ecuador es un país ubicado al noreste de América del sur, su territorio continental colinda con Colombia por el norte y con Perú al sur, además de tener costas en el océano pacífico al oeste. Obtuvo su independencia de España en 1822, pasando a formar parte de la gran Colombia junto a las actuales Venezuela y Panamá, hasta su separación de la misma en 1830.

Ecuador es un país multicultural y arqueológico, recibe su nombre como estado soberano de la república del Ecuador, en razón a la línea Ecuatorial terrestre.

OMAR CANALES

MI PUEBLO

Mi pueblo se llama Izurdiaga y está localizado más o menos en la zona media de Navarra. Es bastante largo y la carretera discurre a lo largo de todo el pueblo. También tenemos estación de RENFE pero es una pena, porque los trenes ya no paran para recoger a las personas. Tenemos dos ríos que se juntan: el Araquil y el Larraun. En épocas de mucha lluvia, el río aumenta tanto su caudal, que se llevó en una ocasión la huerta de mi abuelo. Y así concluye la redacción de cómo es mi pueblo, en el que vivo con toda mi familia.

PABLO GARCÍA

IRURTZUN

Mi pueblo es conocido por las Dos Hermanas que son unas montañas que hace muchos años fueron erosionadas por el río Larráun dándoles una forma característica y casi simétrica. También por su romería a la trinidad y a otros lugares y sobretodo porque de aquí son los dos hermanos Nagore y de aquí es también el equipo Xoja.

En el monte Erga desde su cima se pueden ver, los Pirineos, Pamplona; la Sierra del Perdón, la sierras de Andía y de Aralar y el monte San Miguel.

LAURA MUTILOA

ERMITA DE LA TRINIDAD DE ERGA

Ermita situada cerca de la cumbre del monte Erga, en la muga de Aizcorbe y Aguinaga. La devoción del pueblo de Irurtzun junto a la de otros pueblos cercanos a éste se remonta varios siglos atrás.

La imagen de la santísima trinidad, desde 1935 se encuentra en la parroquia de Aguinaga, se subía el domingo de trini-

dad en carretas de bueyes, hasta que en los años 40 se hizo la réplica en pasta que permanece en la ermita. Tras años de abandono, en 1970 vecinos de Irurtzun acometieron desinteresados la restauración de esta ermita.

IRANZU ZARRANZ

IRURTZUN

Ni Sakanako eskualdean bizi naiz, Irurtzun izeneko herrian haiz zuzen. Ez da Iruña bezain handia baina oso polita da eta gauza asko ditu: igerilekuak, bi jolastoki, hiru enparantza, eliza, dantzaleku zaharra, ikastetxea, polikiroldegia, pilotalekuak, futbola zelaia, saskibaloi zelaia,...

Irurtzunek 2.700 biztanle ditu gutxi gora behera eta jaiak abuztuaren 22an hasten

dira eta abuztuaren 29an amaitu. Irurtzun bizitzeko oso leku egokia da, zeren, neguak ez dira oso hotzak eta udak berriz ez dira oso beroak. Gainera, Irurtzunen igerilekuak ditugunez ez dugu bero handirik pasatzen eta guk oso ongi pasatzen dugu bertan jolasean. Niretzat Irurtzun oso polita da eta etorri beharko zinatekete ikustera!

AITANA ARROKI

• CP San Francisco Javier IP, Elizondo

EL RÍO BIDASOA

El río Bidasa-Baztán es largo, lindo, caudoso, el color de los valles por los que transcurre es siempre verde intenso. Tiene este río en su recorrido todo tipo de badinas, pozones, paradas, corrientes suaves y rápidísimas, que nos dejan pescar cualquier modalidad de la pesca a látigo u otras. El bidasoa pasa por Irún, Endelaza, Vera de Bidasa, Sumbilla,

Santesteban, Legasa, Narbarte y el baztán pasa por Oronoz Mugaire, Arrioz, Oharriz y su puente como en Irurita, Lecaroz, Elizondo. El río está limpio y, ¿qué podemos hacer para conservarlo? Reciclar la basura y no tirar basura, ni cartón, plásticos o vidrios.

SANTIAGO FLÓREZ ARIAS

EL RÍO BIDASOA

El río Bidasa es muy bonito. Me gusta verlo cuando termino la escuela. Pasa por Elizondo por tres puentes. Me gustaría poder pescar con mis padres y bañarme para saber a qué temperatura está el agua. Seguramente debe estar fría. Cuando voy a casa de mi amigo Eduardo también veo el río Bidasa porque pasa por detrás de su casa. Hay pocos peces porque todavía no es época pero cuando abran la veda los

pescadores podrán ir a pescar al río. También hay algunas piedras que resbalan y de color verde. En las orillas hay verdes prados y hojas que cubren el camino que lleva a la escuela. Un día vi unos animales que parecían castores. Cogían unas ramas y se metían debajo del agua. Eran de color marrón y tenían una larga cola y peluda.

BRYAN QUIMBIAMBA MONTALVÁN

EL RÍO BIDASOA

El río Bidasoa pasa por mi pueblo. Es muy grande, ancho y largo. Yo voy a pescar al río con mis padres y me gustaría meterme en el río y saber cómo se siente dentro. Un día el río se desbordó y toda la gente se asustó. En el río no hay muchos peces y el agua es tranquila. En el río hay una cascada. El río pasa al lado de mi casa y me gusta ir a ver cómo se mueve el agua. En el río hay un montón piedras grandes y pequeñas. Corre mucho este río.

ADRÍAN SAGBAY MOROCCHO

L'OLENTZERO

Chaque 24 décembre beaucoup de cadeaux arrivent aux maisons basques. La plupart de personnes savons très bien qui les a achetés (notre famille, nos amis...) mais tous les petits enfants pensent que c'est un grand homme, habillé en tenue basque qui est entré par la fenêtre , qui les apporte et les laisse à côté du lit. Nous appelons cet homme Olentzero. Il s'agit d'un homme grand et corpulent qui a des cheveux blancs et la barbe aussi .Il s'agit d'un homme très aimable qui adore les enfants sages.

Il habite avec sa femme dans une petite maison dans la montagne. Du janvier à Novembre, les enfants savent qu'ils doivent être calmes, sages, travailleurs et obéissants pour que l'Olentzero leur apporte des cadeaux au mois de décembre.

Pendant le dernier mois de l'année, les enfants basques écrivent beaucoup de lettres à Olentzero pour lui demander des cadeaux. Toutes les lettres arrivent à la maison d' Olentzero et il commence à préparer les cadeaux correspondants. Mais , il y a un problème; il n'y aura pas de cadeau pour les enfants qui ne le méritent pas, ceux qui n'obéissent pas, ceux qui ne travaillent pas à l'école, ils n'auront que du charbon. La nuit du 24 décembre, Olentzero prend un grand sac. Il y met tous ses jouets et le charbon. Il descend la montagne et il commence à partager des cadeaux et du charbon. Tout le monde attend les cadeaux avec impatience mais les enfants ont aussi une illusion; voir Olentzero.

LEIRE CASTILLO

SANFERMINES

Dans la région où j'habite il y a beaucoup de choses intéressantes mais la plus célèbre et amusante c'est un grande fête; San fermín.

La fête de San Fermín commence le 6 juillet à midi et finit le 14 juillet à minuit.

Ces fêtes ont lieu à Pampelune, la capitale de la Navarre.

Quand les fêtes commencent le 6 juillet à midi, tout le monde qui est à la place de l'hôtel de ville commence à chanter, à danser, à boire et à se salir avec le boisson. C'est, peut être, un peu désagréable mais aussi amusant.

À partir de ce jour-ci, tous les matins à huit heures on fait "el encierro".C'est l'événement le plus émotif de la fête. Il s'agit d'une course des jeunes et des taureaux. C'est aussi une activité très dangereuse et il faut être bien préparé pour courir devant ces animaux si lourds et dangereux. On emmène les taureaux aux

arènes où ils seront lidiés par les matadores à 5 heures. Ça c'est une situation un peu violente.

Pendant les fêtes de San Fermín il y a aussi beaucoup d'autres choses et activités très intéressantes. Il y a des activités pour les enfants. Par exemple, il y a des manèges et des activités avec des magiciens. Pendant la nuit, il y a des feux d'artifice.

Les personnes adultes et les anciens peuvent aussi s'amuser grâce aux orchestres de musique qui jouent jour et nuit dans les rues et les places de la ville. Pour finir, je voudrais dire que ces fêtes sont merveilleuses, parfaites pour les jeunes, pour les enfants, pour les

adultes , pour les personnes âgées et pour tous les touristes qui viennent connaître ma ville et ma région. Il faut absolument que vous veniez à Pampelune pour connaître l'esprit de cette belle ville.

ENEKO SATRÚSTEGUI
(BATX)



LE SPORT BASQUE

Le sport au Pays Basque est une routine quotidienne, c'est-à-dire, le plupart de la population, pratique un certain sport.

D'une part il y a des sports dont l'origine est basque. Les plus anciens et les plus caractéristiques du Pays Basque sont la pelota et la trainera .

D'autre part, le football a beaucoup d'importance dans ma région. Finalement, tous les sports qui viennent de l'étranger sont connus et parfois pratiqués ici (hydrospeed, raft, kayak...)

La pelote basque est le sport le plus populaire et traditionnel. D'ailleurs, il est joué dans beaucoup de pays par exemple en France et aux Etats Unis. Ici, il n'y a pas de village sans fronton pour y jouer. On connaît deux types de fronton; le fronton à mur ou frontis, et le fronton qui comporte un frontis et un mur à sa gauche. Normalement, le fronton se trouve près de la place du bourg, pas loin de l'église et de la Mairie. Les traineras sont des bateaux traditionnels de pêche dans le Pays Basque. Avec l'apparition du moteur les traineras resteront à des défis entre les villages et dans notre siècle sont devenus un sport populaire et traditionnel.

SARA GARCÍA(BATX)

L'OLENTZERO

Dans la région où j'habite Olentzero est un personnage très important qui symbolise le Noël Basque.

Il s'agit d'un protagoniste d'une légende qui raconte comme Olentzero a été le seul survivant entre tous les géants. Il raconte aussi qu'il est descendu de la montagne où il habite et qu'il est entré dans les maisons du village pour annoncer l'arrivée de Noël.

Aujourd'hui, Olentzero est représenté comme un paysan et comme un charbonnier. Normalement, il porte un béret, une chemise à carres, un gilet en laine, un pantalon bleu, des chaussettes sur le pantalon et des "abarcas". Il porte toujours une pipe à la bouche et un bâton à la main. C'est pour ça qu'aujourd'hui, à Noël, beaucoup de garçons s'habillent comme lui pour fêter les fêtes de la fin d'année. Chaque village fait un bonhomme en paille et on l'habille en charbonnier. On fête le jour de Olentzero le soir de 24 décembre. Ce jour, olentzero descend de la montagne où il habite. Il descend soit en carrosse, soit aux épaules de personnes qui le promènent. Après la descente, il parcourt les rues du village pour annoncer la nouvelle saison, Noël et la naissance du fils Jesus. Plus tard, il laisse des cadeaux dans les maisons, notamment où il y a de bons enfants.

Olentzero est très célèbre entre les petits enfants qui l'adorent puisqu'il leur donne des cadeaux.

ITZIAR SANSO

LES COUTUMES DE MON PAYS

Dans cette rédaction je vais parler des coutumes de mon pays d'origine. J'habite dans un petit village qui s'appelle Antsoain, qui est situé en Navarre (Pays Basque).

Mon village n'est pas très intéressant ni très joli: c'est un village simple; mais le pays dans l'ensemble est merveilleux. Ses gens, ses coutumes, ses traditions, son paysage et, surtout, sa langue font du Pays Basque un pays précieux. Toutes les personnes pensent que leur pays est le meilleur, mais le mien a beaucoup de choses qui le font spécial et différent. Par exemple, la gastronomie basque est très reconnue dans le monde entier. Les "pintxos" sont, sans doute, une spécialité très populaire et appréciée; ainsi les préparations de la morue ou les "kokotxas", qui sont les spécialités de la cuisine basque les plus mangeées.

À la montagne nous pouvons goûter le fromage d'Idiazabal ou de Roncal, les caillées (connues celles-ci de la vallée d'Ultzama) et la veau. Au sud, nous avons les poivres du "Piquillo" de Lodosa, les vins navarres, et les asperges naturelles.

Dans la tradition commune, les fêtes suivantes sont célébrées, certaines d'entre elles d'un caractère politique et d'autres, culturel: Sainte Águeda, Aberri Eguna, San Francisco Javier (le "patron" de la Navarre, 3 décembre), San Fermín, les Fêtes de Bayonne... et les carnavales.

Ils sont très connus, les carnavales du Pays

Basque, ces fêtes sont très différentes de celles d'autres pays. Il y a quelques personnages mythologiques et ils sont les protagonistes de la fête. De tous les personnages les plus importants sont : le Miel Otxin, Ziripot, les Zaldikos et les Txatxos. Miel Otxin était un personnage mauvais qui représente le mauvais esprit. La tradition c'est de le brûler le jour des Carnavals et tous dansent autour du feu. C'est une tradition très vieille et très jolie pour voir.

Le sport d'ici est la balle basque. Deux joueurs ou deux équipes qui frappent à la fois par des tours une balle contre un mur, qui s'appelle "frontis", jusqu'à obtenir un point. Le match finit quand on arrive jusqu'à 22. C'est un sport très dur et très fatigant.

Pour finir, je vais parler de l'élément le plus spécial de mon pays: la langue. L'euskara est une langue très ancienne et jolie. On ne sait pas d'où elle vient; actuellement beaucoup de personnes ne la parlent pas. Pendant longtemps, elle fut défendue et par cela, elle a été oubliée par beaucoup de gens. De plus en plus, des gens veulent apprendre: dans l'avenir nous serons beaucoup les usagers de notre langue. Pour moi c'est la plus jolie langue qui existe dans le monde. Conclusion: mon pays est pour moi un lieu très spécial et, sans doute, le meilleur de tous!

GOIZANE VILLABONA (BATXI-1)

IRUNE LIBERAL

BASQUE CULTURE

La tradition Basque s'est manifestée à travers des chants et des poèmes qui ont traversé les siècles et qui forment la base de la culture Basque.

Une des meilleures fêtes sont les carnavales. Les carnavales sont célébrés dans beaucoup d'endroits. Les plus importants sont ceux des mascarades, il y a très jolies. La mascarade est un ensemble de danses faites par beaucoup de danseurs avec des différents costumes. Le Txerro, Gatuzaïn, l'Enseiñari et Zamalzain sont les personnages typiques de la mascarade.

Le plus original d'entre tous est le Zamalzain qui est une sorte de cavalier avec une mitre et autour de son corps une caisse représentant son cheval.

D'autres carnavales importants sont les carnavales de Lantz. Là on se représente la capture de Miel Otxin, qui est une mauvaise per-

sonne. Le lundi ce personnage est poursuivi par les voisins et le mardi est exécuté et brûlé dans le bûcher. En attendant les voisins, il danse autour le bûcher. Un autre personnage de ce carnaval est Ziripot, qui porte des sacs avec de la paille.

Zaldikoak : ils sont heureux et ce sont des chevaux. Tout le temps ils jetent Ziripot par terre.

Ferralariak : ce sont les personnages qui mettent les fers à Zaldiko.

Et pour finir, Txatxo, qui représente les personnes qui habitent à Lantz, ils mettent de vieux vêtements et des balais.

Tout ça c'est un peu de la culture basque, des carnavales basques. Ils sont géniales. Pour moi, la culture basque c'est une culture où il y a beaucoup à apprendre.

UXUE SEMINARIO FONSECA

IHAUTERIAK

Altsasun zenbait personai asmatu dira, hala ere, beste herrietako pertsoania batzuetaz janzten gara. Altsasukoak hauek dira: Momotxorroa, Juan Tranposoa, Matxingaiztoa, Maskarita, Akerra, Zakua eta Se-nar-Emazteak. Bainazagunenak Momotxorroak, Akerria eta Matxin-gaiztoak dira. Momotxorroak bi adar ditu eta ohialez egindako tirak burutik zintzilikian. Gero mantala bat du eta hor bertan



txerriaren odota botatzen da. Sarde bat du eta horri ere odota botatzen zaio. Akerra sorginekin doa. Herri osoan dantzatzen ibiltzen dira. Bi barrabil haundi-haundiak dauzka eta baita adar kiribilduak ditu ere. Matxin-gaiztoak makil bat du eta aurpegian amantala. Herrian jendea jotzen ibiltzen dira.

ANDER
VINAGRE

SAN PEDROKO JAIA

San Pedro, Altsasun dagoen baseliza bat da. Mendian dago, eta herriko jendeak San Pedro dagoen mendian egun oso bat pasatzeko tradizioa dauka. Normalean hamarretakoa, bazkaria eta afaria egiten da han. Txiringito asko joaten dira: arropakoa, jostailuetakoak, izozkietakoak... Badago ere ermitara otoitz egitera joateko kostunbrean: zuk, urte horretan zerbait gertatzea nahi baduzu, eskatu eta han egoten den Jainko bati muxu

bat eman eta dagen kaxara diru pittin bat bota, 20 centimo edo. Ibaiaren ondoan jaten duten gazteek ibaiaren uzten dituzte edariak freskatzeko. Petardoak debekatuta daude, baina gazteek bota egiten dituzte. Ermitan meza bat egiten da; mezaren ondoren, kintoen dantza dantzatzen da eta herriko jende asko ateratzen da dantzatzera.

PAULA CLEMENTE

ALTSASUKO IRAILEKO JAIAK

Altsasuko festetara kanpotik jende asko etortzen da. Altsasuko festetan jendeak tabernetan eta tabernetan ematen du gau osoa, batez ere hogeita bost urtekoek edo. Bainaz, ume txikiak ere oso ondo pasatzen dituzte festak, koltxonetan, tren txu-txuan... Beren gurasoek, aldiz, ez dute beraiek bezala ongi pasatzen dirua gastatu eta gastatu egiten dutelako. Guk, hamaika urtekook, tirapitxoietan eta rolloan ematen dugu gehien denborra, dirua gastatzen. Bainaz niretzat hobetena "bajadika" da: musikarekin dantzatzen, irina eta arrautzak botatzen...

Eguzkitarako betaurrekin begieten irina ez sartzeko eta Euskadiko txapelarekin. Zumalakarregi plazatik Foru enparantza joaten da. Aiton-amonak ere peñekin joaten dira dantza egiten. Beraiek beti Akelarren edo Xumearen egoten dira kartetara jolasten edo txupitaoak edaten. Beno, dagoeneko baderak zu zer gerta-tzen den Altsasuko festetan! 25 urte badituzu, 11 urte badituzu edo aitonak edo amona bazara... baderak zu nora etorri: ALTSASURA!!!

JAVIER GUISADO

SANTA AGEDA

Otsailaren 5ean Santa Ageda eguna ospatzen da Altsasun. 18 urteko neska-mutilek ospatzen dute. Festak aste oso bat irauten du. Erregea eta Erregina daude. Hauak aukeratzeko bi opiletan gauza bat sartzen dute eta toka-tzen zaionari erregea edo erregina izango da. Bi kinto hauak egun guztietan dantza irekitzen dute. Santa Ageda ospatzen dutenak, dirua eskatzen joaten dira eta lortzen dutena jateko eta afaltzeko erabiltzen dute. Mutilek makil bat izaten dute. Makilan zinta asko eramatzen dituzte. Lepoan bi zapi daramate bere bi lehenengo abizenekin. Festa hau ikustera etorri behar duzu, oso polita da eta!

NOELIA RENDO GALLEGON

IHAUTERIKO MATXINGAIZTOAK

Altsasuko ihauteriak oso famatuak dira Sakana osoan. Momotxorroak festako protagonistak dira, gero beste pertsonaiak daude. Sorginak, Juan tramposo, Maskarita, Akerra, Zakua, Senar-Emazte berria, baina, ni Matxingaiztoak deskribatuko ditut. Matxingaiztoa gazttxeko jendeak asmatutakoa da. Edozein jende joan daiteke Matxingaiztoz mozorrotuta: umeak, nerabeak edo gurasoak. Pertsoania hauek buruan kapela beltz bat daramate, aurpegian trapo zuri bat, begien, sudurraren eta ahoarentzako zuloak egina. Trapo hau jartzen dute nor den ez jakiteko. Gorputzean alkandora zuri bat eta panazko praka batzuk. Azkenik esku batean makil bat. Artilezko galtzerdiak eta zatak dituzte. Kaletik joaten dira Momotxorrokin, zarata egiten.

ANE MARTINEZ

IHAUTERIAK ALTSASUN

Aurten, otsailaren 8an, Altsasuko ihauteriak ospatuko dira. Pertsonaia asko daude. Hemen, famatuuenak Momotxorroa da. Sorgina, Juan Tranposo, Maskaritak, Akerra, Zakua, Senar-Emazte berriak... daude ere bai. Momotxorroak honela doaz jantzita: artilezko galtzerdiak, zatak, parka urdinak, alkondara, buruan zakua, bi adar, narrua eta guzti. Hori dena odolez zikinduta. Sarda ahazten zitzaidan, han beldurgarria denez Hiruretan jateko asmoz, taberna guztiak jendez beteta daude. Gero, lau eta erdieran edo, jendea mozorroturik kalera ateratzen da. Abesten, dantzatzen, jolasten,... pastasen dute eguna. Zazpietan edo, momotzorroak alde guztietatik ateratzen dira, ze beldurra! Denok momotzorroen atzetik, tipi-tapa, beno hobeto esanda aurretik, korrikan. Bederatzia aldera, momotxorroak plazan elkartzen dira eta kanpandorrearen hotsarekin batera bere dantza dantzaten hasten dira.

(ANE MARTINEZEN BUKAERA)
CRISTINA ALDEANO

SANTA AGEDA

Urtarrilak 6an urte hortako kintoak udaletxean elkartzen dira, han, erregera eta erregea nortzu diren jakiteko zozketa egiten dute. Urtarriletik otsaila arte, beno Santa Ageda izan arte, ensaoiak egiten dituzte dantzak ongi ikasteko. Otsailak 4an neskek dirua eskatzen dute. Mutilak, berriz, horrela eskatzen dute: "un dinerito para los quintos". Gero, arratsaldeko 8retan, gutxi-gorabehera dantzatzen hasten dira. Zortzikoa hain zuzen ere. Horrela dantzatzen dute: lerro bat osatzen dute, azken daudenak korrika hasten dira eta dantzatzen ari denaren ondoan gelditzen dira. Honek, erregea, pertsoan bat aukeratzen du. Orduan korrikan daudenak neska hartzen dute eta hau dantzatzen ari denaren eta bere bikotearen artean jartzen da. Dantzatzen ari denak zapi bat ematen dio dantzan erabiltzeko eta gero berarentzat da.

MAITANE CALLEIRAS SAN ROMAN

MOMOTXORROA

Inauterien asteartean gure ihauteria ospatzen da. Pertsonaia jatorrizkoena Momoxorroa da. Hona hemen bere deskribapena: Saski bat darama buruan, larruzko apaingarri batekin. Larruaren erdian lauburu bat dauka, eta larru zatiak erortzen dira aurpegirantz. Sorbaldan narru zuri bat darama. Mahonezko praka batzu daramatza, eta ator zuri bat, maukak jasota. Oinetan, zata batzuk, artilezko galtzerdiekin. Eskuan hiru puntuetako sarda bat darama. Momotxorroak gure eskolako (Zelandi) frontoira joaten dira, txerri odola gainetik botatzera. Bota eta gero "bajadita" antzeko bat hasten da, bost edo sei alditan momotzorroen dantza egiten da, eta Foruen plazan bukatzen da.

ANDER VINAGRE

IHAUTERI BELDURGARRIA (IPUNA)

Bazen behin Maite izeneko neska ekuatoriar bat. Senar-emazte batzuk adoptatu zutena. Ekuadorren ez zituen inoiz ihauteriak ikusi, bere gurasoek oso gazte zenean umezurtegi batera eraman zutelako.

Baina urte horretan bere guraso adoptiboek esan zioten ikusiko zuela eta gainara elurrarekin. Orduan, Maite oso pozik zegoen eta ikusi zuenean ez zuela elurrik egin behar oso triste jarri zen. Bainan bere gurasoek esan ziotenean ez zuela importa, zeren ihauteriak ez zitzuten kenduko nahiz eta elurrik ez egin, neska oso pozik jarri zen.

Ihauterietarako bi egun faltatzen zirenean neska oso urduri zegoen.

Hurrengo egunean ikaratura zegoen eta oso urduri.

Eguna heldu zenean balkoitik ikusi zituen momotxorroak, maskaritak, sorginak, senar-emaztea....

Bukatu zenean, hurrengo urtean ez zela aterako esan zuen, ikaratuta zegoelako.

====

“Bizi naizen eskualdean edo neure jatorrizko herrialdean berezkoa edo berezia den zerbait” gaiarekin Altsasuko Zelandi Ikastetxeko 6.DA taldeko zenbait idazlan.

E-MAIL:cpalsasu@pn-te.cnavarra.es

“ALTSASUKO GURUTZEA”

Orain kontatu behar dudana, gure herriak duen berezitasun handi bat da: Gurutzea. Gurutzea, Urbasaren gainean dagoen burdinezko monumentu moduko bat da. Gure arbosoek duela urte asko Urbasara igo zuten, baina asko pisatzen zuenez, zuloak egin behar izan zizkioten.

Orain, tradizioa da urtero-urtero igotzea (uztailaren 3an), eta han goizaren zati bat familiarekin zein lagunekin pasatzea. Behin goira irisita, bertan hamarretako jaten da bakean eta paisaia ikusten. Argazkiak ateratzen dira gurutzean, eta eguraldi oso ona egiten baldin badu, itsasoa ere ikus daiteke!! Harrigarria, ezta? Behin goian, denboralditxo bat igarota, jeitsi egiten da. Eta hurrengo urtera arte itxoiten da gogo handiz berriz Urbasa igotzeko.

ENEKO CASTEIG AGUIRRE

“URBASAREN BEREZITASUN BATZUK”

Urbasak berezitasun asko dauzka, adibidez: Gaztelua, Gurutzea, ur jauzia, Santa Marina...

Gaztelua, Urbasaren oinetan dago. Igotzea ez da asko kostatzen, 30 minuto edo. Guk, gaztelua deitzen diogu, baina mezuak bidaltzeko erabiltzen zen.

Gurutzea, Urbasaren gailur bat da. Gailur asko daude, garaiena Dulanz da. Maiatzaren 3an igotzen gara.

Ur jauzia portuaren erdian dago eta hamar metro ditu. Neguan ura errepidera iristen da; udan, berri, ez dago urik.

Santa Marinaren behekaldean Iturmendi dago. Santa Marinan zenbait etxe daude joaten direnek lo egiteko.

Urbasan, jauregi bat ere badago, dagoeneko abandonatuta dago. Jauregia Mendilerroan dago eta aurrean larre handi bat dago manzanillaz beterik dagoena.

IÑIGO TOBAR

ALTSASUKO SAN JUAN GAUJA

San Juan eguneko bezperan Altsasun gauza asko egiten dira, hasteko, txokolate beroa bizkotxoekin hartu. Eta gainera, horrekin batera jokuak ere egiten dira. Pixkat geroago, San Juan bazelizara joaten gara San Juan sua nola pizten duten ikusteko. Gero, sua itzaltzen denean, guk umeok, denok gure adar lehorrok hartze-ra goaz, eta guk ere sua pizten dugu. Su inguruan afaltzen dugu eta afaldu

ondoren, suaren gainetik salto egiten dugu gure lagunekin. Sua itzali eta ge-ro, helduek, kopa batzuk hartzera joaten dira, oso berandura arte, eta gaine-ra, tabernakoek han egon behar dute, jo eta ke lan egiten dute. Kontuz! Sua-ren inguruan denbora asko ematen ba-duzue, pixa egingo duzue ohean!

JULEN MENDIA

• CP Domingo Bados IP Olazagutia/Olazti

GOULMINA

Hola me llamo Safae, tengo doce años y nací en Goulmina. Goulmina es un pueblecito de Marruecos. Cerca de mi pueblo hay una montaña muy grande. Las fiestas que celebramos en todo Ma-ruecos son casi las mismas. Hay muchos tipos de comidas, las más conocidas son el kuskus con alfalfa y el pan relleno.

En mi pueblo hay un bosque con mu-chas palmeras que dan dátiles. Nuestra religión es diferente a la cris-tiana. La bandera de Marruecos es de color rojo con una estrella verde en el medio.

SAFAE MAHDI

سلام أنا إسمى صفاء عندي إتنى عشر سنة أتية من كالميما يوجد جبل معروف؛ إحتفالات المغرب تابعة لطبع واحد؛ الأكل المغربي كثير ولكن معروف جداً والكسكش والخبز العمر في كالميما توجد غابة النخيل اللتي تعطى تمار ممتازة دينتني غرب على الدين الثاني لون الرأبة المغربية هو الأحمر والأخضر يوجد في الوسط على شكل نجمة.

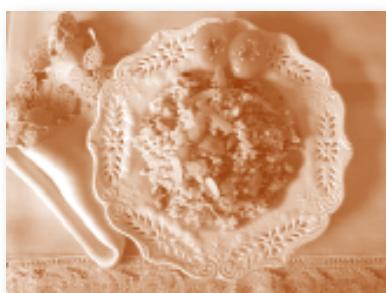
GOULMINA

Hola me llamo Karima y tengo 12 años. Soy de Marruecos, de una ciudad muy grande que se llama Goulmina. Alrededor de Goulmina hay mu-chos pueblos. Mi casa está cerca de la montaña y de un río, además hay un bosque muy bonito de palmeras.

Las casas no tienen tejado por que hace mucho calor. En mi pueblo se cele-bran muchas bodas en verano. La co-mida típica de Goulmina es el kuskus con alfalfa, el tajin y el pan que pica.

KARIMA BALLOUK

بسم الله الرحمن الرحيم أما بعد: بـ بعد التحـ به و السلام: أنا كريمة باللوك مغربية الأصل وبـ الضبط في مدينة كالميـ ما يوجـ قصور كثيرة و من بينها حـيـ الرشـادـ الذي اسـكـنـ فـيهـ المحـاطـ بـ جـبالـ أـسـدـرـمـ وـ نـهـرـ طـوـيلـ وـ غـابـةـ كـبـيرـةـ فـيـ كـالمـيـمـةـ أغـلـيـةـ الـأـعـراـسـ يـحـتـفـلـ بـهـاـ فـيـ الصـيفـ كـماـ يـعـتـبـرـ الـكـسـكـشـ وـ الـطـجـيـنـ وـ الـرـفـيـسـةـ مـنـ أـشـهـرـ الـمـاـكـوـلـاتـ الـمـغـرـبـيـةـ وـ كـماـ أـنـ الشـايـ بـالـنـعـانـ أـشـهـرـ مـشـرـوبـ.



LEZÁUN

Li pueblo se llama Lezáun, no llega a 300 habitantes y en la escuela somos veintiún alumnos. Se encuentra a 850 metros de altitud en la zona norte de Tierra Estella Nos llaman Lezaundarras o arrastra cristos. Me gusta mi pueblo por la poca contaminación que hay y porque nieva bastante. En verano mis amigos/as y yo solemos ir a andar por uno de los muchos montes que nos rodean. También solemos ir al regacho de Arbioz, éste es muy interesante porque nos metemos los pies en el agua y nos refrescamos. Os animo a venir a ver sus paisajes desde las montañas de la Trinidad.

AINARA NUÑEZ



LEZÁUN

Lezáun es un pueblo situado al lado de la sierra de Andía a unos 800 metros de altura, no llegamos a los 300 habitantes. Aquí los inviernos son muy fríos, es un pueblo ganadero. En verano se recoge la paja y el forraje para alimentar a las vacas en el invierno.

Las fiestas patronales son las de San Pedro (29 Junio) con música, partidos de pelota, juegos y visitamos las ermitas. El jueves de carnaval, Jueves Lardero, vamos por las casas cantando y nos dan huevos, chorizo, dinero... y luego comemos en la escuela, así terminamos la tarde haciendo un teatro.

IVÁN LOREA

LEZÁUN

Lezáun es un pueblo pequeño pero muy bonito. Hay bastantes animales y montes. No llega a tener 300 habitantes y está a 850 metros de altura. Los domingos y días festivos viene gente a visitar el pueblo. Una de las fiestas que os recomiendo que visteis es la de "Jueves de Lardero" en carnaval, los niños salimos a la calle cantando de casa en casa, nos suelen dar huevos, dinero, etc.... Cuando ya hemos cantado por todas las casas volvemos a la escuela donde comemos tortilla, pizza....y más tarde hacemos un festival, al cual está invitada toda la gente que quiera.

AINHOA LÓPEZ

Mi pueblo se llama Lezáun, tiene menos de 300 habitantes. Es pequeño pero entrañable, está a una altitud de 850 metros, tiene montes, dos ermitas llamadas San Cristóbal y Santa Bárbara. Se crían muchos animales como cerdos, vacas, ovejas, yeguas... A los de Lezáun nos llaman "arrastra cristos" Una de las tradiciones es Santiago. Por

la mañana se va a misa y a la tarde traen vaquillas para torear, también sueltas jabatos para ir tras ellos y cogerlos, el que lo consigue se lo lleva a casa y.....hace lo que quiera con él. ¿Te gustaría ser tú el que se lo llevase? Ven a visitarnos.

IKER OSÉS

LEZÁUN

Lezáun tiene unos doscientos sesenta habitantes aproximadamente. Guardamos una tradición antigua llamada "JUEVES DE LARDERO". Consiste en ir de casa en casa por todo el pueblo, pidiendo huevos y dinero. Despues regresamos a la escuela, comemos y hacemos un festival.

CANCIÓN

Jueves, jueves de Lardero
Mañanita comeremos carnero
Ángeles somos
Del cielo venimos
A pedir limosna
Para Jesucristo
Que viene en el camino
Lavándose la cara
Con agua dorada
San Nicolás coronado
Este cuerpo es muy honrado
La mujer de esta casa
Será buena mujer
Que nos de un poco
de tocino fresco
Que tenga buen pellejo
Que tenga buen cocer
Que los chicos de la escuela
Lo hemos de comer
¡Pim, pam, fuego!

SAIOA MUNARRIZ

LEZÁUN

ZIZUR MAYOR

An important aspect in the walk of life of every human being is developing their culture, which has to be fed throughout a whole life. Surely in Zizur culture won't starve. In fact culture's a very part of its inhabitant's life. Many plays take place every month in a theatre, where there are also cinema sessions. The theatre links to a library with free access to the internet granted for its users. Both theatre and library form

a complex- a large cultural centre, including art exhibitions of various kinds, both from professional and amateur artists. But not everything happens into four walls. These times when the streets are crowded with cheerful people during festivities is when the town shows off its real charm, my town.

ADAM KOZINSKI

ASTRAIN



Hello. my name's Sergio and I live in Astrain. As train is a village near Undiano. People say that ``El Camino de Santiago`` doesn't pass through Astrain, but I think that it's false because I see lots of pilgrims, with rucksacks, horses or bikes, who spend the night in the rural house, in Astrain. The church is romanesque. Inside there is the virgin of Perdón. It's a virgin who was in a small church, in the mountain of Perdón. Every year, in summer, people of Astrain go to the mountain of Perdón. There, we celebrate a mass in the memory of the virgin of Perdón. Then we meet the family, we sit, and we have lunch together.

SERGIO LUQUIN AIZPUN

BURGOS

I'm going to write about the city of Burgos. My father is from there and I've got family there, too. I often go to Burgos and I can say that it's a beautiful and peaceful city. I think that life there is quiet and comfortable. Burgos has got many characteristic things. It's an old city and it's got much story to tell. It was one of the cities in Spain that, in the old times, were very important. It's got a special thing, and it's that one of the most well-known people was born there. He was "El Cid". He was a very important man, because he won many wars all around Spain and he was very famous. Also, he was thrown out of Burgos twice because he wasn't a very good citizen. So, I think that the life in Burgos is very interesting and you can learn much about it.

ELISA DÍEZ

THE BLACK FOREST



I was born in Münich so I will write about the Black forest. The black forest is a wooded mountain range in the southwest of Germany, in the region of Baden-Württemberg. It has approximately 12000Km², it's bordered by the Rhine valley and its highest peak is the Feldberg with 1493 meters.

The black forest is one of the most popular forest in the world because of its changeable weather and its impressive landscapes.

These landscapes and a special variety of animals make of this forest something special and touristic. Its most popular attraction is walking: the special covering of sandstone on top of gneiss makes mysterious and peaceful this lands, where also a big and selected variety of animals live, like: cows, giant earthworms, foxes, eagles, owls and ostriches...

This is the reason why I recommend to visit this strange, mysterious and natural place.

JESKO SANTESTEBAN GARBE

IZARBEIBARKO LEHIAKETA

Ni bizi naizen eskualdeak Izarbeibar izena du. Oso leku interesgarri eta polita da. Zortzi herrik osatzen dute: Ziraukik, Mañeruk, Garesek, Mendigorriak, Obanosek, Legardak, Utergak eta Enerizek. Orain dela urte asko, Izarbeibarko presidenteak esan zuen lehiaketa bat egin beharko litzatekeela, horrela dirua eta jendea erakartzeko. Presidentea eta bere adiskideak akordio batera iritsi ziren, eta futbol-lehiaketa bat egitea erabaki zuten. Hiru maila bereizti zituzten, eta zortzi herri horietatik 40 talde atera behar ziren, baina ez zegoen 40 talde osatzeko aski jenderik, ez

baitziren 26 talde besterik sortzen. Orduan, beste hiru herri gonbidatu zituzten: Lorka, Tafalla eta Larraga. Eta horrela 40 talde osatzea lortu zen. Zozketa egin ondoren, bakoitzari zegokion mailan jarri zituzten. Azkenik, lehiaketa hasi baino lehen, futbol-zelaiak izendatu behar ziren, zentabietan zelai berriak eraiki zirelarik, hala nola Mañerun, Larragan eta Ziraukin. Azkenean presidenteak nahi zueña lortu zuen: diru asko atera eta partidak ikusteko jende pila erakarri.

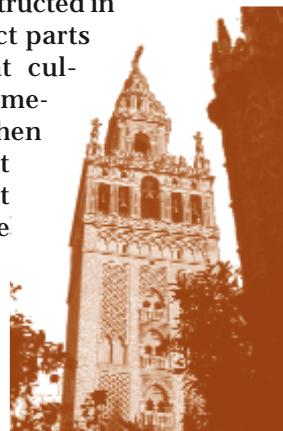
ENEKO MARTINEZ

THE CATHEDRAL AND THE GIRALDA TOWER. SEVILLE

My sister and I were born in Pamplona, but the rest of my family is from Seville. I'm going to talk about its Cathedral and the Giralda tower, both are joined. They're known in the whole world. The Cathedral of Seville was built in the 15th and 16th century in Gothic style on the grounds of the former major Arab mosque. It's the largest place of worship in Spain, and the third largest cathedral in the Christian world. The Cathedral also has a large collection of religious jewelry items, paintings and sculptures, along with the tomb of Christopher Columbus. The Gi-

ralda tower, an ancient minaret from the Almohad mosque of Seville, is constructed in several distinct parts from different cultures. It's 97.5 metres height. When it was built, it was the tallest tower in the world.

BLANCA
MARTÍNEZ
FERNÁNDEZ



ENERIZ

All my life I've lived in Eneriz. I'm going to write about Eneriz because I like village specially in the summer. Eneriz is a small village, 15 km far from Iruña. Its population is 500 people, more or less. So it's a peaceful place. The ancient village is separated from the new houses and the swimming pool. It has got a big park and the color paving stone floor. The detached and semi-detached houses are quite big and beautiful but there're some buildings too. I live in a very big house, in front of the church. It has 3 floors.

The most important buildings are a sports center, where we go to play... a conuncil, the church, where I go every-Sundays because my parents make me go there. The festivals in my village start twenty-second of July, in honour of Santa María Magdalena and eighth of September. It is in honour of San Marcial. We have a good time. To sum up my village isn't a perfect place but it's my village and so it's perfect for me.

CRISTINA AYESA

MY SMALL AND ENCHANTING VILLAGE

I live in a small village, called Undiano. It might be a small but it is a sweet, lovely place. It has got an enchanting church. I remember the first time I went into it. I thought it was one of the prettiest churches I'd ever seen. With its stone walls and inside it's lovely features. Its streets...there aren't many, but they are lovely, with all the old, white houses lined up in a row, and the old ladies walking around, smiling.

It might not have much more to it but, I think it is a great place to live. How did I get here? I used to live in England, in the countryside, so when I came over here my parents wanted a quiet place to live so "presto" that's why we are here. I wouldn't leave it for anything!

LYDIA ALEXANDRA BROWN

PONFERRADA



Ponferrada is the capital city of Bierzo, a Spanish region. Romans built an iron bridge ('Pons ferrata') across Sil river many years ago. Merchants started living there and the village became important. Templars built a castle between 1200 and 1300AC, the King established Ponferrada as a part of 'Camino de Santiago' and the monks had to protect the walkers.

Now, we distinguish between High Zone (the old part, including castle and town hall) and Down Zone (City Centre). Ponferrada is well-known as 'The cleanest city of Europe'. It has won prizes because it recycles a very big amount of rubbish.

Wine is one of the most popular products of the city, with pepper and botillo (meal made with pork). If it is your will, come to Ponferrada, visit the castle, have a look around the city and enjoy yourself.

NICOLÁS ZUNGHIRI

ZARAGOZA

I go to Zaragoza with my family many times for a year. It's very beautiful and it has a lot of things that you can enjoy. I never bore in this city. The weather is fine but not in winter. We stay in a flat with my grandparents and my uncle and my other uncles and cousins are near our house so we visit them many times. I go to the skatepark a lot of times. There's a cycle lane near our house. Is even so I go with the skateboard. The cycle lane is in Vía Hispanidad and I bring up in 5 or 10 minutes.

This skatepark has a lot of minipipes and quarterpipes, are ramps with the U form. There're many big boxes to grind. In the skateboard world there're many strange words but the skaters understand these words. I meet many skaters in this skatepark, is very big so we can skate relaxed but not in the evenings of the weekends. I love Zaragoza.

NIRE HERRIKO ISTORIO BAT

Nik, egia esan, ez daukat herririk. Nire familia hirian bizi da eta, orduan, ez naiz inoiz joan, adibidez, "herrira udaberriak pasatzera", neure lagun askok egiten duten bezala. Herri batean bizi izan naiz, ordea, urte askotan zehar, eta orain han bizi ez arren, "nire herriko istorio bat" erabiliko dut, lan hau egiteko aitzakia.

Urte asko bizi izan naiz Galarko Espartzan, eta gauza polit asko oroitzen ditut. Batez ere, lagunak herrira etortzen zirenekoak, animalia txikien bila ibiltzen, pasatzera mendian gora joaten edo elurrarekin jolasten gineneakoak, edo, besterik gabe, hitz egiten genuenekoak. Gauza hoherenak, herritik kanpo etortzen ziren lagunekin egiten nituen. Lagunak ez zeudenean, ia ez zeoen deus dibertigarriko egiteko, paseatu edo txabola txiki eta kutre bat eraiki besterik; baina bazegoen bakarrik egitea gustatzen zitzaidan zerbait. Eta hura asko gustatzen zitzaidan: gereziondora joatea.

Herrian gereziondo handi bat zegoen. Eta, urtero-urtero, a zer nolako gereziak ematen zituen! Inoiz iku-si ditudan gerezirik goxoena eta, jakina, hara joaten nintzen gereziak jatera eta denbora pasatzera.

Orain, oroitzen naizenean, tristezia pixka bat ematen dit. Ni herritik joan eta denbora gutxira, gereziondoa desagertu egin zen. Ez zuten haren arrastorik ere utzi. Ez zuten kendu, moztu egin zuten. Atzealdean egin behar zituzten txalet batzuen bide erdian zegoen, eta soluziorik errazena izan zela pentsatzen dut.

Tira, hori da nire herrian zegoen gauza polit baten istoriotxoa.

AIDA MUNARRIZ

LIZARRAKO FESTAK

Lizarrako festak abuztuaren 5ean hasten dira eta 10ean bukatzen. Lehenengo egunean, goizeko hamabietan, denak udaletxeko plazan elkartzen gara, txuri-gorriz jantzi gabe, tradizioa baita arratsaldera arte txuri-gorriz ez janzea. Jaietan gertakizun berezi batzuk daude. Nik denetan parte hartzen dut, ikusle edo partaide bezala. Adibidez, niri gehien gustatzen zaidana Puyko jaitsiera da, erdraz "La bajadica del Puy" esaten zaiona. Jaitsiera hori honako honetan datza: Gazte guztiok itxaroten dugu kale baten jaitsieran. Musika-banda, zinegotziak, alkatea eta gainerako guztiak jaiseten diren bitartean, gazte guztiak kalean oihuka eta zaratatsu eskatzen dugu ura bota diezagutela, honako hau kantatuz:

"¡No seas rata, que el agua está barata!" Udaleko pertsonaia guztiak agertzen direnean, lurrean eseri eta dantzari eta kantari hasten gara. Ordu bat, bi edo hiru egon gaitzke hor abesten, eta udaleko jendea gehienetan beste leku batetik jaisten da. Denok animatzen zaituztet herri honetako festetara joatera. Ez dira beharbada San Fermín-en mailakoak izango, baina hor nonbait.

OIHANE LASHERAS



ZARIQUIEGUI

Zariquegui is a small village in the mount "Perdon". It's a very beautiful and quiet place. It would be the perfect place for a youth hostel because It has hundreds of paths to walk for hours through the nature. You can go to the forest to see big trees, hear birds and enjoy your freedom or you can also follow the "Caminio de Santiago" because It's near Zariquegui. Next to Zariquegui there is a clean lake with transparent water and a lot of different

kind of vegetation and animals. In front of the lake, hidden among trees, there is ghostly village. In that place there are only a few ruins, a lost church and, a big and mysterious castle. In the past It was an amazing fortress but now the old people of the village tell that the legend says that this horrifying place is damned, and in winter nights with full moon you can see and hear strange things.

DAVID FERNÁNDEZ LEONOR

SAN SEBASTIÁN

This city, also known as "Donostia", is the city where my parents were born, and where I've been going to for almost my whole life during holidays and some weekends.

According to what experts say, it is almost the best place to live in Spain, and from my point of view, it is.

There are lots of different and interesting things to do according to the age of the tourists: children love visiting the aquarium, the museum of Miramón, playing in the big and modern parks of the city and surfing and playing on the beaches. Young people are fond of going out at night to pubs and discos of the old part of the city, and going to the beach.

An interesting thing to do for adults is to go to different restaurants at lunchtime to eat "pinchos", that are little portions of typical Spanish meals.

Another thing that attracts people of different ages is "Semana Grande", one of the most famous festivities of the city, which stands out because of its awesome fireworks, taken from different parts of the world in order to make San Sebastián be as bright as a star and as colourful as the rainbow. To sum up, I personally think that it is a lovely city for people of different ages, who would certainly enjoy their stay if they went there.

MARTA BAZÁN LEGASA

SADA

Sada is a small village that few people know. Sada is near Sangüesa. Perhaps its beauty is because Sada isn't popular. It isn't humanized and it makes my village so pretty. It's very small, but it is precious. Sada is a village where all the neighbours know themselves. There are a lot cats and few cars.

Sada has a precious wine cellar where all the neighbours bring their grapes of their vineyards. The neighbours make a delicious and thorough wine. It also has a lot of footpaths where you can see some mountains and hills. A few years, in the church of Sada, in the highest zone of the village, a mummy under the floor of this church was found. A small baby was next to the mummy. If you want to see the mummy, you have to ask to the priest who will show you the mummy. Around the village, there is a place, where you can see the orchards of all the neighbours. Some people say that Sada is a deserted and boring village, but I think that it is a wonderful village.

SONIA MORIONES

MY VILLAGE

My village is Zizur. Zizur has 13.000 inhabitants more less. Zizur is one of the biggest cities in Navarra. Zizur is divided into two parts: the new and the old town. Zizur has two schools, a high school, a sports centre, two churches, a town hall, an arts centre, two pools, a lot of different shops and some playpens. Zizur's festival are the second week of September. Zizur's "chupinazo" is on the 12th of September, and the "pobre de mi" is on the 16th of September.

Its school's name is "Camino de Santiago". Camino de Santiago is the biggest public school in Navarra.

The most famous person of Zizur is Raul García. Raul Garcia is a football player.

AITOR MARTÍNEZ

MY VILLAGE

I live in a very small village. So I can't speak a lot about it. But there's a tradition. It's celebrated since many years ago. In this day a boy get dressed with bishop clothes and the rest of the children go with him. They go to all the houses and they take food and money. At the end of the day the children prepare a light lunch and they share the money.

We've got another tradition, on that day the people go to a mountain where there's a small church. After the mass the priest consecrate the fields and the town hall distribute bread and wine to all the people and the families have lunch there. The traditional food is a red pepper omelette and a dessert called "fried milk". At the end of the day the people return to their houses.

ELENA MINA

SAN FERMIN

I was born in Pamplona, one of the most important cities of Navarre. It isn't too big, but it's very known by the festival of San Fermín, celebrated in this city.

San Fermín is an old celebration held annually from noon 7 July to midnight 14 July. It's held in honor of Saint Fermin, the patron saint of Pamplona, and one peculiarity is that everybody has to wear white and red clothes.

The festival of San Fermín starts with the pyrotechnic chupinazo and it's accompanied by music. When it starts, the people begin to shout happily and they celebrate the beginning of the Sanfermines. When it finishes the people sing the Pobre de mi.

The most famous event is the running of the bulls, called "encierro". It starts at the Consistorial Square. There, the people run before the bulls and it's quite dangerous because the street is very narrow and there are a lot of people running so you don't have enough room to run well, and if you fall down the bulls could hurt yourself. But it doesn't matter and, every time there are more people in this festival. It's very known in foreign countries because, that celebration was central to the plot of The Sun Also Rises, by Ernest Hemingway, which brought it to the general attention of English-speaking people. It has probably become the most internationally known festival in Spain and it's very important in the rest of the world.

NAIARA VALENCIA SANZ

SANFERMINES

My name is Beatriz and I was born in Pamplona (Navarra, Spain). If I have to talk about something characteristic of my town, I'd talk about "Sanfermines": the festival which makes Pamplona special.

"Sanfermines" start on July 6 at midday, when the "chupinazo" (a banger) is thrown from the town hall. And they finish on July 14 at midnight, when people sing "Pobre de mí" in the street.

One of the most important activities is the "Encierro", a race of about 800 metres long in front of the bulls. The "Encierro" stars every day from July 7th to 14th at 8 a.m. and it lasts 3 minutes more or less.

But this festival before was not as popular as now. The American writer Ernest Hemingway wrote a book about "Sanfermines" called "Fiesta", that made Pamplona famous.

"Sanfermines" are one of the best festivals around the world. Pamplona usually has 190000 inhabitants and during the festival, it has more than 1500000 people. If you have the chance to visit Pamplona during the "Sanfermines" do it! Because you will have one of the best times of your life.

... The only real voyage of discovery consists not in seeking new landscapes but in having new eyes...

At first hour in the evening, my weepings began to be heard. After 9 months I could finally born. I could deduce (from my parents words) that I was a beautiful and navarre baby. My parents lived in "La Rioja" so the next week they covered me with a colourful blanket with drawns with beautiful kittens and we left Pamplona. I began to meet the place I belong to. My parents told my sister that we were going to stop at Yamaguchi (Pamplona) to see something and to drink something. My sister took me and they started to walk. My sister made questions: "What is that?". My parents stopped and I saw "that". It was a beautiful park. A little river ran through it. My parents said: "look! There is a beautiful hut... We could go there" and we went. I shaw the hut and I could see that it was very... simply and natural. My father started her lesson "trees are willows and they're very beautiful. They give the landscape a charm, something magic and strange. You must imagine how it will be when it rains. It will still be more beautiful than before" I tried to imagine... but I couldn't. I have never seen the rain. Suddenly a spring started to go out. I started to cry. I was very frightened. My parents laughed and my sister calmed me down and we went out of Yamaguchi. Two days later, I heard a sentence that said all the truth: "the only real voyage of discovery consists not in seeking new landscapes, but in having new eyes" by Marcel Proust.

ANDREA INCERA TERÁN

SORGIN GALA

Musikazale amorratu hori:

Duela bost urte, kontzertu batzuk egiten hasi ginen Zizurren. Kontzertu hauek bi urte bete zituztenean, izen bat jarri behar geniola pentsatu genuen. Gu Sorginkale banatzailearen partaide gara; banatzaile honek Zizur Nagusiko herri zaharrean denda bat dauka, eta bertan arropa, CDak eta liburuak saltzen dira, nahi duenak erosi ahal ditzan. Hori dela bide, kontzertu handi horri Sorgin Gaua deitzea erabaki genuen.

Sorgin Gaua orain oso ezaguna da Iruñerrian, gero eta jende gehiago etortzen baita. Zer dela eta?

Kontzertu hauek ez dira soilik musika; mezu bat daramate, eta mezu hori gero eta gehiago zabaltzen ari da. Sorgin Gauan musika entzuteko biltzen gara, jendearekin erlazionatzeko, ongi pasatzeko eta, baita ere, borrokatzeko.

Nire eta Sorginkale banatzailearen partetik, hona etortzera gonbidatzen zaituztegu, ongi pasatzera eta borrokatzera. Besterik gabe, agur bero bat.

IÑAKI ETXEBERRIA

THE PIQUILLO DE LODOSA

I'm going to talk about the peppers of Lodosa. Lodosa is my village and I'm keen on the peppers. I love them! It's a type of pepper and for me it is the best in the world. I suppose most people think the same because it's got a special taste. All people in Lodosa have a field where they plant peppers to sell them.

The processing is very interesting: first the peppers are peeled without being immersed in water or chemical, in this way they maintain all their natural characteristics. Then, they are roasted and finally we have to peel get rid of the seeds.

There is one strange thing with other types of peppers, the process perform washing the peppers, however the Lodosa Piquillo is peeled without using water. I advise you to taste them because they are very good and you can mix them with different food: fish, egg, meat. Since I was eight I've peeled the peppers and I've helped at home. Then I can eat the fantastic peppers! You would like it! You won't regret it!

VIRGINIA TABAR
LUSARRETA

MY TOWN WHERE I WAS BORN

Hello! I was born in Pamplona. This is a town in Navarra, Spain. Pamplona is smaller than other villages in Navarra but it has many things. There are three cinemas, more or less and the Navarra's museum. It's small but it has a lot of history and the culture of Navarra and its people. In this moment, I don't live there because I went to live to Zizur Mayor eight years ago. Pamplona has a lot of villages around it, some of them bigger than others.

Also, in Pamplona, we have the best shopping centers of Navarra like "La Morea". In it, there are shops, cinemas and other things.

In July, Pamplona has its festivities. Its name is the patron saint of Pamplona. In these festivities, bulls run on the streets of Pamplona and people run in front of them quickly. All years, there are accidents because it's dangerous, but many people come here to run in front of the bulls.

This is my town where I was born and I like it.

CARLOS BÁSCONES URSUÁ

ZIZUR MAYOR

Zizur Mayor is a village of Navarra, and it's near Pamplona, the capital of Navarra. In these years Zizur has become a small city. In this village there is a music school, a health centre, a library and many other cultural centres, like the sports centre, and the town hall.

The Santiago's road passes through Zizur. This road goes to the city of Santiago in Galicia where it's believed that the saint Santiago was buried. Every year a lot of people do the road to Santiago and the people who start it in Navarra or before Navarra pass through Zizur Menor, where there is a church and the old hospital for the pilgrims. The road goes to the mount Perdón. At the top of the mountain there are some metal figures of pilgrims. Although Zizur has more than twelve thousand habitants it's a quiet place to live.

MARIO ARMONA

ESTELLA'S THURSDAY MARKET

My father was born in Estella and my mother was born in Zubielqui, a little village near Estella. We have a house in Zubielqui, and an apartment in Estella; we go there some weekends.

Estella is a small town situated in the middle west of Navarra and it is the capital of a region called "Tierra Estella".

Every Thursday there is a market in Los Fueros square. People sell there vegetables, fruit, cheese, olives, little plants to put in the vegetable garden, flowers, trees...

Since many years ago, the people from the villages around Estella go to their capital to do the shopping for the week and to sell vegetables from their gardens, too. In another square near the market place, people sold animals (horses, pigs, hens and chickens, rabbits...), but now in this place people sell only clothes, shoes and things for the home. At the end of November, Estella celebrates its annual fair. Then people sell animals to another people who come from all Spain.

ISABEL GARBAYO

MY FAVOURITE PLACE IN ZIZUR

I'm going to talk about a viewpoint.

It is at the outskirts of the village, it is near the football pitch and next to the pond from Zizur.

From it you can see a lovely view of Barañain and a little part of Pamplona.

It is situated in a high place, in the middle of a small forest.

From the viewpoint you can choose a lot of different routes to do excursions.

My favourite route is the one that brings you to Gazolaz where my Grandmother lives.

Another place where you can go from there is a very big and nice park.

For these reasons it is a really nice place to go to, it is my favourite place in Zizur Mayor.

IÑIGO MORENO REMÓN

ZIZUR MAYOR

One thing which is typical and strange in my city is that all the boys and girls meet near the sport centre at 5 o'clock. I like this because I don't have to phone to my friends to meet. I only have to go to the sports center at 5 o'clock. Other thing I think that is typical in Zizur is that the "Camino de Santiago" pass near here. All the days many pilgrims pass through Zizur. They go by bicycle, on foot, by horse, by car, by motorbike... Sometimes while we are in the street they ask us about how they can go to Puente la reina, Obanos, Eneriz... and we have to answer them in english. I can write more things but not in this moment. I think that what I have written is something that other cities or villages don't have.

IÑIGO MARTINEZ URABAYEN

ESTELLA

Estella is a little pretty town located in Navarra. Estella has a lot of interesting things, for example, San Miguel church, the Palace of the Kings of Navarra, Gustavo de Maeztu Museum and more. Estella is also called the Toledo of the North.

Another characteristic thing of Estella is the Fair of San Andrés, where the people goes to buy and sell livestock. There are cows, horses... The market, which takes place every Tuesday, is always full of people. There you can buy things from food and clothes to music and electronic things. The Popular Festivity of Sympathy is in summer, and the people comes from everywhere. In these days of holiday people dance a popular song called La Era, which is an old and particular song played with txistu very known.

Here the red beans are called "calvotes", the white ones, "pochas", and the bacalao "abadejo". Come to Estella and have a nice time!

IRANZU ARGANDOÑA
SENOSIAIN

EL DÍA DEL ÁNGEL

El día del Ángel se celebra el domingo de Semana Santa en la Plaza Nueva de Tudela. Los tudelanos se reúnen en la Plaza Nueva para ver la bajada del Ángel. El año pasado el Ángel fue un niño pero este año será una niña. El Ángel baja y le dice a María: "no llores más porque tu hijo ha resucitado". Entonces el Ángel le quita el velo a María. Despues la gente se va a comer al campo. Como Tudelana que soy, me siento muy orgullosa de esta fiesta ya que se trata de interés cultural y de reunir personas.

MICHELLE CERDÁN ALDUÁN



LA FIESTA DEL CORDERO

Soy Yasmina El Moussati Arrais, vivo en Tudela, pero mi familia procede de Marruecos. Os voy a contar como celebramos la Fiesta del Cordero en mi cultura, aquí en Tudela.

Mi padre me ha contado que la fiesta del cordero conmemoramos la ocasión en la que el profeta Abraham -Ibrahim- estando a punto de sacrificar a su hijo porque se lo había mandado su Señor, recibió la orden de cambiarlo por un cordero que estaba cerca, por esta razón le llamamos a esta celebración "La fiesta del cordero". La celebramos un mes después del Ramadán.

Me levanto por la mañana temprano para ir a la mezquita con mi padre para rezar. Luego mi hermana pequeña y yo vamos con mi padre a la granja para ver como matan mi padre y otros padres al cordero, cuando han terminado de quitarle las víceras, lo atan a un palo para que se aíree.

Después las madres hacen la comida; cada uno hace cosas distintas; por ejemplo: cuscús, barbacoa, carne y muchas cosas más. Este año yo comí carne porque el hígado no me gustaba.

Por la noche volvimos a juntarnos la familia e hicimos una barbacoa.

Se me olvidaba, también estrenamos ropa nueva y no vamos al colegio. Este día no me lo pasé muy bien.

Espero que os haya gustado como celebramos la fiesta del cordero y que os sirva para conocernos.

YASMINA EL MOUSSATI ARRAIS

EL CARNAVAL Y LAS PLAYAS DE BRASIL

Ola, sou brasileiro e fazem dois anos que eu estou morando na Espanha e vou falar para voces sobre o conhecido carnaval do Rio de Janeiro e as bonitas praias do Brasil.

O carnaval: O carnaval é a mayor festa popular do Brasil, a festa dura cinco dias. Sendo o carnaval do Rio de Janeiro o mais conhecido e rico, atraiendo milhares de turistas.

O desfile é feito no Marqués de Sapucaí, onde diversas escolas de samba disputam entre si o titulo de campea de carnaval. Também é elegida a Rainha da Bateria que é a mais bonita. Quando termina o carnaval as pessoas começam a preparar o carnaval do proximo ano.

As praias: O brasil esta rodeado de praias. A regiao Sul tem praias muito bonitas mas estas nao sao divulgadas em outros países. Algumas praias sao propícias para praticar esportes náuticos.

Hola soy brasileño y hacen dos años que vivo en España, os voy a hablar sobre el conocido carnaval de Río de Janeiro y las bonitas playas de Brasil.

El carnaval: El carnaval es la mayor fiesta popular de Brasil, la fiesta dura cinco días. El carnaval de Río de Janeiro es el más bonito y conocido, atrayendo así miles de turistas.

El desfile es hecho en el Marqués de Sapucaí, donde diferentes escuelas de samba disputan entre si el título de campeona de carnaval. También se escoge la "Rainha de Bateria" que es la más bonita.

Cuándo termina el carnaval las personas empiezan a preparar el carnaval del próximo año.

Las playas: Brasil esta rodeado de playas. La regiòn Sur tiene playas muy bonitas pero que no son divulgadas en otro países. Algunas playas son propicias para practicar deportes náuticos.

LUCCAS MUNHOZ SANDRIN

LO MEJOR DE MIS CIUDADES

Hola me llamo Essam Bouallegue soy de Ceuta como mi madre, mi padre es de Túnez. Os voy a hablar de las ciudades en las que he vivido antes de llegar a Tudela, mi actual ciudad. Ceuta es pequeña pero aun así tiene muchas cosas. Hay dos montes, uno se llama "EL MONTE TORTUGA" le llaman así por que la cima tiene forma de tortuga .En el camino de subida hay una curva que se llama "LA CURVA DE LA VIUDA" la llaman así porque sólo han muerto hombres. El otro monte se llama

"LAMUJER MUERTA" le llaman así porque si la miras desde arriba tiene forma de mujer muerta.

Las aguas de sus playas son muy cristalinas.

Ahora toca hablar sobre Málaga, Málaga si que es grande tiene un montón de playas pero la mejor es la "T" Ahí siempre iba con mis amigos a nadar. Esto es sólo un poco de todo lo que os puedo contar sobre Ceuta y Málaga.

ESSAM BOUALLEGUE



EL VOLANTÍN

Hola soy Jonatan y os voy a contar como celebramos el Año Nuevo en Ecuador, mi país. Eligimos a una persona para quemarla, no me refiero a echarla al fuego, si no a hacerlo con cartón. Primero hacemos la forma del cuerpo; de la cabeza, los pies las manos etc....cuando ya está listo cogemos ropa de la persona que vamos a quemar y la rellenamos de paja.

Antes de quemar, la figura de cartón, hacemos todo tipo de juegos; el juego principal es romper la olla. Se trata de poner chuches en una olla de barro, colgarla y después, todos los que quieran participar, tienen que taparse los ojos, coger un palo e intentar darle a la olla el que la rompe gana.

Finalmente se alquila un local, quemamos a la persona de cartón y luego bailamos. Así es como celebramos el año nuevo en Ecuador .

JONATHAN CHILUISA

ARGENTINA

Hola, soy de Argentina y os voy a hablar de mi país. Argentina es un país maravilloso situado al sur de América.

En Argentina en verano es típico comer muchas parrilladas e ir a las playas como las de Mar de Plata que están más abajo de Buenos Aires, la capital.

En invierno es típico ir a esquiar a Bariloche un pueblo muy bonito y muy acogedor que está cerca de la Patagonia.

La Patagonia es la región más bonita de Argentina, es llamada, también Tierra de Fuego. Hay muchos animales y glaciares como el Perito Moreno donde habitan lobos marinos y muchas ballenas.

En Argentina hay un baile que se llama tango y

es muy difícil de bailar.

Hay tres deportes muy practicados el rugby, el polo y el fútbol.

Espero que os haya gustado

PEDRO
AYUSO



Todos los años en Tudela a las diez de la mañana, del sábado santo de la Semana Santa se celebra, en Tudela el Volantín. Simboliza la muerte de Judas. Es un muñeco de madera articulado en su eje, al que se suele vestir de algún motivo que tenga relación con la ciudad. El muñeco lleva un enorme petardo en la boca que explota y al empezar a dar vueltas, se va desprendiendo de sus ropas hasta que finalmente cae al suelo. El Volantín es una tradición cuyo origen procede de la cofradía del Santísimo Sacramento. Es un derecho que pertenece a la cultura tudeña desde el siglo XVI. Ha estado formado parte de su valor y fue declarado el 19 de febrero del 2002 como fiesta de interés de turismo nacional. Yo os aconsejo que vengáis al Volantín para pasar un buen rato porque, a pesar de que se queda desnudo, es para todos los públicos.

PATRICIA GÁRATE LOPEZ



LAS FIESTAS DE SANTA ANA

Soy Amaya Hernández y os voy a hablar sobre las fiestas de Santa Ana que celebramos , en Tudela, del 24 julio al 30 de julio. El 24 de julio , es lanzado el cohete todos los tudelanos, congregados en la plaza de los fueros, después de las palabras: " TUDELANOS, TUDELANAS, VIVA SANTA ANA , VIVA TUDELA" comienzamos a saltar y gritar con llenos de alegría . Pero lo más especial de las fiestas de Tudela, sin duda alguna, es la Revoltosa. La bella y especial Revoltosa tiene su origen en 1941, desde que el maestro de la Banda Municipal, don Luis Gil Laseras, partiendo de un pupurri vasco, fue modificando la música hasta quedarse como ahora la conocemos. Se baila en torno al kiosko, alrededor de la 1 de la madrugada. Comienza con una música suave y lenta, que poco a poco se va haciendo más rápida, combinando tres ritmos diferentes que ponen a prueba la resistencia de los tudelanos retando a la Banda. Hasta el punto de que la plaza de los fueros, en la noche, parece enloquecer . Tudela en fiestas es lo mejor del mundo. Todo el que viene se lo pasa bien. Os animo e invito a venir.

AMAYA HERNÁNDEZ

EL DÍA DEL ÁNGEL

El día del ángel es la resurrección de Jesús. El día del ángel se celebra en la Plaza Nueva de Tudela . Primero visten al niño de ángel y luego tiene que salir por una puerta que ponen y tiene que salir colgado de una nube mienta va lanzando pétalos de flores hasta llegar a la Vir-

gen . Cuando llega hasta la Virgen le quita el velo y le dice "Alégrate María que tu hijo a resucitado" . Después cuando termina sale una orquesta con una procesión , echan cohetes ...

ALMA JIMÉNEZ

LA CATEDRAL DE TUDELA

Voy a hablar de la Catedral de Tudela, de la que todos los tudelanos nos sentimos muy orgullos.

Esta catedral se construyó en el año 1.119, en el lugar que ocupaba la Mezquita Mayor. Tiene tres portadas: la Norte o de Santa María, la Sur o de la Virgen, y por último la "Puerta del Jucio". La sillería del coro es gótica flamígera.

En el siglo XVII se contruyeron la sacristía y la sala Capitular, y en el siglo XVIII las capillas barrocas del Espíritu Santo y de Santa Ana.

Bueno, espero que tras esta explicación sepais un poco más de esta Catedral de Tudela, y os animéis a visitarla.

AMAYA FERNÁNDEZ YÁÑIZ.

EL RÍO EBRO

Hola, soy Claudia Carrilero. Hace poco me mandaron escribir sobre algo importante de mi ciudad. Como tengo a toda mi familia en Zaragoza, excepto nosotros que vivimos en Tudela, decí escribir sobre el río Ebro ya que es algo muy importante para las dos ciudades. Así que comenzaré explicando toda su importancia (eso sí, su importancia en Tudela).

Tudela no existiría sin la presencia del río Ebro, ya que seguramente los primeros pobladores de la ciudad (que fueron anteriores a los romanos) la eligieron para vivir en ella por la presencia de agua. A parte, sin él la ciudad no

se habría desarrollado tanto hasta el día de hoy, permitiendo el desarrollo de las industrias y sobre todo de la agricultura que ha hecho a Tudela una ciudad mundialmente conocida. Obviamente el río Ebro es un ecosistema donde vienen gran variedad de animales como la carpa, la mandrilla, el barbo, la rana verde... etc.

Los ciudadanos de Tudela somos unos privilegiados al poder disponer de este río, y debemos cuidarlo como un tesoro, ya que prácticamente le debemos la vida.

CLAUDIA CARRILERO

LAS JORNADAS DE LA EXALTACIÓN DE LA VERDURA

Las jornadas de la exaltación de la verdura se celebran desde marzo hasta finales de junio, siendo los actos centrales la primera semana de mayo. Durante esa semana hay muchos acontecimientos culturales y gastronómicos como:

- Concurso de pinchos en el que participan bares y restaurantes de la ciudad, elaborándolos con las verduras de la mejana de Tudela como base principal.

-Concurso de menestra de libre participación.

Durante el tiempo restante se realizan clases de cocina, charlas, etc.

Estas jornadas nos están dando a conocer en todos los rincones de nuestro país y del extranjero, haciendo que el número de turistas aumente.

GUILLERMO CASADABÁN ALFARO

MILAGRO

Durante un año y medio estuve viviendo en un pueblo de más de 2.000 habitantes, llamado Milagro. Allí es donde vive toda la familia que tengo en España. Allí conocía mis primeros compañeros de colegio y allí fue donde pasé mi primer año y medio en este país. También conocí las costumbres y fiestas del pueblo, las que con más cariño recuerdo son:

En fiestas traían unos toros de un criadero a las afueras del pueblo, cuándo los soltaban lo primero que hacían era hacer un recorrido con ellos para ago-

tarlos y después los toreaban en un ruedo que previamente había sido construido con hierro y madera y allí morían de cansancio.

En febrero celebraban las fiestas de San Blas; en estas fiestas la gente se divertía y bailaba en la plaza. En verano, recuerdo con nostalgia el cine al aire libre, donde veíamos películas. Espero que os haya gustado este bonito pueblo donde yo pasé mis mejores momentos de pequeño.

CARLOS MARIO LLANOS

LA BAJADA DEL ANGEL

DURANTE SEMANA SANTA SE CEREBRA EN TUDELA LA BAJADA DEL ANGEL. ES DOMINGO DE RESURRECION , SE REUNE MUCHA GENTE PARA VER EL ANGEL.

SE OYEN LOS TIMBALES ANUNCIANDO QUE VIENE LA VIRGEN Y SE PASEA POR LA PLAZA NUEVA , PARA ENTONCES SALE EL ANGEL DEL ATRIL , VA EHANDO ALELUILLAS , SE PARA AL LADO DE LA VIRGEN Y LE DICE: "ALEGRATE MARIA QUE TU HIJO HA RESUCITADO" , LE VA QUITANDO LAS AGUJAS QUE LLEVA EN EL VELO NEGRO DE LUTO , SE LO QUITA Y LUEGO DEL SUELO SUELTA PALOMAS SIMBOLO DE LA RESURRECION Y DEL ESPIRITU SANTO Y VUELVE AL ATRIL.

ANA ISABEL DIEZ PARDO

LA FIESTA DEL SANTO CRISTO DE LA BUENA SIEMBRA

Hola amigos ,os voy a contar como pasamos el dia del Santo Cristo de la Buena siembra en Murchante , el pueblecito donde vivo .

¿Quereis saber por qué se llama el Santo Cristo de la Buena Siembra ? El nombre se debe a que los agricultores sembraban el trigo por esas fechas en las que llovía y el trigo nazca . durante el día del sábado se programan varios actos para todos los publicos .

A las diez de la mañana hay una chistorrada organizada por el Ayuntamiento, mientras los mayores comen a gusto el bocata de chistorra, los pequeños nos acercamos a una especie de granja donde hay animales domésticos, pavos reales, conejos, cerdos, burros y caballos ect...

Hacia las once de la mañana hay una exhibición de bailarinas que bailan alrededor de caballos los cuales parecen que siguen el mismo ritmo que ellas hacen disfrutar de lo lindo a la gente.

En las aceranias del polideportivo municipal se alberga la feria de artesanía

en la que se puede disfrutar de los productos típicos de la zona y también en la zona hay unos hinchables para los más pequeños.

Al mediodía avse ofrece una comida popular y por la tarde hay un teatro de magia en la Casa Cultural.

A las 9 de la noche, se enciende una gran hoguera de más de seis metros, espectacular, con troncos grandísimos. Encendida por el murchantino del año. Este año ha sido la Banda de Música, los componentes de la misma repartieron chuchurías entre todos los niños que allí permanecen. Si todavía quedan ganas a la una de la madrugada se reparte rebanadas de pan, nueces y ajo que se tuestan en las brasas de la hoguera, regado con el vino típico de Murchante cuya fama es mundialmente conocida. Bueno, espero que os haya gustado y que el año que viene os animeis a venir. Yo os invito a disfrutar de esta fiesta.

DENISSE AGUIRRE

LA PIEDRA MORA

En Cascante hay una piedra más o menos de dos metros llamada la "piedra mora". Se dice, que hace mucho tiempo cuando se moría un romano, lo enterraban. Después, nadie sabe cómo se quedaban sin brazos, piernas, espadas... Pero la gente que quitara la piedra y excavara para encontrar los restos que quedaban, quedarían condenados todos los días de mala suerte. Por ahora nadie lo ha hecho. La piedra mora está en la virgen. Igual cierran el bosque donde está la piedra mora por la basura que echan y el peligro de los niños pequeños.

SERGIO COLLADO

LA MEJANA DE TUDELA

Voy a hablaros sobre la mejana de Tudela porque es algo muy querido para nosotros, los tudelanos. La Mejana, es una tierra de cultivo muy popular, inmortalizada en las jotas cantadas por los tudelanos en sus trabajos agrícolas. Está situada a la orilla del río Ebro, que con su gran caudal, hace que nuestra tierra sea muy propicia para el cultivo del regadío. Se entra por la Puerta de La Mejana en la que hay una hornacina con la imagen de nuestra patrona: Santa Ana. Se cultivan gran variedad de verduras tales como: alcachofas, espárragos, cogollos etc. Con las que se elabora la igualable Menestra Tudelana. Si sois de los que os gusta probar de todo, no os perdáis las verduras tudelanas.

ISABEL FERNÁNDEZ
FERNÁNDEZ

EL VOLATÍN

Sus orígenes se remontan al lejano siglo XIV. El Sábado Santo por la mañana, en la Plaza de los Fueros de Tudela, podrán asistir a este particular acto que simboliza la agónica muerte del traidor Judas Iscariote, que entregó al Maestro a sus enemigos por unas pocas monedas. El Volatín se trata de un muñeco articulado con una pipa en la boca. Después de colocarlo en la Plaza de los Fueros, encienden su pipa y el muñeco empieza a dar vueltas y cuando se le acaba, explota. Después reparten a todos globos y balones.

EL DÍA DEL ÁNGEL

EL día del Ángel es al día en el que se celebra la resurrección de Jesús. Este año será el día 23 de Marzo. En esta fiesta un niño/a desde hace poco sale vestido de ángel desde la casa del reloj. Colgado de una cuerda va volando desde la casa del reloj hasta la virgen María que tiene un velo negro en su cabeza

que luego el ángel quita y dice:-Alégrate María que tu hijo ha resucitado. Y vuelve de donde ha salido mientras todo el mundo aplaude. Y luego todo el mundo come chocolate con churros.

IRENE MARTÍN LACASA

LA IGLESIA SANTA M^a MAGDALENA

Voy a hablar de la iglesia Santa María Magdalena de Tudela porque creo que es uno de los edificios más bonitos de Tudela. Santa María Magdalena es una espléndida iglesia del siglo XII de estilo románico. Parece estar construida sobre un primitivo templo mozárabe. Se encuentra junto a la puerta de la muralla que daba al puente del río Ebro. Su pequeña planta es una sola sala, en cuyos muros se construyeron capillas después de la Edad Media. En el tímpano de la puerta principal destaca un magnífico Pantocrátor (Cristo en Majestad) con los símbolos de los cuatro evangelistas. Tiene gran importancia la torre románica, es un magnífico ejemplo del románico de Navarra.

Entre la puerta Norte y la torre existen dos sepulturas, en una de ellas, según la tradición estuvo enterrado el conde Rotrón, que a las órdenes de Alfonso primero el Batallador, conquistó Tudela a los musulmanes en 1.119. En el templo se puede encontrar un retablo de gran tamaño de mediados del Siglo XVI, que viene a ser uno de los mejores conjuntos del primer Renacimiento navarro. Este templo, no por no tener un gran tamaño, tiene menor importancia ya que su valor histórico y artístico es muy destacado. Si tenéis oportunidad, no dejéis de visitarla.

JAIMÉ ALFARO GIL

LA BAJADA DEL ÁNGEL

Hola mi nombre es Inés Pardavila y les voy a hablar sobre "La Bajada del Ángel". Esta fiesta se celebra en la Plaza de los Fueros de Tudela el Domingo de Resurrección. Hasta ahora siempre se escogía a un niño que comulga ese mismo año, pero este año el Ángel es una niña de mi colegio. Parece ser que algo

está cambiando. En este acto el Ángel que baja de una ventana de una casa del reloj, quita el velo de la cara de María para anunciarle que su Hijo ha resucitado. Es una de las tradiciones más queridas por los tudelanos.

INÉS PARDAVILA

LA FIESTA DEL ÁNGEL

Voy a explicar la fiesta del Ángel. El Domingo de Resurrección, en la plaza de Los Fueros, colocan dos grandes puertas y un cable largo. Escogen un niño para que se vista de Ángel. El Gran Día, el Ángel sale de la puerta atado al cable, arrojando papelitos. Al otro lado de la plaza aguarda un Vir-

gen cubierta por un velo. El Ángel se lo quita, dice unas palabras y todos callan. Despues aplauden y el Ángel se va. Cierran la puerta y todo el mundo se marcha a tomar chocolate con churros. Esta es una gran costumbre en Tudela.

MURCHANTE

Voy a hablar de la historia de Murchante ya que es mi pueblo. La historia de Murchante me parece muy interesante. Murchante es un pueblo de la Ribeira Navarra, su extensión es de 13,28 km cuadrados. Con una población de 3.200 habitantes.

Murchante ha tenido varios nombres el primero fue Murzant, el segundo Murgan, el tercero Murxant y finalmente ha derivado en Murchante.

La presencia humana empezó en el siglo V antes de Jesucristo. Los romanos estuvieron desde el siglo II antes de Jesucristo hasta el siglo IV.

En el siglo V los visigodos llegaron y hubo mucha miseria y destrucción. A partir del siglo VIII al siglo XII los musulmanes lo invadieron. Durante esta época había 2 religiones la cristiana y la musulmana. Hubo una mezquita que se usaba como iglesia. En aquella época había un castillo rodeado de unas murallas, que tenían puertas con acceso a los caminos.

En el siglo XII fue conquistada por Alfonso I el Batallador y la convirtió en civilización cristiana.

En el siglo XV la guerra civil en Navarra entre Beamonteses y Agramonteses afecta negativamente a Murchante. En 1.515 Fernando El Católico conquista Navarra lo que trae a Murchante paz y prosperidad.

En 1.620 se realiza la escultura del Santo Cristo De La Buena Siembra, que se saca en procesión el segundo domingo

de noviembre, al que se reza para que cuide de las cosechas.

En el siglo XVIII la economía fue muy bien, la principal fuente de ingresos era el vino.

En el siglo XIX con la guerra de la independencia durante la batalla de Tudela Murchante fue ocupada por los franceses. Fue saqueada y tuvo que vender sus tierras, para sobrevivir. De ahí su pequeño territorio.

En el siglo XX por la guerra civil española Murchante se divide en dos. Las diferencias políticas se arastrarán casi hasta nuestros días.

Actualmente Murchante cuenta con bastantes recursos: una casa de cultura, una escuela, una guardería, una iglesia, un consultorio médico, un polideportivo, un campo de fútbol y varias fábricas, además de una cooperativa vinícola importante.

Folklore:

- La virgen de nuestras manos se celebra con una romería a su ermita, el lunes de Pascua.

San Gregorio se celebra el 9 de mayo con una romería a su ermita.

Las fiestas patronales se celebran del 14 al 21 de agosto. El día la Asunción y el día 16 San Roque, ellos son los patrones. El Santo Cristo De La Buena Siembra, el segundo domingo de noviembre. Se prende una hoguera en la plaza del pueblo.

CLARA BERROZPE ORTA

LA LEYENDA DEL CABEZO DEL FRAILE

Hay en los dominios de las Bardenas, un monte, El Cabezo del Fraile, que está cerca de Buñuel. Empieza el día con los primeros rayos del sol procedentes del Este. Siempre está ahí, delante de nosotros. Todos pensamos que dicho monte es uno cualquiera, pero... ¿es verdad lo que dicen? En realidad en la cima de El Cabezo del Fraile hay un túnel que conduce hasta el "palacio" de Buñuel cruzando el río Ebro por debajo.

¿Es verdad lo que dicen o es una simple leyenda? Eso lo tendrás que descubrir tú.

DIEGO MONREAL.

FIESTAS EN TUDELA

En Tudela en Navarra cada año se celebran las fiestas de Santa Ana, en la plaza nueva la gente se lo pasa bien hasta que tiran el chupinazo la gente salta de alegría tiran guabos, vino, harina... Todo el día hay fiestas charangas, música y los Niños y niñas se gastan el dinero en chucherías y en las tómbolas. Todo el mundo se lo pasa bien. Al Día siguiente a las 8 en punto por la tele en la primera se ve el encierro. Luego en la plaza llevan a los toros a su corral ahí descanzan hasta mañana.

ARTURO LABARGA REDONDO

LAS FIESTAS DE SAN JUAN

Las fiestas de San Juan se celebran en el barrio de Lourdes, el día más próximo al día de San Juan desde el año 1997.

Las fiestas comienzan el viernes con un cohete anunciador. Despues se suele ir en pasacalles seguidos de los gigantes y los cabezudos. Y así se llega a la casa del donante del rosco de San Juan, cada año se ofrece una persona para donarlo y se baila un baile típico.

Al día siguiente, el sábado por la mañana, hay multitud de actividades, despues se hace el Paloteado de San Juan; que es una mezcla de baile y teatro y

posteriormente tiene lugar un desfile,

que lleva hasta los fuegos artificiales y a la famosa verbena de San Juan acompañada de la hoguera.

El domingo se acaban las fiestas con un espectáculo de gigantes y cabezudos mañana y tarde y se termina con la traída final al finalizar el día.

Espero que os hayan gustado las fiestas de San Juan.

NAOMI FERNÁNDEZ CERDÁN



هي مملكة عربية متحدة ذات أحواله ونوعه يقع في شمال عن جبال قرقش
التي تبلغ 35 مليون شخص، وبينها نحو مليون نسمة متوجهة إلى إيطاليا،
الذار لهم دناءة وقد احتجوا إلى ذلك، وإنهم ملائكة ملائكة، سار بغير
وحدة ذات القدرة، وحيث ينبع كل شيء من المعرفة.

من أدوبي التي تم تجربة لعنة اللدغة على حمه:

-**مَرْوِيَّةُ الْأَنْوَافِ:** وَجِهَةُ أَعْرَقِهِ تَدَلُّبُ الْوَيْرِ حِيدَنٌ مَالِهِ مَعَهُ الْأَلَارِيْمُ أَصْبَرُ أَدْبَرَ
كَمْ الْأَفْرِيْدُ أَنْدَرُ وَهُوَ أَدَمُ بِرْ وَسِنْ كَبُونْ كَهْمَا وَنِيْرُ مَحَدُوْرِيْلَيْهِ أَنْتَفِيْرُ أَدْعَنْهُ كَلْخَافَهُ
الْأَنْسَابِيْمُ رَكْبَيْلَيْرُ أَنْجَلُوكَلْمَانِيْمُ وَرَفِيْنُ الْجَدِيْلَيْلَيْلَهُ.

الاتجاهات والكتابات: ربيع العنكبي، لاد، أم طوريان، أم الأفراح، الاعنة

حيث يقرر الأستاذ سليمان البارودي في المراجحة في نجاح زوجته في تخطي درجة مريم للآن منه
ـ ذلك أوجهة فيها التهافت: وهي في الواقع تهمة لا يدعى لها الدليل أو القناع في الأسس التي يعتمد

-**كتاب الفتن:** اعرق من كتب الوعي وأصل المكان في تاريخ الفتن بحسب يذكره ابن الأثير في كتابه *طبقات الفتن*، حيث يذكر أن كتاب الفتن هو من إنتاج العلامة الحنفية، وله مقدمة في تأسيس الفتن.

-الخطابي: موسى بن جعفر عليهما السلام

العلم: أعلم بغيري في طه وبع كفرك العظيم والمعصية وفتح المقام

• طالبواه: وهو يتأثر بغيره فهو ينكره ولا يحتج في طلب تعمق الفتاوى على مدار كل عام

وَالْمُؤْمِنُونَ لَهُمْ أَعْلَمُ

¿SABÍAS QUE MARRUECOS...?

... Es un reino árabe islámico de origen bereber, que se encuentra en el noroeste de África, con una población que supera los 35 millones de habitantes? Sus ciudades más importantes son Rabat (centro político), Casablanca (económico), Marrakech (turístico), Meknes (histórico), Ojuda, la puerta oriental, y Tánger, llamada la sirena

De entre las costumbres más representativas, cabe destacar:

La bebida del té: Es una de las costumbres beréberes más tradicionales y signo de generosidad.. Se toma a todas horas, sin ningún horario fijo. Hay que servirlo desde arriba, con el brazo en alto, de forma que el té choque en el fondo

del vaso y forme un pequeño turbante de espuma

La henna: El embellecimiento con henna se hace cuando se celebra algún acontecimiento (bodas, fiestas..) o, por simple decoración. Las mujeres marroquíes decoran sus manos y sus pies con dibujos, que han evolucionado a lo largo de los tiempos.

El regateo. Es un acto social muy extendido entre el comerciante y el cliente. El vendedor pone un límite de precio sobre el que se discutirá con el cliente, quien ofrece hasta qué cantidad está dispuesto a pagar por ese producto.

La hospitalidad: Es el principal rasgo que el turista percibe de los nativos al llegar a Marruecos. Tras cruzar unas pocas palabras, son capa-

ces de invitarle a su casa, pues para un marroquí un invitado es un regalo de Alá.

La comida: Lo más característico de los platos marroquíes es la utilización de especias. Entre los platos más típicos destacan:

Cuscús: De origen bereber, consiste en una base de sémola con carne, verdura y garbanzos. *Tajine:*

Guiso de carne con verduras cocinado muy lentamente, en un plato de barro especial, llamado "tajine"

jine” Harira: Sopa deliciosa para los amantes de la comida picante. Se trata de un caldo hecho con garbanzos, especias, carne y hierbas frescas.

Откуда я приехала

Сейчас я живу в Отеице но раньше так не было. Я приехала из Кыштыма, Челябинская область, Юг- Уральских гор.

Мои далекие воспоминания из этой страны это ходод. В начале октября начинает падать снег и он падает до конца апреля или до начала мая когда начинается ледоход. Снег доходит до метра в глубину и поэтому температуры доходят до -36/-38°C. Поэтому все озера этого района замерзают. Этот лёд он такой крепкий что про нему проходят люди машины и даже тракторы.

Чтобы пойти в школу мы должны были переходить озеро. Поэтому каждый день у нас были разные весёлые приключения и когда-то и не такие весёлые. Каждой зимой кто-нибудь и сломает себе руку или ногу.

Моё первое лето в Отеице было жаркое, 36°/38°C и поэтому моя первая фраза была Кс калоррр!!!

GLACE FROIDE

السهام اربعون ثوبت

سهم المثلث يفتح ابواب سبعه الكعبه المسماة بسهم المثلث
تسفيه اسها اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم
اسها اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم
فهي اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم
اسها اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم
اسها اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم اربعون سهم

Me llamo Fatimetou, soy de Mauritania y estoy aprendiendo español en Estella. Antes de venir a Oteiza nunca había visto la nieve, pero había oido hablar a los hombres de los barcos. Los hombres de los barcos son hombres malos que engañan a la gente. Les dicen que en España hay mucho trabajo, les piden mucho dinero para el viaje y luego todo es mentira. Algunos se ahogan en el mar.

En wolof no tenemos una palabra para decir "nieve" porque hace mucho

calor. Los hombres de los barcos dicen a la nieve glace froide, hielo frío. A mí me gusta mucho la nieve porque puedes hacer muñecos, jugar y tirarte en trineo. Sobre todo, me gusta cuando nieva y los autobuses no pueden venir al instituto y no tenemos clase. Lo que más lo que más me gusta de España...es el Real Madrid, el mejor equipo del mundo.

FATIMETOU MBDOJ

EL LUGAR DE DONDE VENGO

A hora vivo en Oteiza, pero siempre no ha sido así.

Yo vengo de Kishtim, de la provincia de Cheliabinsk, al sur de los montes Urales.

Mi recuerdo más lejano de ese lugar es el frío. A primeros de octubre empieza a nevar y puede seguir hasta mitad de abril o primeros de mayo, que es cuando comienza el deshielo. La nieve puede alcanzar un metro de altura y eso hace que la temperatura llegue a los 36 y 38 grados bajo cero. Debido a estas temperaturas, todos los lagos de la región se congelan. El hielo es tan grueso que puede aguantar el peso de las personas, los coches, e incluso los tractores. Recuerdo que para ir al colegio teníamos que atravesar un lago. Por eso cada día teníamos aventuras muy divertidas y otras, que no lo eran tanto; alguna vez el invierno terminaba con algún hueso roto.

En mi primer verano en Oteiza, los termómetros llegaron a marcar entre 36 y 38 grados. Y por eso la primera frase que aprendí fue: ¡Qué calorrrrrrr!

NINA ETXEBERRIA SÁENZ



BIDAURRETA-TXANDULO MANDULO

Bidaurreta es uno de los pueblos del valle de Etxauri que se encuentra entre el trayecto de Pamplona y Puente la Reina.

Una de sus fiestas, que no se hace en ningún otro sitio es el “Txandulo Mandulo”, que se celebra desde hace muchísimo tiempo. Se celebra el uno de noviembre y es una de las fiestas más esperadas por los pequeños.

Esta fiesta consiste en ir de casa en casa , cada año en el mismo orden , cantando”Txandulo mandulo echa castañas y a correr por las montañas”. Al cantar esto , la gente de las casas te echa castañas , nueces, almendras y lo que más gusta a los niños , chuches.

Esta es una de las fiestas de mi pueblo ,Bidaurreta.

JAVIER GOICOECHEA

SANTO DOMINGO DE LOS COLORADOS

En el centro del Ecuador hay una provincia que se llama la provincia Colorado. En dicha provincia está asentada la tribu de los indios Colorados que pertenece a una ciudad llamada Santo Domingo de los Colorados.

Estos indios tiene una vestimenta semidesnuda, las mujeres andan con los pechos fuera y los hombres andan con un taparrabos y con su cabeza pintada de colorante.

Su música es la marimba. La marimba es un instrumento que lo tocan ellos y bailan al ritmo que suena.

El gobernador de ellos se diferencia porque lleva una especie de algodón en la cabeza.

JANINNE TENECELA



ORHIPEAN

Orhipecan, es una fiesta de mi pueblo, Ochagavía. En esta fiesta, la gente se viste con trajes de hace cien años y se realizan juegos y espectáculos de aquellos tiempos.

En casas, bares y otros sitios como tiendas o bajeras, se hacen, escuelas, granjas, barberías... etc, todo como hace cien años.

No dejan entrar con los coches dentro del pueblo y tapan basuras, cajeros automáticos...etc. Es decir, todo lo que no sea de esa época. Por supuesto que hay gigantes y cabezudos, y lo bueno es que puedes ir a todas partes en una carreta muy grande y de madera. Las fiestas se celebran desde el primer viernes de Septiembre hasta el próximo domingo.



MIKEL RIFÓN

DÍA DEL ESPARTO

En Sesma, en el mes de mayo, se celebra el día del esparto.

Se realizan varias cosas, en principio, llenar la barriga de migas, es decir comer y darle buenos tragos al vino .

También las mujeres del pueblo hilan el esparto para hacer alforjas y serones, aunque también a algunos niños les dan cuerdas para saltar o jugar.

También se escucha música a la vez que comes, bebes o miras.

Hay puestos de productos de la tierra para poder comprar como: quesos , espárragos , magdalenas y alguna figura de algún animal.

Allí va mucha gente para visitar el pueblo y a la vez disfrutar de la fiesta tan bonita donde podemos recordar viejos tiempos.

NAGORE ANDRÉS

LA VIRGEN DE LOS PESCADORES

A festa da Virgem dos Pescadores se celebra numa pequena ciudad de Portugal. Na festa a fogos artificiais, o fogo artificial mais importante é o que tem a cara da Virgem, os fogos artificiais sao das oito da noite as nove. De pois ha um desfile de barcos adornados y muy bonitos. Vao desde o centro da ciudad a ilha das Berlengas , passando pelo o Cabo Carvoiro. Depois de tanto ver a que comer por isso na antigua prisao a que chamo "As muralhas da tortura" ha comida para todos , e atrações para as crianças e mayores : como a adrenalina , o dragao, o saltitao ,o gelo.....e.t.c Esta festa é a mais popular da minha ciudad na (Peniche) na que todos disfrutao y se divertem.

La fiesta de la Virgen de los Pescadores solo se celebra en una pequeña ciudad de Portugal (mi país). En la fiesta hay fuegos artificiales. Hay un desfile de barcos, los barcos desfilan adornados y muy bonitos. Van desde el centro de la ciudad a la isla de las Berlengas pasando por el cabo Carvoieo. Después de tanto ver hay que comer, por eso , en la antigua prisión a la que llamo "las murallas de tortura" hay comida para todos ,y atracciones para niños y mayores como la noria ,la adrenalina el saltiton... Esta fiesta es la mas popular de mi ciudad (Peniche) en la que todos disfrutan y se divierten.

JOANA ANDRADE

SARBATOAREA MARTISORULUI

Sarbatoare Martisorului se petrece in luna Martie. In timp de toata luna in partea stanga pieptului se poarta o floare , una rosie si una alba. Zice o leyenda ca in luna Martie cu multi ani in urma o fermecatoare mergea prin padure si o aparut o fermecatoare ra. Fermecatoarea ra o luat un trandafir sio impusno pe fermecatoare buna in deget si o picura de singe o cazut deasupra o floare alba . Si din ziua acea in Martie se poarta o floare alba si alta rosie.

LA FIESTA DE MARTISHOR

En Moldavia se celebra la fiesta de Martishor en marzo. Durante todo el mes, en la parte izquierda del pecho se lleva una flor roja y otra flor blanca. Dice una leyenda que en el mes de marzo, muchos años atrás, un hada se paseaba por el bosque y de repente otra hada mala vino y le pinchó en el dedo . Así una gota de sangre cayo encima de una flor blanca . Y desde aquel día , se lleva una flor roja y otra blanca en el pecho.

IANA DVORNIC



La llamada Javierada, es una tradición Navarra que se celebra desde el año 1940. Se trata de ir caminando desde todas las villas, pueblos y ciudades de Navarra hacia el castillo de Javier , lugar donde nació San Francisco Javier. Se puede caminar desde unas horas hasta tres días en el caso de las localidades más lejanas, como por ejemplo las gentes de la ribera. Se celebra normalmente el primer fin de semana de marzo. Desde Pamplona se hace el recorrido durante el sábado, para llegar a dormir a Sangüesa. El domingo se realizan los últimos ocho kilómetros hasta el castillo de Javier, donde se celebra una misa al aire libre.

IRENE IZQUE MONREAL

SANTA VERA CRUZ

La fiesta de Santa Vera Cruz es una fiesta típica de Cochabamba (Bolivia). Se celebra el tres de mayo. En esta fiesta el primer día se llevan ofrenda al santo y para que los niños disfruten de la fiesta se montan futbolines, hinchables, hasta ponen tren y muchas cosas más. Después todos los días se bailan bailes típicos por la calle y se montan carpas en las que venden helados, rosquete, caña de azúcar, maníy a la vez se van a tomar una bebida alcohólica a los locales por ejemplo la chicha. La fiesta se realiza durante tres días en los cuales todos los del campo y de la ciudad disfrutan lo que pueden.

JORGE ARMANDO
MOLINA TORRICO

DIA DE LA BAJADA DEL ARGA EN BERBINZANA

El domingo anterior al comienzo de las fiestas de la Virgen de la Asunción que son el quince de Agosto , se realiza en Berbinzana la llamada “Bajada del Arga”.

Consiste en que las cuadrillas del pueblo vayan bajando desde una presa , situada a unos dos kilómetros del puente , en todo tipo de barcas fabricadas por ellos mismos.

Tienen que bajar remando, porque está prohibido utilizar motores, hasta llegar al puente.

El que se atreve se tira con su barca por los ojos del puente . Es divertido ver como algunos valientes dan vuelta con sus barcas y salen nadando como pueden. Cuando ya han bajado todos los participantes se hace una chistorrada popular en una gran explanada a orillas del río , donde se reparten bocadillos de chistorra y tocino.

Después de una larga mañana cada cuadrilla va recogiendo su barca (algunos lo que queda de ellas) y la guardan hasta el año que viene.

JAVIER DÍAZ CASTELLANO

AUTOSACRAMENTAL DE SANGÜESA

Sangüesa una ciudad de reyes, arte e historia, cada año se celebra con singularidad la festividad de los Reyes Magos por las calles de Sangüesa, con un final de ofrendas y cantos de amor.

Se trata de un teatro escenificado, escrito por un señor llamado Pablo José de Legarla, para los auroros de Sangüesa. El cortejo de reyes a caballo, sus pajes y gentío se dirigen desde el palacio del Príncipe de Viana con sus santos personajes acompañados de pastorcillos. Durante el recorrido se reviven ciertas escenas bíblicas y el acto, tras el canto de la aurora, acaba a lo grande en una emotiva misa en la iglesia de Santiago.

ASIER SAGASETA MOLERO.

LAS FERIAS

En Buga Valle (Colombia) se celebra el día veinte de Junio las ferias con cabalgatas de caballos, ponys y toda clase de animales .

A las cuatro y media de la tarde comienza el desfile de caballos. Eso dura media hora..

Cuando el desfile termina toda la gente del pueblo se va a las ferias .En las ferias los niños se montan en ponys y les sacan fotos .

Luego están las atracciones: la noria , los carros chocones.... igual que aquí cuando es San Fermín..

También hay tiendas donde venden algodones de azúcar, manzanas acarameladas y tantas cosas más.

Los niños suelen llevar sombreros de vaqueros.

Nueve días duran las ferias, igual que los San Fermín.

CARLOS ANDRÉS CORRALES.

EL ALUMBRADO

En mi país que es Colombia, celebramos una tradición el día 7 de Diciembre, que es la víspera del día de la Inmaculada Concepción.

La tradición se llama “Alumbrado” y consiste en poner en la calle farolillos de distintos colores hechos manualmente y en su interior tienen una vela. Los farolillos pueden ser de distintas formas como por ejemplo: de animales , de campanas etc.

En el Alumbrado se hace un concurso, en el se premia a la mejor calle decorada, por eso, todos los vecinos de cada calle se ponen de acuerdo para hacer los faroles de las mismas formas.

Participan casi todas las familias porque es una tradición muy especial para toda la gente y se hace con mucha ilusión.

El Alumbrado termina el 8 de Diciembre con fuegos artificiales.

SHARON SALCEDO SÁNCHEZ

LA FIESTA JUNINA

En Brasil hay una fiesta llamada fiesta Junina. En ella las personas bailan en parejas, o sea chico y chicas, formando filas. Despues del baile vamos todos a unas casitas donde ponen cosas para comer o juegos.

Algunos de los platos más conocidos son: bizcocho de aipim, cocada, la canjica, maíz a la brasa, patata dulce y una bebida llamada Quentao que significa calientón.

Al final de la fiesta encendemos una hoguera y asamos patatas dulces y también contamos historia de terror. Luego hay hinchables para los pequeños y muchos juegos más.

Después cada familia trae un plato de dulce o de salgado y lo ponen encima de una mesa grande.

Luego nos quedamos en la calle hasta altas horas.

Y así es la fiesta Junina.

KELLY BELLATO

EL RAMADÁN

En mi pueblo Zuzaten, en Bulgaria, hay una tradición llamada ramadán que consiste en no comer en todo el día . La tradición dice que sirve para perdonar tus pecados .tan solo se come cuando oscurece y tampoco se bebe agua .tan solo se debe estar todo el día trabajando.

Cuando oscurece comen callos, alubias, ensalada de patas y puerros, banitsa que es una masa de huevos y queso blanco y también musaca , quifteta y quebabcheta. Al amanecer comen banichqui, traana, queso, yogur y toda clase de cosas dulces . El ramadán dura, un mes entero y mientras esta tradición transcurre los hombres y mujeres rezan mucho a Alá.

MERELIN RADOSLOVAOVA IVANOVA

NAVIDADES EN UCRANIA

En mi país que es Ucrania, en navidades, en los pueblos, los niños se disfrazan y se van por las casas a pedir dulces y a cantar villancicos navideños.

Cuando los niños dejan de cantar sus villancicos, los mayores les dan caramelos, chocolatinas y si no tienen ninguna de esas cosas, les dan dinero. Cuando los niños vuelven a casa los padres o los abuelos cogen los caramelos y las chocolatinas y las cuelgan con un hilo del árbol de Navidad.

Pero lo más bonito de mi país en Navidad es que las calles están llenas de nieve.

RUSLAN SLIPCHENKO

ROMERIA DE OROZ

En mi pueblo, que se llama Oroz Betelu, desde toda la vida se hace una romería. Consiste en que los hombres de mi pueblo vayan de Oroz Betelu hasta Roncesvalles. Van vestidos con un traje negro y con un tipo de máscara con agujeros en los ojos y en la boca , de cinturón llevan una cuerda, y por ultimo , y lo mas importante, portan con las dos manos una cruz negra.

DAVID TORREA LECUMBERRRI

ALLO

Os voy a contar lo típico que se hace en fiestas de Allo. Todas las personas se visiten de blanco con el pañuelico rojo, pero el pañuelico no se pone el en el cuello, se pone en la muñeca. El sábado por la mañana sueltan avestruces para correr delante de ellas. Y al final, el último día de fiestas, todos los niños y niñas votan a un niño para que sea el alcalde chiqui y desde el balcón del ayuntamiento tiran balones.

Además de eso, hay un día que se lo dedican a las personas más mayores.

Sandra Sagüés

VENTA DE PIMIENTOS EN PUENTE LA REINA

Puente la Reina es un pueblo situado en la zona media de Navarra, entre Pamplona y Estella. Es la capital del Valle del Valdizarbe. Su nombre en eusquera es Garés.

Puente la Reina es un pueblo de tradición agrícola y es famoso su regadío en el término

De Campo Llano junto el río Arga . El producto más famoso de sus huertas es el pimiento. Se comienza a recoger en Septiembre y se vende todos los días en el mercado del Cerco Viejo. Acude muchísima gente, sobre todo el fin de semana. Los agricultores venden el pimiento asado, para que la gente lo pueda pelar, embotar o Congelar. Existen diversas variedades del pimiento, como las del piquillo y el Najarano. Están buenísimos.

PAULA ALDAZ

PAMPLONA, LOS SAN FERMINES

Yo vivo en Pamplona, Aquí la fiesta más conocida son los San Fermín, durante los cuales la gente se viste de rojo y blanco, pero también llevan un pañuelo rojo atado al cuello y una faja roja atada a la cintura.

Comienzan el seis de julio a las doce del mediodía cuando tiran el chupinazo. Los días siguientes, a las ocho de la mañana la gente corre en el encierro. Alas nueve de la mañana los gigantes salen de la estación de autobuses y recorren casi todas las calles de Pamplona con música, y terminan a las dos del mediodía.

Por la tarde a las cuatro salen las mulillas y las aguaciles. A las seis hay corridas y cuando terminan salen las peñas.

Por la noche, a las diez sacan el torito de fuego y a las once tiran los fuegos artificiales.

Los San Fermín acaban el catorce de Julio a las doce de la noche con el pobre de mí.

JENNIFER ZUDAIRE GORIS

ZIUA DE CRACIUN

In Romania, de Craciun, toti copii se costumeaza in persoane, exemplu:doctori, pastori, cantareti, etc..., sau in animale, exemplu:ursi, capre, etc..., si se duc in noaptea de Craciun, la usile oamenilor si ii bucura cu cantecele de sarbatori.Oamenii asculta bucurosi si dau in schimb fructe, van si dulciuri.La usi se pun coronite din ramuri din brad iar in case stralucesc multa lumini de multe collori in bazi inalati si naturali.Mamele fac mancaruri diferite si pe masa pun cozonaci cu nuca, stafide si cacao.Pe 31 decembrie la 00:00 noaptea, se chichonesc paharele cu sampa-nie si se ureaza celos din jur, sanatate, bucurii si fericire pentru anu care vine.

DIA DE NAVIDAD



EL DÍA DE LAS VELITAS

El día de las velitas o el alumbrado es una de las fiestas más tradicionales en Colombia. Se celebra en la noche del siete de diciembre, en la víspera del día de la Inmaculada Concepción. Este día marca el comienzo de las fiestas de navidad en Colombia.

En el día de las velitas se decoran los balcones, patios, andenes, calles, parques y plazas de Colombia con velas y linternas de papel en honor a la Virgen María. La celebración también es acompañada con juegos artificiales en muchas ciudades.

YERALDIN BEDOY

En Rumania, en Navidad, todos los niños se disfrazan de personas o animales, doctores, pastores, cantantes, osos cabras, etc... La noche de navidad van a las casa de los pueblos y ciudades y les hacen felices con sus villancicos. Las personas escuchan encantadas, y como regalo les dan frutas, dinero y dulces. En las puertas se ponen coronas hechas con ramas de pino y dentro de las casas brillan las luces de colores en los árboles de navidad. Las madres hacen comidas tradicionales de navidad y sobre las mesas ponen bizcochos hechos con nuez, pasas y cacao. A la medianoche, el día 31 de diciembre, se brinda con champán y se desea a los demás, salud, alegría y feliz año nuevo.

LAURA IOANA TIMOFTII

BAIRAM

Cada setenta días en Bulgaria se celebra una fiesta llamada Bairam. Un mes antes las personas mayores no comen mientras es de día. Cuando llega el día de la fiesta, por la mañana, los padres y los abuelos se van en la mezquita.

Cuando regresan todos a sus casas tienen que dar a los niños dinero o caramelos.

Las madres hacen pasteles, y en cada pastel meten una moneda.

Cada niño va pasando por cada casa y le dan caramelos. Por la tarde cuando todos ya están en sus casas tienen

que comer un trozo del pastel que ha hecho la mujer.

Al que le toque la moneda le dicen que va a tener mucha suerte en su vida. Por la noche cada familia se va a la casa de la madre de la mujer. Allí comen carne y pastel.

Al día siguiente los más pequeños se van a las casas de los más mayores.

DHUMILE KAMBUROVA



IDIOMAS

EL RUSO

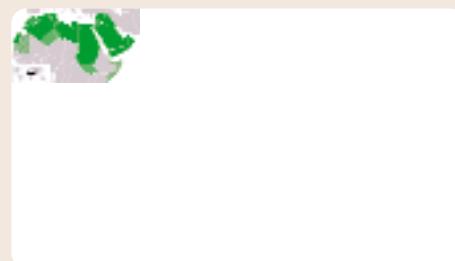
En el mapa puedes ver qué extensión ocupan los territorios donde se habla ruso. 164 millones de personas lo hablan como primer idioma y 114 millones como segundo.

Su sistema de escritura es el cirílico



EL ÁRABE

El árabe o arabía es una lengua semítica. Es única lengua oficial en veinte países. La hablan 225 millones de personas.



EL WOLOF

El idioma wolof, también llamado volofo, es una lengua hablada en Senegal, Gambia y Mauritania y es la lengua nativa de la etnia wolof. Lo hablan 3 millones de personas.

El alfabeto Wolof fue inventado en 1960. Del árabe toma la dirección de escritura (de derecha a izquierda).



EL PORTUGUÉS

El portugués es una lengua romance, con más de 200 millones de hablantes, y la lengua principal de Portugal, Brasil, Angola, Guinea Bissau, Mozambique, Cabo Verde, Santo Tomé y Príncipe y Timor Oriental.



EL MOLDAVO

El idioma moldavo es el nombre del rumano usado por la República de Moldavia. Es una lengua romance del grupo oriental. La lengua moldava es "realmente idéntica" al rumano. Lo hablan 30 millones de personas en Moldavia, Ucrania y Rusia.



EL RUMANO

El rumano es una lengua romance del Este de Europa, hablada por unos 30 millones de personas, la mayoría de ellas en Rumanía (donde es lengua oficial) y en Moldavia, así como en zonas de Serbia (en la provincia autónoma de Voivodina), de Hungría y de Ucrania. El alfabeto rumano está basado en el alfabeto latino.



Fuente: <http://es.wikipedia.org>

